

Инструкция по эксплуатации

Пусковое устройство Telwin Speed Start 1212

Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/silovaya_tehnika/pusko_zaryadnoe_ustrojstvo/puskovoe/telwin/speed_start_1212/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/silovaya_tehnika/pusko_zaryadnoe_ustrojstvo/puskovoe/telwin/speed_start_1212/#tab-Responses

MANUALE ISTRUZIONE

GB.....pag. 03	NL..... pag. 20	RU..... pag. 37	SI..... pag. 55
I..... pag. 05	DK..... pag. 23	H..... pag. 40	HR/SCG pag. 58
F..... pag. 08	SF..... pag. 26	RO..... pag. 43	LT..... pag. 61
D..... pag. 11	N..... pag. 29	PL..... pag. 46	EE..... pag. 63
E..... pag. 14	S..... pag. 32	CZ..... pag. 49	LV..... pag. 66
P..... pag. 17	GR..... pag. 34	SK..... pag. 52	BG..... pag. 69

GB EXPLANATION OF DANGER.

I LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO.
 F LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER.
 D LEGENDE DER GEFAHREN.
 E LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO.
 P LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO.
 NL LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR.
 DK OVERSIGT OVER FARE.
 SF VAROITUS, VELVOITUS.
 N SIGNALERINGSTEKST FOR FARE.
 S BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA.
 GR ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.
 RU ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ
 БЕЗОПАСНОСТИ.
 H VÉSZJELZÉSEK FELIRATAI.
 RO LEGENDĂ INDICATOARE DE
 AVERTIZARE.

PL OBJAŚNIENIA SYGNAŁÓW ZAGROŻENIA.

CZ VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM
NEBEZPEČÍ.
 SK VYSVETLIVKY K SIGNÁLŮM
NEBEZPEČENSTVA.
 SI LEGENDA SIGNALOV ZA
NEVARNOST.
 HR/SCG LEGENDA ZNAKOVA
OPASNOSTI.
 LT PAVOJAUS ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
 EE OHU KIRJELDUS.
 LV BĪSTAMĪBAS SIGNĀLU SARAKSTS.
 BG ЛЕГЕНДА СЪС СИГНАЛИТЕ ЗА
ОПАСНОСТ.



DANGER OF EXPLOSION - PERICOLO ESPLOSIONE - RISQUE D'EXPLOSION -
 EXPLOSIONSGEFAHR - PELIGRO EXPLOSIÓN - PERIGO DE EXPLOSAO - GEVAAR ONTPLOFFING -
 SPRÆNGFARE - RÄJÄHDYSAARA - FARE FOR EKSPLOSJON - FARA FÖR EXPLOSION - ΚΙΝΔΥΝΟΣ
 ΕΚΡΗΞΗΣ - ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - ROBBANÁSVESZÉLY - PERICOL DE EXPLOZIE -
 NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU -
 NEVARNOST EKSPLOZIJE - OPĆA OPASNOST - SPROGIMO PAVOJUS - PLAHVATUSOHT -
 SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ ЭКСПЛОЗИИ.



GENERAL HAZARD - PERICOLO GENERICO - DANGER GÉNÉRIQUE - GEFAHR ALLGEMEINER ART -
 PELIGRO GENÉRICO - PERIGO GERAL - ALGEMEEN GEVAAR - ALMEN FARE - YLEINEN VAARA -
 GENERISK FARE STRÁLNING - ALLMÄN FARA - ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ -
 ÁLTALÁNOS VESZÉLY - PERICOL GENERAL - OGÖLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - VŠEOBECNÉ
 NEBEZPEČÍ - VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - SPLOŠNA NEVARNOST - OPĆA OPASNOST -
 BENDRAS PAVOJUS - ÜLDINE OHT - VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ ОБЩ ХАРАКТЕР.



DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - SUBSTANCES
 CORROSIVES DANGEREUSES - ÄTZENDE GEFAHRENSTOFFE - PELIGRO SUSTANCIAS
 CORROSIVAS - PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - FARE,
 ÄTSENDE STOFFER - SYÖYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - FARE: KORROSIVE SUBSTANSEN - FARA
 FRÅTANDE ÄMNEN - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ - ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ -
 MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE -
 NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIAŁANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z
 KOROSIVNÍCH LÁTEK - NEBEZPEČENSTVO VYPLÝVAJÚCE Z KOROZÍVNÝCH LÁTOK - NEVARNOST
 JEDKE SNOVI - OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - KOROZINIŲ MEDŽIAŲ PAVOJUS -
 KORRUDEERVATE MATERIĀLAIDE OHT - KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ
 КОРРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА.



DANGER OF ELECTRIC SHOCK - PERICOLO SHOCK ELETTRICO - RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE -
 STROMSCHLAGEFAHR - PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO -
 GEVAAR ELEKTROSHOCK - FARE FOR ELEKTRISK STØD - SÄHKÖISKUN VAARA - FARE FOR
 ELEKTRISK STØT - FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ - ОПАСНОСТЬ
 ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE - PERICOL DE ELECTROCUTARE -
 NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM
 PROUDEM - NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM - NEVARNOST ELEKTRICNEGA
 UDARA - OPASNOST STRUJNOG UDARA - ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - ELEKTRILÖÖGIHT -
 ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - ОПАСНОСТЬ ОТ ТОКОВ УДАР.



EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTEÇÃO - VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSERBRILLER - SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ.



WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - SUOJAJAATETUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - OBLIGATORISKT ATT BÅRA SKYDDSPLAGG - ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJECE - PRIVALOMA DĒVĒTI APSAUGINĒ APRANGĀ - KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО.



Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - Symbol dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingssenter. - Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektronikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisena sekajätteenä. - Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingssentraler. - Symbol som indikerer separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - Simbol ce indică depozitarea separată a aparaturilor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanych odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady. - Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrný. - Symbol označující separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovaný zberní. - Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblaščen centre za zbiranje. - Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - Simbolis, nurodantis atskirti nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - Simbol, mis tāhīstah elektrī-ja elektroonikaseadmte eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajätte. - Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparāturu municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове.

INSTRUCTION MANUAL

GENERAL INFORMATION

A truly portable starter with battery. Ideal for anyone needing a starter. Applications include boats, cars, trucks, tractors, generators and more. Full compatible with any 12 volt starting system. SPEED START utilizes a MAINTENANCE FREE SEALED BATTERY which allows the unit to be stored in any position, anywhere, without fear of leakage.

The SPEED START also has a special switch that must be turned on deliberately before using the starter.

This starter conveniently stores under or behind a seat or where is handy.

Save this Manual

You will need the manual for the safety warnings and precautions, operating and maintenance procedures, parts list and specifications.

Keep the manual in a safe and dry place for future reference.



READ ALL INSTRUCTION BEFORE USING THIS STARTER!

SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS

Warning: When using this starter, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and damage to equipment.

- 1 -  Wear eye protection. When working on or around lead-acid always wear eye protection.

- 2 -  Avoid contact with battery acid. If splashed, immediately wash affected area with clean water. Continue washing area until medical help arrives.

- 3 -  Connect cables to proper polarities: Connect the red charge clamp to the positive terminal of the battery (+ symbol). Connect the black charge clamp to the vehicle chassis, far away from the battery and from the fuel pipe.
 - Use this starter in well ventilated areas. Do not attempt to jump start vehicle around flammable gases or liquids.
 - Do not allow the black and red clamps to

touch. If this happens, clamps or other metal objects may melt. Place clamps only on the corresponding terminals.

- 4 - 12 VOLT SYSTEMS ONLY. Use only with vehicles and boats with 12 volt electrical systems.
- 5 - For emergency use only. Do not use this starter in the place of a vehicle battery. Only use to start your vehicle.
- 6 - Avoid working alone. If an accident happens, an assistant can bring help.

- 7 -  Avoid electrical shock. Use extreme caution when clamping around uninsulated conductors or bus bars. Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators and cabinet enclosures when testing voltages.
- 8 - Keep work area clean. Cluttered areas invite injuries.
- 9 - Avoid damaging speed start system. Use only as specified in this manual.
- 10 - Observe work area conditions. Do not use in damp or wet location. Do not expose to rain. Keep work area well lighted.
- 11 - Do not place this unit in direct sunlight, direct heat or moisture.

- 12 -  Keep children away. Children must never be allowed in the work area. Do not let them handle machines, tools, or extension cords.
- 13 - Store idle equipment. When not in use, the starter must be stored in a dry location to inhibit rust. Always lock it up and keep out of reach of children.

- 14 -  Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry as they can be caught in moving parts. Protective, electrically non conductive clothes and nonskid footwear are recommended when working. Wear restrictive hair covering to contain long hair.
- 15 - Repair should be carried out by experts only otherwise it may cause considerable danger for user.
- 16 - Replacement parts and accessories. When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts will void the warranty.
- 17 - Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Do not reach over or across electrical cables or frames.
- 18 - Maintain this starter with care. Inspect starter cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized technician.
- 19 - Check for damaged parts. Before using this

starter any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts, any broken parts or mounting fixtures, and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use this starter if any switch does not turn On and Off properly.

OPERATION



Warning: Electrical shock can use death or injury. Avoid touching exposed conductors of electricity.

The SPEED START system is designed for use with vehicle or boats. You will not need a host vehicle or 230VAC power supply.

You can also use this system as a portable power source of 12 VDC in remote areas or emergencies.

Using the SPEED START to start a vehicle:



WARNING: follow the instructions meticulously, always in the order given below!

- Make sure that the starter is switched off: the switch in **fig. C** must be in the OFF position.
- Make sure that the vehicle or boat to be started is switched off (switch or ignition key in the OFF position).
- First connect the red clamp (+) to the positive terminal on the vehicle battery.
- Then connect the black clamp (-) to a non-movable metal part of the engine; do not connect the clamp to the negative terminal of the battery.

WARNING:



DANGER!

Never ever turn the starter switch on unless you are absolutely sure that you have connected the cables to the correct polarities of the vehicle and its battery.

- Turn the starter switch to ON: this is done by turning it clockwise through 90° (**FIG. C**).
- Turn the ignition switch (or key) of the vehicle or boat to ON. Wait about one minute. Turn the vehicle ignition to the start position for no more than 3-4 seconds. If the vehicle or boat does not start, wait at least 3 minutes before trying again.

Warning: Do not allow the black and red clamps to come into contact or to touch a common conductor.

While the engine is running, follow the whole sequence of instructions below with great care:

1. Switch off the starter: switch to OFF position.
 2. Disconnect the black (negative) clamp from the vehicle.
 3. Disconnect the red (positive) clamp from the vehicle.
 4. Return the clamps to their housing.
- We advise recharging the SPEED START as soon as possible.

Using the SPEED START as a power supply:

- Take the top off the cigar-lighter type socket (**FIG. A-1**).
- Insert the cigar-lighter plug of the device to be powered into the socket as in **fig. A-1**.

RECHARGING

Important! To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then every time it is used and at least every 3 months.

The unit can be recharged using a 230VAC power supply (using the appropriate power supply adapter) or using a 12VDC power supply. We recommend keeping the battery fully charged at all times. A low charge level could shorten the life of the battery. Bear in mind that the time needed to recharge the battery depends on the number of times it has been used as a starter. To check whether the battery needs recharging, position the switch in **fig. C** to ON.



WARNING! When the switch is in the ON position, the clamps are live! Do not allow the black and red clamps to come into contact or to touch a common conductor.

The three central LED's in **fig. A-3** indicate the charge status of the battery, with the following meanings:

-  : the battery is very flat;
-  : the battery is flat;
-  : the battery is fully charged.

Return the switch in **fig. C** to "OFF".

The red "Charging" LED in **fig. A-11** lights up when the unit is recharging.

The "Remove Charger" yellow led in **fig. A-12** switches on during the recharging phase when the control device protecting the power supply or the battery comes into operation. It is advisable to disconnect the power supply jack from the relevant socket **fig. A-6**.

Recharging using a 230V AC power supply

WARNING: Use the supplied power supply adapter only and exclusively for recharging the SPEED START.

- 1- First insert the power supply adapter plug (**FIG. B-4**) into a 230VAC socket.

Then insert the corresponding output plug (**FIG. B-5**) into the recharging socket (**FIG. A-6**).

- 2- Make sure that the switch in **fig. A-2** is turned to "OFF".
- 3- The led indicating "Charging" switches on and the starter goes into the recharging phase. The SPEED START is equipped with a control device which prevents overcharging both the battery and power supply. Leave the system to recharge for as long as necessary.

Note: in order to check the battery's state of charge, disconnect the power supply and turn the switch shown in **fig. C** to the ON position: the leds of **fig. A-3** signal the battery's state of charge with the meaning described above.

Recharging on board the vehicle using a 12V DC power supply:



WARNING: Carry out the recharging operation with the engine running.

- 1- Insert the power cord with the cigarette lighter plug (**FIG. B-7**) into the 12 VDC, cigarette lighter receptacle on your vehicle or boat.
- 2- Insert the power cord with the proper plug (**FIG. B-8**) into the recharge receptacle (**FIG. A-6**) and make sure the switch in **fig. A-2** is "OFF".
- 3- The "Charging" LED lights up and the starter is being recharged.

NOTE: this function allows to maintain the charge in the starter during a journey and may not charge the battery to its maximum.



Pb

BATTERY DISPOSAL

After the battery in the Start System has expired, it should be recycled. Some states require this recycling. Contact your local solid waste authority for recycling information.



WARNING: Do not dispose of by fire. This could result in an explosion. Before disposing of battery, cover exposed terminals with heavy duty electrical tape to prevent shorting. Do not expose battery to intense heat or fire as this could cause an explosion.

SPECIFICATIONS

SPEED START 1212

Battery type: 12V sealed lead acid, rechargeable

Battery capacity: 17Ah

Power out: 1000 A peak
300A starting power
Copper cables: rubber insulated
Cable lenght: 60cm
Spot light: 12V-3.6W
Output socket: 12VDC / current max 15A
Features: ON / OFF switch;
overload protection;
automatic cut off to prevent overcharging;
12VDC cigarette lighter socket.
Weight: 8.5kg

Accessories included:

- power charger (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA output;
- patch cord input/output (**FIG.B-9**);
- Fuses.

(I)

MANUALE ISTRUZIONE

GENERALITA'

Lo SPEED START è un vero avviatore a batteria portatile. L'ideale per chiunque abbia bisogno di un avviatore. Le sue applicazioni includono imbarcazioni, automobili, camion, generatori e altro ancora.

Pienamente compatibile con qualsiasi sistema di avviamento a 12 volt.

Lo SPEED START utilizza una BATTERIA ERMETICA SENZA MANUTENZIONE che consente di collocare l'unità in qualsiasi posizione e in qualsiasi luogo senza pericolo di versare acido. Lo Speed Start è inoltre dotato di un apposito interruttore che deve essere volutamente attivato per permettere l'avviamento.

L'avviatore può essere comodamente riposto sotto o dietro un sedile o essere tenuto a portata di mano.

Conservare questo manuale.

Il manuale è necessario per consultare le avvertenze e precauzioni relative alla sicurezza, per le procedure di funzionamento e di manutenzione, per l'elenco dei componenti e per le specifiche tecniche.

Conservare il manuale per eventuali future consultazioni in un luogo sicuro ed asciutto.



PRIMA DI USARE L'AVVIATORE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI!

AVVERTENZE E PRECAUZIONI SULLA SICUREZZA

Attenzione: allo scopo di ridurre il rischio di lesioni personali e di danni all'attrezzatura, vi raccomandiamo di usare l'avviatore rispettando sempre le fondamentali misure precauzionali sulla sicurezza.

- 1-  Proteggere gli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.

- 2-  Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga schizzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.

- 3-  È importante collegare i cavi alle corrette polarità:

Collegare la pinza di carica di colore rosso al morsetto positivo della batteria (simbolo +). Collegare la pinza di carica di colore nero al telaio della macchina, lontano dalla batteria e dal condotto del carburante.

- Usare l'avviatore in aree ben ventilate. Non tentare di effettuare avviamenti quando ci si trova in mezzo a gas o liquidi infiammabili.
- Impedire alle pinze nere e rosse di venire in contatto in quanto questo può provocare la loro fusione o quella di altri oggetti in metallo. Riporre le pinze esclusivamente sugli appositi supporti.

- 4- **SOLO PER SISTEMI A 12 VOLT.** Usare solo su imbarcazioni e veicoli con sistemi elettrici a 12 volt.

- 5- **USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA:** non usare l'avviatore al posto della batteria del veicolo. Usare esclusivamente per effettuare l'avviamento.

- 6- Evitare di lavorare da soli. Nel caso di incidente l'assistente può prestare aiuto.

- 7-  Evitare le scosse elettriche. Usare estrema cautela nell'applicare le pinze a dei conduttori o barre di distribuzione non isolati. Evitare il contatto corporeo con superfici quali tubi, radiatori e armadi metallici mentre si sta testando il voltaggio.

- 8- Tenere pulita l'area di lavoro. Le aree ingombre possono provocare lesioni.

- 9- Evitare di danneggiare lo speed start. Utilizzare esclusivamente come specificato in questo manuale.

- 10- Rispettare le indicazioni relative all'area di lavoro. Non usare in luoghi umidi o bagnati. Non esporre alla pioggia. Lavorare in aree bene illuminate.

- 11- Non esporre alla luce del sole diretta, a fonti di calore dirette o all'umidità.

- 12-  Tenere lontani i bambini: non dovrà mai essere loro consentito di accedere alle aree di

lavoro né di maneggiare macchine, strumenti o prolunghe.

- 13- Quando l'avviatore non è in uso deve essere riposto in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Custodire sempre l'avviatore sotto chiave e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

- 14-   Vestirsi in maniera appropriata.

Non indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili. Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antidistrucchio. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapi contenitivi.

- 15- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da esperti altrimenti potrebbero comportare pericoli considerevoli per l'utilizzatore.

- 16- Sostituzione di parti ed accessori. Nell'effettuare la manutenzione, usare solo parti di ricambio identiche. L'uso di qualsiasi altro pezzo renderà nulla la garanzia.

- 17- Mantenere in ogni momento un' adeguata posizione di stabilità e punti stabili di appoggio. Non spostarsi sopra cavi o strutture elettriche.

- 18- Effettuare con cura la manutenzione dell'avviatore. Controllarne periodicamente i cavi e nel caso di danni fare effettuare la riparazione ad un tecnico autorizzato.

- 19- Verificare che non ci siano parti danneggiate. Prima di utilizzare questo avviatore, controllare attentamente tutte le parti che sembrano danneggiate per stabilire se siano in grado di funzionare correttamente. Controllare che i cavi siano ben fissati all'avviatore. Si raccomanda di far riparare o sostituire le parti danneggiate da un tecnico qualificato. Non usare l'avviatore nel caso in cui uno qualsiasi degli interruttori non funzioni correttamente sulle posizioni ON/OFF.

FUNZIONAMENTO



ATTENZIONE: La scossa elettrica può provocare lesioni o morte. Evitare di toccare conduttori di elettricità scoperti.

Lo SPEED START è progettato per l'uso su veicoli o imbarcazioni. Non sarà necessario disporre di un altro veicolo o di una presa di alimentazione a 230VAC.

E' altresì possibile utilizzare questo avviatore come fonte di energia portatile a 12 VDC in aree remote o in casi di emergenza.

Utilizzo dello SPEED START per avviare un veicolo:



ATTENZIONE: eseguire le istruzioni seguendo scrupolosamente l'ordine sotto

riportato!

- Accertarsi che l'avviatore sia spento: l'interruttore di **fig. C** deve essere in posizione OFF.
- Accertarsi che il veicolo o l'imbarcazione da avviare sia spenta (interruttore o chiave di accensione in posizione OFF).
- Collegare per prima la pinza rossa (+) al terminale positivo posto sulla batteria del veicolo.
- Poi collegare la pinza nera (-) ad una parte metallica non-mobile del motore; non collegare la pinza al morsetto negativo della batteria.

ATTENZIONE:



PERICOLO!

Non azionare assolutamente l'interruttore dell'avviatore se non si è sicuri di aver collegato i cavi alle corrette polarità della batteria del veicolo da avviare.

- Posizionare l'interruttore dell'avviatore in ON: ciò si ottiene premendolo e quindi ruotandolo di 90° in senso orario (**FIG. C**).
- Posizionare l'interruttore di accensione del veicolo o dell'imbarcazione su ON. Aspettare per un minuto circa. Portare l'interruttore del veicolo in posizione di avviamento per un tempo non superiore ai 3÷4 secondi. Se l'auto o l'imbarcazione non si avvia, aspettare almeno 3 minuti prima di riprovare.

Attenzione: Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.

Mentre il motore è in funzione, seguire rigorosamente la sequenza di istruzioni:

1. Spegner l'avviatore: interruttore in posizione OFF.
 2. Scollegare la pinza nera (negativo) dal veicolo.
 3. Scollegare la pinza rossa (positivo) dal veicolo.
 4. Riporre le pinze nell'apposita sede.
- Si raccomanda di ricaricare appena possibile lo Speed Start.

Utilizzo dello SPEED START come dispositivo di alimentazione:

- Sollevare il coperchio della presa tipo accendisigari (**FIG. A-1**).
- Inserire la spina accendisigari del dispositivo da alimentare nella presa di **fig. A-1**.

RICARICA

Importante! Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare per 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi.

È possibile ricaricare l'unità servendosi di un'alimentazione a 230VAC (usando l'adeguato alimentatore) o tramite alimentazione a 12VDC. Si raccomanda di mantenere la batteria completamente carica in ogni momento. Un livello di carica basso può accorciare la vita della batteria. Ricordare che il tempo necessario per ricaricare la batteria dipende dal numero degli avviamenti effettuati. Per controllare se la batteria deve essere

ricaricata posizionare l'interruttore di **fig. C** in ON.



ATTENZIONE! Quando l'interruttore è in posizione ON le pinze sono in tensione! Impedire alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.

I tre led centrali di **fig. A-3** segnalano lo stato di carica della batteria con il seguente significato:

- : la batteria è molto scarica;
- : la batteria è scarica;
- : la batteria è completamente carica.

Riposizionare l'interruttore di **fig. C** in "OFF".

Il led rosso "Charging" di **fig. A-11** si accende quando l'unità è in ricarica.

Il led giallo "Remove Charger" di **fig. A-12** si accende durante la fase di ricarica quando interviene il dispositivo di controllo che protegge l'alimentatore o la batteria. Si consiglia di scollegare il jack dell'alimentatore dalla presa di **fig. A-6**.

Ricarica con alimentazione A 230V AC

ATTENZIONE: Usare l'alimentatore in dotazione esclusivamente per la ricarica dello SPEED START.

- 1- Inserire dapprima la spina dell'alimentatore (**FIG. B-4**) in una presa a 230VAC. Inserire successivamente l'apposita spina di uscita (**FIG. B-5**) nella presa di ricarica (**FIG. A-6**).
- 2- Verificare che l'interruttore di **fig. A-2** sia posizionato in "OFF".
- 3- Il led "Charging" si accende e l'avviatore è in fase di ricarica. Lo SPEED START è munito di un dispositivo di controllo che permette di evitare il sovraccarico della batteria e dell'alimentatore. Lasciare il sistema in ricarica per tutto il tempo necessario.

Nota: per verificare lo stato di carica della batteria scollegare l'alimentatore e posizionare l'interruttore di **fig. C** in ON: I led di **fig. A-3** segnalano lo stato di carica della batteria con il significato sopra descritto.

Ricarica a bordo del veicolo con alimentazione 12VDC:



ATTENZIONE: Effettuare l'operazione di ricarica con il veicolo in moto.

- 1- Inserire il cavo con la spina accendisigari (**FIG. B-7**) nella apposita presa a bordo dell'auto o dell'imbarcazione.
- 2- Inserire il cavo con l'apposita spina (**FIG. B-8**) nella presa di ricarica (**FIG. A-6**) e verificare che l'interruttore di **fig. A-2** sia posizionato in "OFF".
- 3- Il led "Charging" si accende e l'avviatore è in

fase di ricarica.

NOTA: questa funzionalità serve per mantenere in buono stato di carica l'avviatore durante il viaggio e potrebbe non consentire il raggiungimento della carica completa.



Pb

SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

La batteria esausta dell'avviatore dovrebbe essere riciclata. In alcuni stati questo è obbligatorio. Contattare le autorità locali per i rifiuti solidi per ricevere informazioni relative al riciclaggio.



AVVERTENZA: Non smaltire la batteria bruciandola. Questo potrebbe causare un'esplosione. Prima di smaltire la batteria, coprire i terminali scoperti con nastro isolante adeguato allo scopo di evitare i corti circuiti. Non esporre la batteria a calore intenso o a fuoco poiché questo potrebbe causare un'esplosione.

SPECIFICHE

SPEED START 1212

Tipo di batteria: 12V batteria al piombo ermetica, ricaricabile.

Capacità della batteria: 17Ah

Corrente di uscita: 1000A corrente di picco.
300A corrente di avviamento.

Cavi in rame: isolati in gomma.

Lunghezza cavo: 60cm

Lampada: 12V-3.6W

Presa di uscita: 12VDC / corrente max 15A

Caratteristiche: interruttore ON / OFF;

protezione in uscita contro i sovraccarichi;

interruzione automatica livello di carica;

12VDC presa per accendisigari.

Peso: 8.5kg

Accessori inclusi:

- Alimentatore (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA uscita;
- Cavo di collegamento input/output (**FIG.B-9**);
- Fusibili.

(F)

MANUEL D'INSTRUCTIONS

GÉNÉRALITÉS

Un véritable démarreur de batterie portatif. L'idéal pour toutes les nécessités. Sa gamme d'application couvre embarcations, automobiles, camions, générateurs et autres.

Entièrement compatible avec n'importe quel système de démarrage à 12 volts.

Le SPEED START utilise une BATTERIE HERMÉTIQUE SANS ENTRETIEN permettant de placer l'unité dans n'importe quelle position ou lieu sans risque de renversement de l'acide.

Le SPEED START est également équipé d'un interrupteur spécialement prévu devant être volontairement activé pour le démarrage.

Le démarreur peut être aisément placé sous ou derrière un siège, ou gardé à portée de la main.

Conserver ce manuel.

Ce manuel est nécessaire pour la consultation des avertissements et précautions de sécurité, pour les opérations de fonctionnement et d'entretien, ainsi que pour la liste des composants et spécifications techniques.

Conserver le manuel dans un endroit sûr et sec.



LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE METTRE LE DÉMARREUR EN FONCTION!

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Attention: afin de réduire les risques de blessure et de dommages à l'appareil, il est conseillé d'utiliser le démarreur en respectant dans tous les cas les mesures de précaution essentielles.

-  Protéger les yeux. Toujours porter des lunettes de protection en cas d'utilisation d'accumulateurs au plomb acide.

-  Éviter tout contact avec l'acide de la batterie. En cas de projections ou de contact avec l'acide, rincer immédiatement la partie touchée avec de l'eau claire. Continuer jusqu'à l'arrivée d'un médecin.

-  Il est important de brancher correctement les câbles aux pôles: Connecter la pince de charge rouge à la borne positive de la batterie (symbole +). Connecter la pince de charge noire au

châssis de la machine, à distance de la batterie et du conduit du carburant.

- Utiliser le démarreur dans des zones correctement ventilées. Ne tenter aucun démarrage à proximité de gaz ou de liquides inflammables.
 - Ne pas mettre en contact les pinces noire et rouge, ce qui pourrait entraîner la fusion de ces dernières ou celle d'autres objets en métal. Replacer exclusivement les pinces sur les supports prévus.
- 4- **POUR SYSTÈMES À 12 VOLTS UNIQUEMENT.** N'utiliser que sur des embarcations ou véhicules avec systèmes électriques à 12 volts.
- 5- **N'UTILISER QU'EN CAS D'URGENCE:** ne pas utiliser le démarreur à la place de la batterie du véhicule, mais exclusivement pour procéder au démarrage.
- 6- Éviter de travailler seul. Une autre personne peut être utile en cas d'accident.



- 7- Éviter les secousses électriques.

Appliquer les pinces à des conducteurs ou barres de distribution non isolés en faisant preuve d'une attention extrême. Éviter tout contact corporel avec des surfaces telles que tubes, radiateurs et armoires métalliques durant l'essai du voltage.

- 8- Maintenir la zone de travail propre. Les zones encombrées peuvent être cause de lésions.
- 9- Éviter d'endommager le speed start. Utiliser exclusivement comme spécifié dans ce manuel.
- 10- Respecter les indications concernant la zone de travail. Ne pas utiliser dans des endroits humides ou mouillés. Ne pas exposer à la pluie. Opérer dans des zones bien éclairées.
- 11- Ne pas exposer à la lumière directe du soleil, à des sources de chaleur directe ou à l'humidité.



- 12- Tenir éloigné de la portée des enfants:

ne jamais les laisser accéder à la zone de travail, ni manipuler machines, instruments ou rallonges.

- 13- Lorsque le démarreur n'est pas utilisé, le ranger dans un endroit sec pour éviter toute formation de rouille. Toujours ranger le démarreur sous clé et loin de la portée des enfants.



- 14- S'habiller de manière appropriée.

Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux pouvant se prendre dans les parties en mouvement. Durant le travail, il est conseillé de porter des vêtements de protection isolés

électriquement ainsi que des chaussures antidérapantes. Protéger les cheveux longs sous un bonnet.

- 15- Les réparations peuvent comporter des risques considérables pour l'utilisateur et ne doivent être effectuées que par un spécialiste.
- 16- Remplacement de parties et accessoires. Lors des opérations d'entretien, n'utiliser que des pièces détachées identiques. L'utilisation d'un autre type de pièces entraînera l'annulation de la garantie.
- 17- Garder à tout moment une position stable et des points d'appui stables. Ne pas se déplacer sur les câbles ou structures électriques.
- 18- Effectuer un entretien minutieux du démarreur. Contrôler régulièrement les câbles et faire effectuer les réparations nécessaires par un technicien agréé.
- 19- Contrôler l'absence de parties endommagées. Avant d'utiliser le démarreur, contrôler soigneusement toutes les parties semblant endommagées afin d'établir si un fonctionnement correct peut être assuré. Contrôler que les câbles sont correctement fixés au démarreur. Il est conseillé de faire réparer ou remplacer les parties endommagées par un technicien qualifié. Ne pas utiliser le démarreur si l'un des interrupteurs ne fonctionne pas correctement sur les positions ON /OFF.

FONCTIONNEMENT



ATTENTION : Une secousse électrique peut entraîner des lésions ou la mort. Ne pas toucher les conducteurs électriques dénudés.

Le SPEED START est conçu pour être utilisé sur véhicules ou embarcations. Aucun autre véhicule ou prise d'alimentation à 230VAC n'est nécessaire.

Ce démarreur peut également être utilisé comme source d'énergie portable à 12 VDC pour les zones isolées ou en cas d'urgence.

Utilisation du SPEED START pour le démarrage d'un véhicule :



ATTENTION: se conformer aux instructions en suivant rigoureusement l'ordre ci-dessous !

- S'assurer que le démarreur est éteint : l'interrupteur de la **fig. C** doit être en position OFF.
- S'assurer que le véhicule ou l'embarcation à démarrer est éteint (interrupteur ou clé

d'allumage sur OFF).

- Brancher d'abord la pince rouge (+) à la borne positive de la batterie du véhicule.
- Brancher ensuite la pince noire (-) à une partie métallique non mobile du moteur ; ne pas brancher la pince à la borne négative de la batterie.

ATTENTION :



DANGER !

N'actionner sous aucun prétexte l'interrupteur du démarreur avant d'avoir contrôlé que les câbles sont branchés aux polarités correctes de la batterie du véhicule à démarrer.

- Positionner l'interrupteur du démarreur sur ON : pour cela, enfoncer l'interrupteur en le tournant de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre (**FIG. C**).
- Positionner l'interrupteur d'allumage du véhicule ou de l'embarcation sur ON. Attendre environ une minute. Placer l'interrupteur du véhicule en position de démarrage durant 3÷4 secondes max. Si la voiture ne démarre pas, attendre 3 minutes min. avant de faire un nouvel essai.

Attention : Éviter rigoureusement tout contact des pinces (rouge et noire) entre elles ou avec un conducteur commun.

Durant le fonctionnement du moteur, se conformer rigoureusement à la séquence d'instructions suivante :

1. Éteindre le démarreur : interrupteur en position OFF.
2. Débrancher la pince noir (négatif) du véhicule.
3. Débrancher la pince rouge (positif) du véhicule.
4. Remettre les pinces dans le logement prévu.

Il est recommandé de recharger le SPEED START dès que possible.

Utilisation du SPEED START comme dispositif d'alimentation :

- Soulever le couvercle de la prise type allume-cigare (**FIG. A-1**).
- Insérer la fiche allume-cigare du dispositif à alimenter dans la prise **fig. A-1**.

RECHARGE

Important ! Pour garantir le bon état de la batterie, procéder à son chargement durant 12 heures avant et après son utilisation et, dans tous les cas, tous les trois mois.

L'unité peut être rechargée au moyen d'une alimentation à 230VCA (en utilisant l'alimentation adéquate) ou à 12VCC. Il est conseillé de toujours laisser la batterie entièrement chargée. Un niveau de charge faible peut réduire la durée de vie de la batterie. Ne pas oublier que le temps nécessaire à recharger la batterie dépend du nombre de démarrages effectués. Pour contrôler si la batterie doit être rechargée, positionner l'interrupteur **fig. C** sur ON.



ATTENTION : Quand l'interrupteur est en

position ON, les pinces sont sous tension ! Éviter rigoureusement tout contact des pinces (rouge et noire) entre elles ou avec un conducteur commun.

Les trois DEL centrales **fig. A-3** signalent l'état de charge de la batterie avec la signification suivante :



: la batterie est très déchargée ;



: la batterie est déchargée ;



: la batterie est entièrement chargée.

Repositionner l'interrupteur **fig. C** sur "OFF".

La DEL rouge "Charging" de la **fig. A-11** s'allume lorsque le groupe est en charge.

La DEL jaune "Remove Charger" de la **fig. A-12** s'allume durant la phase de charge en cas d'intervention du dispositif de contrôle et de protection de l'alimentation ou de la batterie. Il est conseillé de débrancher le jack de l'alimentation de la prise de la **fig. A-6**.

Recharge avec alimentation à 230V CA

ATTENTION : Utiliser exclusivement l'alimentation fournie pour la recharge du SPEED START.

- 1- Insérer tout d'abord la fiche de l'alimentation (**FIG. B-4**) dans une prise à 230VCA. Insérer ensuite la fiche de sortie prévue (**FIG. B-5**) dans la prise de recharge (**FIG. A-6**).
- 2- Vérifier que l'interrupteur de la **fig. A-2** est positionné sur "OFF".
- 3- La DEL "Charging" s'allume et le démarreur est en phase de charge. Le SPEED START est équipé d'un dispositif de contrôle permettant d'éviter toute surcharge de la batterie et de l'alimentation. Laisser le système en charge durant tout le temps nécessaire.

Remarque : pour vérifier l'état de charge de la batterie, débrancher l'alimentation et placer l'interrupteur de la **fig. C** sur ON : les DELs de la **fig. A-3** signalent l'état de charge de la batterie avec la signification décrite plus haut.

Charge à bord de véhicules avec alimentation 12V DC:



ATTENTION: Effectuer l'opération de charge avec le moteur du véhicule allumé.

- 1- Introduire le câble avec la fiche allume-cigare (**FIG. B-7**) dans la prise prévue à bord de la voiture ou de l'embarcation.
- 2- Introduire la fiche du câble (**FIG. B-8**) dans la prise de rechargement (**FIG. A-6**) et vérifier que l'interrupteur **fig. A-2** est positionné sur "OFF".
- 3- La DEL "Charging" s'allume et le démarreur

est en phase de charge.

REMARQUE: cette fonction permet de maintenir le démarreur en bonnes conditions de charge durant le voyage et peut empêcher d'effectuer une charge complète.



Pb

ÉLIMINATION DE LA BATTERIE

La batterie usée du démarreur doit être recyclée, opération obligatoire dans certains pays. S'adresser aux autorités locales pour les déchets solides pour obtenir des informations au sujet du recyclage.



ATTENTION: Ne pas éliminer la batterie en la brûlant, risque d'explosion. Avant d'éliminer la batterie, couvrir les bornes nues avec du ruban isolant afin d'éviter tout court-circuit. Ne pas exposer la batterie à de fortes températures ni au feu, risque d'explosion.

SPÉCIFICATIONS

SPEED START 1212

Type de batterie: 12V batterie au plomb hermétique rechargeable

Capacité de la batterie: 17Ah

Courant de sortie: 1000A courant de crête
300A courant de démarrage

Câbles en cuivre: Isolés caoutchouc

Longueur câble: 60cm

Lampe: 12V-3.6W

Prise de sortie: 12VDC / courant max. 15A

Caractéristiques: interrupteur ON / OFF ;
protection en sortie contre les surcharges;
Interruption automatique niveau de charge;
12VDC prise pour allume-cigare.

Poids: 8.5kg

Accessoires inclus:

- Alimentateur (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA sortie;
- Câble de connexion entrée/sortie (**FIG.B-9**);
- Fusibles.

(D)

BEDIENUNGSANLEITUNG

ALLGEMEINES

Ein vollwertiger tragbarer batteriebetriebener Starter. Ideal für jeden, der einen Starter braucht. Er eignet sich für Boote, Autos, Lastkraftwagen, Generatoren und anderes mehr.

Voll kompatibel mit jeder 12-Volt-Anlasseranlage.

SPEED START besitzt eine DICHT SCHLIESSENDE, WARTUNGSFREIE BATTERIE, dadurch läßt sich die Einheit in jeder Lage und an jedem Ort abstellen, ohne daß die Gefahr auslaufender Säure besteht.

SPEED START ist außerdem mit einem speziellen Schalter ausgestattet, der zum Anlassen gewollt betätigt werden muss.

Der Starter kann bequem unter oder hinter einem Sitz verstaut oder in Griffweite aufbewahrt werden.

Bewahren Sie dieses Handbuch auf

Das Handbuch enthält Sicherheitshinweise- und vorschritten, Betriebsabläufe und Wartungshinweise, ein Komponentenverzeichnis und die technischen Daten.

Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Einsichtnahme an einem sicheren, trockenen Ort auf.



BEVOR SIE DEN STARTER BENUTZEN, LESEN SIE BITTE ERST ALLE ANWEISUNGEN!

SICHERHEITSHINWEISE UND -VORSCHRIFTEN

Vorsicht: Um die Verletzungsgefahr zu verringern, legen wir Ihnen ans Herz, beim Gebrauch des Starters stets folgende grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

-  Schützen Sie Ihre Augen. Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit Bleisäureakkus umgehen.

-  Vermeiden Sie den Kontakt mit Säure aus der Batterie. Wird man angespritzt oder kommt man in Kontakt mit der Säure, spülen Sie das betroffene Körperteil sofort mit sauberem Wasser solange ab, bis der Arzt eintrifft.

- 3-  Es ist wichtig, daß die Kabel an die richtigen Pole angeschlossen werden:
Die rote Ladeklemme an den Pluspol der Batterie (Symbol +) anschließen.
Die schwarze Ladeklemme, weitauf von der Batterie und der Treibstoffleitung, an das Fahrgestell des Autos anschließen.
- Setzen Sie den Starter nur in gut belüfteter Umgebung ein. Machen Sie keine Startversuche, wenn sich um sie herum Gase oder feuergefährliche Flüssigkeiten befinden.
 - Die schwarze und rote Klemme dürfen nicht miteinander in Kontakt kommen, weil sie dabei sich selbst oder andere Metallgegenstände anschmelzen könnten. Die Klemmen dürfen nur in die vorgesehenen Halterungen gesteckt werden.
- 4- NUR FÜR 12-VOLT-ANLAGEN. Nur auf Booten und Fahrzeugen mit elektrischer 12-Volt-Anlage benutzen.
- 5- NUR IM NOTFALL BENUTZEN: Verwenden Sie den Starter nicht anstelle der Fahrzeugbatterie. Er darf ausschließlich zum Anlassen im Notfall benutzt werden.
- 6- Arbeiten Sie nicht allein. Bei Unfällen kann der Begleiter Hilfe leisten.
- 7-  Vermeiden Sie elektrische Schläge.
Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie die Klemmen an nicht isolierte Leiter oder Verteilerschienen anschließen. Vermeiden Sie, während Sie die Voltzahl testen, den direkten Kontakt mit Oberflächen von Rohren, Heizkörpern und Metallschränken.
- 8- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Nicht geräumte Zonen bergen Verletzungsgefahren.
- 9- Beschädigen Sie das Gerät Speed start nicht. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich so, wie es in diesem Handbuch beschrieben wird.
- 10- Befolgen Sie die Anweisungen zum Einsatzbereich. Nicht in feuchter oder nasser Umgebung benutzen. Nicht dem Regen aussetzen. Arbeiten Sie in gut beleuchteter Umgebung.
- 11- Nicht dem direkten Sonnenlicht, Wärmequellen oder Feuchtigkeit aussetzen.
- 12-  Halten Sie Kinder fern: Ihnen darf unter keinen Umständen gestattet werden, den Arbeitsplatz zu betreten oder mit Maschinen, Geräten oder Verlängerungsschnüren zu hantieren.
- 13- Wenn der Starter nicht gebraucht wird, muß

er an einem trockenen Ort abgestellt werden, damit sich kein Rost bildet. Schließen Sie den Starter stets weg und sorgen Sie dafür, daß Kinder nicht an ihn herankommen.

- 14-   Tragen Sie zweckmäßige Kleidung. Keine weiten Kleidungs- oder Schmuckstücke tragen, die sich in beweglichen Teilen verfangen könnten. Während der Arbeiten sollten unbedingt elektrisch isolierte Schutzkleidung und rutschfeste Schuhe getragen werden. Lange Haare sind mit einer Kopfbedeckung zu bändigen.
- 15- Reparaturen dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, für den Besitzer ist dies zu gefährlich.
- 16- Austausch von Teilen und Zubehör. Für die Instandhaltung nur identische Ersatzteile benutzen. Der Verwendung nicht-originaler Teile hat den Verfall der Gewährleistung zur Folge.
- 17- Nehmen Sie jederzeit eine geeignete und stabile Position ein, stützen Sie sich dabei gut ab. Nicht über Kabel oder elektrische Strukturen weiterbewegen.
- 18- Der Starter muß gewissenhaft gewartet werden. Seine Kabel sind regelmäßig zu kontrollieren und bei Beschädigungen von einem autorisierten Techniker zu reparieren.
- 19- Vergewissern Sie sich, daß keine Bauteile beschädigt sind. Vor Benutzung des Starters sind alle Teile, die scheinbar defekt sind, aufmerksam zu kontrollieren und zu ermitteln, ob sie in der Lage sind, einwandfrei zu funktionieren. Kontrollieren Sie, ob die Kabel gut am Starter befestigt sind. Schadhafte Teile sollten von einem Fachtechniker repariert oder ausgetauscht werden. Den Starter nicht benutzen, wenn einer der Schalter nicht richtig in den Positionen ON/OFF funktioniert.

FUNKTIONSWEISE



VORSICHT: Bei elektrischen Schläge besteht Verletzungs- und sogar Lebensgefahr. Berühren Sie keine freiliegenden Stromleiter.

Das Gerät SPEED START ist für den Gebrauch auf Fahrzeugen oder Booten ausgelegt. Ein zweiter Wagen oder eine Steckdose mit 230VAC werden nicht benötigt.

Dieser Starter kann ebenso als tragbare 12 VDC-Energiequelle in abgelegenen Gegenden oder im Notfall benutzt werden.

Benutzung von SPEED START zum Anlassen

eines Fahrzeugs:



ACHTUNG: Halten Sie sich bei der

Befolgung der nachstehenden Anleitung genau an die Reihenfolge!

- Vergewissern Sie sich, dass der Starter aus ist: Der Schalter aus **Abb. C** muss sich in der Stellung OFF befinden.
- Stellen Sie sicher, dass das zu startende Fahrzeug oder Boot ausgestellt ist (Zündschalter oder Zündschlüssel in der Stellung OFF).
- Zunächst die rote Klemme (+) an den Pluspol der Fahrzeugbatterie anschließen.
- Dann die schwarze Klemme (-) an ein nicht bewegliches Metallteil des Motors anschließen. Die Klemme darf nicht mit dem Minuspol der Batterie verbunden werden.

ACHTUNG:



GEFAHR!

Unter keinen Umständen darf der Schalter des Startergerätes betätigt werden, wenn nicht die Sicherheit besteht, dass die Kabel mit den richtigen Polen an die Batterie des zu startenden Fahrzeugs angeschlossen sind.

- Den Schalter des Starters auf ON umlegen: Dazu den Schalter niederdrücken und dann um 90° im Uhrzeigersinn drehen (**ABB. C**).
- Den Zündschalter des Fahrzeuges oder Bootes auf ON positionieren. Etwa eine Minute lang abwarten. Den Schalter des Fahrzeuges nicht länger als 3 bis 4 Sekunden in Startstellung führen. Wenn das Auto oder Boot nicht startet, muss mindestens 3 Minuten abgewartet werden, bevor ein erneuter Versuch unternommen wird.

Achtung: Es muss stets verhindert werden, dass die schwarze und die rote Klemme in Kontakt miteinander kommen oder einen gemeinsamen Leiter berühren.

Wenn der Motor läuft, folgen Sie genau der nachstehenden Schrittfolge:

1. Das Startgerät ausstellen: Schalter in Stellung OFF.
2. Die schwarze Klemme (Minus) vom Fahrzeug abklemmen.
3. Die rote Klemme (Plus) vom Fahrzeug abklemmen.
4. Die Klemmen an die vorgesehenen Aufnahmestellen zurücklegen.

Es wird empfohlen, das Gerät SPEED START möglichst bald wieder aufzuladen.

Benutzung von SPEED START als Versorgungseinrichtung:

- Die Buchse ist von der Art, wie sie bei Zigarettenanzündern zum Einsatz kommt. Ihre Abdeckung muss abgehoben werden (**ABB. A-1**).
- Den Stecker (von der Art, wie er bei

Zigarettenanzündern verwendet wird) des zu speisenden Gerätes in die Buchse einfügen (**Abb. A-1**).

AUFLADEN

Wichtig! Um die Batterie funktionstüchtig zu erhalten, muss sie 12 Stunden vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und anschließend spätestens alle 3 Monate aufgeladen werden.

Die Einheit kann mit 230VAC (unter Nutzung des entsprechenden Netzteils) oder mit 12VDC aufgeladen werden. Es wird empfohlen, die Batterie jederzeit in vollständig aufgeladenem Zustand zu halten. Ein zu geringer Ladestand kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen. Denken Sie daran, dass die erforderliche Batterieladedauer von der Anzahl der ausgeführten Startvorgänge abhängt. Um zu kontrollieren, ob die Batterie aufgeladen werden muss, positionieren Sie den Schalter auf ON (**Abb. C**).



ACHTUNG! Wenn sich der Schalter in der

Stellung ON befindet, führen die Klemmen Spannung! Verhindern Sie, dass die schwarze und die rote Klemme in Kontakt miteinander kommen oder einen gemeinsamen Leiter berühren.

Die drei in **Abb. A-3** dargestellten mittleren LEDs zeigen folgendermaßen den Ladezustand der Batterie an:

-  : die Batterie ist sehr stark entladen;
-  : die Batterie ist entladen;
-  : die Batterie ist vollständig aufgeladen.

Den Schalter wieder auf „OFF“ umlegen (**Abb. C**).

Die rote LED "Charging" aus **Abb. A-11** leuchtet auf, während die Einheit aufgeladen wird.

Die gelbe Led "Remove Charger" in **Abb. A-12** leuchtet während des Ladevorgangs auf, wenn die Überwachungseinrichtung einschreitet, welche die Spannungsquelle oder die Batterie schützt. Es wird empfohlen, den Klinkenstecker der Spannungsquelle aus der Buchse zu ziehen (**Abb. A-6**).

Aufladen mit 230VAC

ACHTUNG: Verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil ausschließlich zum Aufladen des Gerätes SPEED START.

- 1- Zunächst den Stecker des Netzteils (**ABB. B-4**) in eine Steckdose 230VAC einführen. Anschließend den Ausgangsstecker (**ABB. B-5**) des Netzteils in die Aufladedose (**ABB. A-6**) einführen.
- 2- Prüfen, ob sich der Schalter (**Abb. A-2**) in der Stellung "OFF" befindet.
- 3- Die Led "Charging" leuchtet auf, der Starter befindet sich im Aufladebetrieb. SPEED START ist mit einer Überwachungseinrichtung

ausgestattet, welche die Überlastung der Batterie und der Spannungsquelle verhindert. Lassen Sie den Aufladevorgang des Systems bis zum Ende laufen.

Anmerkung: Um den Ladezustand der Batterie zu prüfen, muss die Spannungsquelle vom Netz getrennt werden. Dann den Schalter aus **Abb. C** auf ON stellen: Die Leds (**Abb. A-3**) zeigen den Ladezustand der Batterie. Die Bedeutung ist oben dargestellt.

Aufladen an Bord des Fahrzeuges mit einer Versorgungsspannung von 12V DC:



ACHTUNG: Beim Ladevorgang muß das Fahrzeug laufen.

- 1- Fügen Sie das Kabel mit dem für den Zigarettenanzünder geeigneten Stecker (**Abb. B-7**) in die entsprechende Dose des Fahrzeuges oder Bootes.
- 2- Nun das Kabel mit dem vorgesehenen Stecker (**Abb. B-8**) in die Ladedose stecken (**Abb. A-6**) und prüfen, ob der Schalter aus **Abb. A-2** auf "OFF" steht.
- 3- Die Led "Charging" leuchtet auf und der Starter wird aufgeladen.

ANMERKUNG: Diese Funktion dient dazu, den Starter während der Fahrt in einem einwandfreien Ladezustand zu halten. Dabei ist es möglich, daß der volle Ladezustand nicht erreicht wird.



Pb

ENTSORGUNG VON ALTBATTERIEN

Die erschöpfte Batterie des Startgerätes sollte der Wiederverwendung zugeführt werden. In einigen Ländern ist dies bereits Vorschrift. Fragen Sie bei den örtlichen Behörden um Informationen über die Wiederverwertung von Festabfällen nach.



HINWEIS: Entsorgen Sie die Batterie nicht durch Verbrennen. Es besteht Explosionsgefahr! Vor der Entsorgung der Batterie müssen die freiliegenden Endstücke mit Isolierband bedeckt werden, um Kurzschlüssen vorzubeugen. Setzen Sie die Batterie keiner großen Hitze oder offenem Feuer aus, weil in diesem Falle Explosionsgefahr besteht.

TECHNISCHE DATEN

SPEED START 1212

Batterietyp:

Dicht schließende 12V
Bleibatterie, aufladbar

Ladekapazität:	17Ah
Ausgangsstrom:	1000 A Scheitelstrom 300A Anlaßstrom
Kupferkabel:	Gummi isoliert
Kabellänge:	60cm
Lampe:	12V-3.6W
Ausgangssteckdose:	12VDC / Strom max 15A
Eigenschaften:	Schalter ON / OFF; Am Ausgang Schutz vor Überstrom Automatische Unterbrechung bei vorgesehenem Ladestand
12VDC Steckdose für Zigarettenanzünder	
Gewicht:	8.5kg

Im Lieferumfang enthaltenes Zubehör:

- Netzadapter (**Abb.B-4**) 12VDC/500mA Ausgang;
- erbindungskabel Input/Output (**Abb.B-9**);
- Schmelzsicherungen.

(E)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS GENERALES

Un verdadero arrancador a batería portátil. Ideal para quien necesite un arrancador. Sus aplicaciones incluyen embarcaciones, automóviles, camiones, generadores y más aún. Totalmente compatible con cualquier sistema de arranque a 12 voltios.

El SPEED START utiliza una BATERÍA HERMÉTICA SIN MANTENIMIENTO que permite colocar la unidad en cualquier posición y lugar sin peligro de que caiga ácido.

Además, SPEED START está dotado de un interruptor especial que debe accionarse voluntariamente para permitir el arranque.

El arrancador puede recolocarse cómodamente debajo o detrás de un asiento o mantenerse al alcance de la mano.

Conservar este manual.

Este manual es necesario para consultar las advertencias y precauciones relativas a la seguridad, para los procedimientos de funcionamiento y de mantenimiento, para la lista de los componentes y para las especificaciones técnicas.

Conservar el manual para posibles consultas en el futuro en un lugar seguro y seco.



¡ ANTES DE USAR EL ARRANCADOR LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES !

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD

Atención: con el objetivo de reducir el riesgo de

lesiones personales y de daños al equipamiento, les recomendamos utilizar el arrancador respetando siempre las medidas de precaución fundamentales sobre seguridad.

- 1-  Proteger los ojos. Ponerse siempre gafas de protección cuando se trabaja con acumuladores al plomo ácido.

- 2-  Evitar el contacto con el ácido de la batería. En el caso que éste le salpique o se ponga en contacto con el ácido, enjuagar inmediatamente la parte afectada con agua limpia. Continuar enjuagando hasta que llegue el médico.

- 3-  Es importante conectar los cables a las polaridades correctas:
Conectar la pinza de carga de color rojo al borne positivo de la batería (símbolo +).
Conectar la pinza de carga de color negro al chasis del coche, lejos de la batería y del conducto del carburante.

- Usar el arrancador en áreas bien ventiladas. No intentar efectuar arranques cuando se está cerca de gas o líquidos inflamables.
- Impedir que las pinzas roja y negra se pongan en contacto, ya que esto puede provocar su fusión o la de objetos de metal. Volver a poner las pinzas únicamente en los relativos soportes.

- 4- **SÓLO PARA SISTEMAS A 12 VOLTIOS** . Usar sólo en embarcaciones o vehículos con sistemas eléctricos a 12 voltios.

- 5- **USAR SÓLO EN CASO DE EMERGENCIA:** no usar el arrancador en lugar de la batería del vehículo. Usar exclusivamente para efectuar el arranque.

- 6- Evitar trabajar solos. En caso de accidente, el asistente puede prestarle ayuda.

- 7-  Evitar las descargas eléctricas. Usar con mucho cuidado al aplicar las pinzas a los conductores o barras de distribución no aislados. Evitar el contacto corporal con superficies como tubos, radiadores, y armarios metálicos mientras se está probando el voltaje.

- 8- Mantener limpia el área de trabajo. Se pueden producir lesiones en las áreas con obstáculos.

- 9- Evitar dañar el speed start. Utilizar únicamente tal y como se especifica en este manual.

- 10- Respetar las indicaciones relativas al área de trabajo. No usar en lugares húmedos o

mojados. No exponer a la lluvia. Trabajar en áreas bien iluminadas.

- 11- No exponer a la luz del sol directa, a fuentes de calor directas o a la humedad.

- 12-  Mantener los niños alejados: no se les deberá permitir acceder a las áreas de trabajo, ni manejar máquinas, instrumentos o cables de prolongación.

- 13- Cuando no se usa el arrancador debe volver a ponerse en un lugar seco para evitar que se oxide. Guardar siempre el arrancador bajo llave y mantenerlo fuera del alcance de los niños.

- 14-  Vestirse de manera apropiada.

No llevar ropas largas o joyas que puedan quedarse atrapadas en las partes móviles. Durante los trabajos se recomienda el uso de vestidos de protección aislados eléctricamente así como de calzado antideslizante. En el caso de tener una cabellera larga ponerse un cubre cabello que la mantenga recogida.

- 15- Las reparaciones deben ser efectuadas únicamente por expertos ya que pueden representar un peligro importante para el utilizador.

- 16- Cambio de partes o accesorios. Al efectuar el mantenimiento, usar sólo partes de recambio idénticas. El uso de cualquier otra pieza anulará la garantía.

- 17- Mantener en todo momento una posición de estabilidad adecuada y los puntos de apoyo estables. No desplazarse encima de cables o estructuras eléctricas.

- 18- Efectuar con cuidado el mantenimiento del arrancador. Controlar periódicamente los cables y en el caso de que se detecten daños dirigirse a un técnico autorizado para efectuar la reparación.

- 19- Comprobar que haya ninguna parte dañada. Antes de utilizar este arrancador, controlar atentamente todas las partes que parecen dañadas para establecer si pueden funcionar correctamente. Controlar que los cables estén bien fijados al arrancador. Se recomienda hacer reparar o cambiar las partes dañadas por un técnico calificado. No usar el arrancador en el caso que uno de los interruptores no funcione correctamente en las posiciones ON/OFF.

FUNCIONAMIENTO



ATENCIÓN: La descarga eléctrica puede

provocar lesiones o la muerte. Evitar tocar los conductores de electricidad descubiertos.

El SPEED START ha sido diseñado para su uso en vehículos o embarcaciones. No será necesario disponer de otro vehículo o de una toma de alimentación de 230V AC.

Además es posible utilizar este arrancador como fuente de energía portátil de 12 V DC en áreas remotas o en casos de emergencia.

Utilización de SPEED START para arrancar un vehículo:



ATENCIÓN: ¡seguir las instrucciones respetando escrupulosamente el orden que a continuación se indica!

- Asegúrese de que el arrancador esté apagado: el interruptor de **Fig. C** debe estar en posición OFF.
- Asegúrese de que el vehículo o la embarcación que se tiene que arrancar esté apagado (interruptor o llave de encendido en posición OFF).
- Conecte en primer lugar la pinza roja (+) al terminal positivo colocado en la batería del vehículo.
- Después conectar la pinza negra (-) a una parte metálica no móvil del motor; no conecte la pinza al terminal negativo de la batería.

ATENCIÓN:



¡PELIGRO!

No accionar bajo ningún concepto el interruptor del arrancador si no está seguro de haber conectado los cables a las polaridades correctas del vehículo que se debe arrancar.

- Coloque el interruptor del arrancados en ON: ello se obtiene apretándolo y después girándolo 90° en sentido horario (**FIG. C**).
- Coloque el interruptor de encendido del vehículo o de la embarcación en ON. Espere un minuto aproximadamente. Ponga el interruptor del vehículo en la posición de arranque durante un intervalo no superior a los 3÷4 segundos. Si el coche o la embarcación no se pone en marcha, espere al menos 3 minutos antes de volver a probar.

Atención: Impida siempre que las pinzas roja y negra entren en contacto o toquen un conductor común.

Mientras el motor está en funcionamiento, siga rigurosamente la secuencia de instrucciones:

1. Apagar el arrancador - interruptor en posición OFF.
2. Desconecte la pinza negra (negativo) del vehículo.
3. Desconecte la pinza roja (positivo) del vehículo.
4. Vuelva a colocar las pinzas en su lugar.

Se recomienda volver a cargar en cuanto sea posible el SPEED START.

Utilización de SPEED START como dispositivo de alimentación:

- Levante la tapa de la toma de tipo encendedor de cigarrillos (**FIG. A-1**).
- Introducir el enchufe del encendedor de cigarrillos del dispositivo que se tiene que alimentar en la toma de **Fig. A-1**.

RECARGA

¡Importante! Para proteger la integridad de la batería, cargue durante 12 horas antes del uso, después de cada uso y cada 3 meses.

Es posible recargar la unidad usando una alimentación a 230 VCA (usando un alimentador adecuado) o con alimentación a 12 VCC. Se recomienda mantener la batería completamente cargada en todo momento. Un nivel de carga bajo puede reducir la vida de la batería. Recuerde que el tiempo necesario para cargar la batería depende del número de arranques efectuados. Para controlar si la batería debe recargarse colocar el interruptor de la **Fig. C** en ON.



¡ATENCIÓN! ¡Cuando el interruptor está en posición de ON las pinzas están bajo tensión! Impida que las pinzas roja y negra entren en contacto o toquen un conductor común.

Los tres leds centrales de la **Fig. A-3** indican el estado de carga de la batería con el siguiente significado:



: la batería está muy descargada;



: la batería está descargada;



: la batería está completamente cargada.

Vuelva a colocar el interruptor de la **Fig. C** en "OFF".

El led rojo "Charging" de la **Fig. A-11** se enciende cuando la unidad está en recarga.

El led amarillo "Remove Charger" de la **Fig. A-12** se enciende durante la fase de recarga cuando interviene el dispositivo de control que protege el alimentador o la batería. Se aconseja desconectar el jack del alimentador de la toma de la **Fig. A-6**.

Recarga con alimentación A 230V CA

ATENCIÓN: Use el alimentador incluido exclusivamente para la recarga de SPEED START.

- 1- En primer lugar introduzca el enchufe del alimentador (**FIG. B-4**) en una toma de 230 VCA. Después, introduzca el relativo enchufe de salida (**FIG. B-5**) en la toma de recarga (**FIG. A-6**).
- 2- Compruebe que el interruptor de **Fig. A-2** esté colocado en "OFF".
- 3- El led "Charging" se enciende y el arrancador está en fase de recarga. El SPEED START está provisto de un dispositivo de control que permite

evitar la sobrecarga de la batería y del alimentador. Dejar el sistema en recarga durante todo el tiempo necesario.

Nota: para comprobar el estado de carga de la batería desconectar el alimentador y colocar el interruptor de la **Fig. C** en ON. Los leds de la **Fig. A-3** indican el estado de carga de la batería con el significado antes descrito.

Recarga a bordo del vehículo con alimentación 12 VCC:



ATENCIÓN: Efectuar la operación de recarga con el vehículo en movimiento.

- 1- Introducir el cable con el enchufe encendedor de cigarrillos (**FIG. B-7**) en la toma relativa a bordo del coche o de la embarcación.
- 2- Introducir el cable en el enchufe relativo (**FIG. B-8**) en la toma de recarga (**FIG. A-6**) y comprobar que el interruptor de **Fig. A-2** esté colocado en "OFF".
- 3- El led "Charging" se enciende y el arrancador está en fase de recarga.

NOTA: esta función sirve para mantener en buen estado de carga el arrancador durante el viaje y podría no permitir que se alcance la carga completa.



Pb

ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA

Debe reciclarse la batería gastada del arrancador. En algunos estados es obligatorio. Contactar las autoridades locales para los residuos sólidos para recibir las informaciones relativas al reciclaje.



ADVERTENCIA: Non eliminar la batería quemándola. Esto podría causar una explosión. Antes de eliminar la batería, cubrir los terminales descubiertos con una cinta aislante adecuada para evitar cortocircuitos. No exponer la batería a un calor intenso o al fuego ya que esto podría causar una explosión.

ESPECIFICACIONES

SPEED START 1212

Tipo de batería: 12V batería al plomo hermética, recargable
Capacidad de la batería: 17Ah
Corriente de salida: 1000 A corriente de pico 300A corriente de arranque
Cable de cobre: Aislados en goma
Longitud cable: 60cm

Lámpara: 12V-3.6W
Toma de salida: 12VDC / corriente máx. 15A
Características : Interruptor ON/OFF protección en salida contra las sobrecargas
Interrupción automática nivel de carga 12VDC toma para encendedor de cigarrillos
Peso: 8.5Kg.

Accesorios incluidos:

- Alimentador (**FIG. B-4**) 12V DC/ 500mA salida;
- Cable de conexión input/output (**FIG. B-9**);
- Fusibles.

(P)

MANUAL DE INSTRUÇÕES

GENERALIDADES

Um verdadeiro dispositivo de arranque com bateria portátil. O ideal para todas as pessoas que precisam de um dispositivo de arranque. As aplicações dele incluem embarcações, automóveis, camiões, geradores e outro ainda. Totalmente compatível com qualquer sistema de arranque de 12 volt.

O SPEED START utiliza uma BATERIA HERMÉTICA SEM MANUTENÇÃO que permite de colocar a unidade em qualquer posição e em qualquer lugar sem perigo de entornar ácido.

O SPEED START possui também um interruptor específico que deve ser activado proposadamente para permitir o arranque.

O dispositivo de arranque pode ser comodamente reposto sob ou atrás de um assento ou ser tido ao alcance da mão.

Conservar este manual.

O manual é necessário para consultar as advertências e precauções relativas à segurança, para os processos de funcionamento e de manutenção, para a lista das componentes e para as especificações técnicas.

Conservar o manual para eventuais futuras consultas em um lugar seguro e seco.



ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO DE ARRANQUE LER TODAS AS INSTRUÇÕES! ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

Cuidado: para reduzir o risco de lesões pessoais e de prejuízos à aparelhagem, aconselhamo-vos de utilizar o dispositivo de arranque respeitando sempre as fundamentais medidas preventivas sobre a segurança.



- 1- Proteger os olhos. Vestir sempre óculos

de protecção quando se trabalha com acumuladores com chumbo ácido.

- 2-  Evitar o contacto com o ácido da bateria. No caso forem atingidos pelos esguichos ou forem em contacto com o ácido, enxaguar imediatamente a parte interessada com água limpa. Continuar enxaguando até chegar o médico.

- 3-  É importante conectar os cabos às correctas polaridades:
Junte a pinça de carga de cor vermelha ao borne positivo da bateria (símbolo +).
Junte a pinça de carga de cor preta ao chassis do veículo, longe da bateria e da conduta do combustível.

- Utilizar o dispositivo de arranque em áreas bem ventiladas. Não tentar efectuar arranques quando forem no meio de gases ou líquidos inflamáveis.
- Impedir aos alicates vermelhos e pretos de entrar em contacto dado que isso pode provocar a fusão deles ou a de outros objectos de metal. Repor os alicates exclusive nos apropriados suportes.

- 4- **SOMENTE PARA SISTEMAS DE 12 VOLT.**
Utilizar somente em embarcações e veículos com sistemas eléctricos de 12 volt.

- 5- **UTILIZAR SOMENTE EM CASO DE EMERGÊNCIA:** não utilizar o dispositivo de arranque em lugar da bateria do veículo. Utilizar exclusive para efectuar o arranque.

- 6- Evitar de trabalhar sozinho. No caso de acidente o assistente pode prestar ajuda.

- 7-  Evitar os choques eléctricos. Utilizar extremo cuidado no aplicar os alicates a uns condutores ou barras de distribuição não isoladas. Evitar o contacto do corpo com superfícies como tubos, radiadores e armários metálicos enquanto estão testando a voltagem.

- 8- Ter limpa a área de trabalho. As áreas cheias podem provocar lesões.

- 9- Evitar de prejudicar o speed start. Utilizar exclusive conforme especificado em este manual.

- 10- Respeitar as indicações relativas à área de trabalho. Não utilizar em lugares húmidos ou molhados. Não expor à chuva. Trabalhar em áreas bem iluminadas.

- 11- Não expor à luz do sol directa, a fontes de calor directas ou à humidade.

- 12-  Ter longe as crianças: nunca deve ser

permitido a elas de aceder às áreas de trabalho nem de manipular máquinas, instrumentos ou extensões.

- 13- Quando o dispositivo de arranque não for utilizado deve ser reposto em um lugar seco para evitar a formação de ferrugem. Guardar sempre o dispositivo de arranque debaixo de chave e tê-lo fora do alcance das crianças.

- 14-  Vestir-se de maneira apropriada.

Não vestir roupa larga ou jóias que possam ficar presas em partes móveis. Durante os trabalhos aconselha-se a utilização de roupa de protecção isolada electricamente e também de calçados anti-deslizantes. No caso de cabelos compridos vestir chapéus para contê-los.

- 15- As reparações devem ser efectuadas exclusive por peritos, de outra forma poderiam comportar perigos notáveis para o utilizador.

- 16- Substituição de partes e acessórios. Quando efectuar a manutenção, utilizar somente partes de substituição iguais. A utilização de qualquer outra peça anulará a garantia.

- 17- Manter em cada momento uma adequada posição de estabilidade e pontos estáveis de apoio. Não deslocar-se sobre cabos ou estruturas eléctricas.

- 18- Efectuar com cuidado a manutenção do dispositivo de arranque. Controlar periodicamente os cabos dele e no caso de prejuízos fazer efectuar a reparação por um técnico autorizado.

- 19- Verificar que não haja partes prejudicadas. Antes de utilizar este dispositivo de arranque, controlar com cuidado todas as partes que parecem prejudicadas para estabelecer se puderem funcionar correctamente. Controlar que os cabos sejam bem fixados ao dispositivo de arranque. Aconselha-se de fazer reparar ou substituir as partes prejudicadas por um técnico qualificado. Não utilizar o dispositivo de arranque no caso qualquer um dos interruptores não funcionar correctamente nas posições ON/OFF.

FUNCIONAMENTO



CUIDADO : O choque eléctrico pode provocar lesões ou morte. Evitar de tocar condutores de electricidade descobertos.

O SPEED START é projectado para ser utilizado sobre veículos ou embarcações. Não será

necessário dispor de um outro veículo ou de uma tomada de alimentação de 230VAC.

É também possível utilizar este dispositivo de arranque como fonte de energia portátil de 12 VDC em áreas remotas ou em casos de emergência.

Utilização do SPEED START para arrancar um veículo:



ATENÇÃO: execute as instruções seguindo rigorosamente a ordem indicada abaixo!

- Verifique que o motor de arranque esteja desligado: o interruptor da **fig. C** deve estar na posição OFF.
- Verifique que o veículo ou a embarcação a ser arrancada esteja desligado (interruptor ou chave de ignição na posição OFF).
- Ligue antes a pinça vermelha (+) ao terminal positivo situado na bateria do veículo.
- Depois ligue a pinça preta (-) a uma parte metálica não móvel do motor; não ligue a pinça ao borne negativo da bateria.

ATENÇÃO:



PERIGO!

Não accione de maneira nenhuma o interruptor do motor de arranque se não tiver a certeza de ter ligado os cabos nas polaridades correctas da bateria do veículo a arrancar.

- Posicione o interruptor do motor de arranque em ON: isso é efectuado carregando-o e depois virando-o 90° no sentido horário (**FIG. C**).
- Posicione o interruptor de ligação do veículo ou da embarcação em ON. Espere durante um minuto aproximadamente. Coloque o interruptor do veículo na posição de arranque durante um tempo não superior a 3÷4 segundos. Se o automóvel ou a embarcação não arrancar, espere pelo menos 3 minutos antes de tentar de novo.

Atenção: Deve ser sempre Impedido às pinças preta e vermelha de entrar em contacto ou de tocar um condutor comum.

Enquanto o motor está a funcionar, siga rigorosamente a sequência de instruções:

1. Desligue o motor de arranque: interruptor na posição OFF.
2. Desprenda a pinça preta (negativo) do veículo.
3. Desligue a pinça vermelha (positivo) do veículo.
4. Recoloque as pinças no alojamento apropriado. Recomenda-se de recarregar tão logo possível o SPEED START.

Utilização do SPEED START como dispositivo de alimentação:

- Erga a tampa da tomada tipo acendedor de cigarros (**FIG. A-1**).

- Introduza a ficha acendedor de cigarros do dispositivo a alimentar na tomada da **fig. A-1**.

RECARGA

Importante! Para salvaguardar a integridade da bateria, carregue durante 12 horas antes do uso, após cada uso e de qualquer maneira cada 3 meses.

É possível recarregar a unidade por meio do alimentador a 230VAC (usando o alimentador adequado) ou através da alimentação a 12VDC. Recomenda-se de manter sempre a bateria totalmente carregada. Um nível baixo de carga pode reduzir a vida da bateria. Lembre que o tempo necessário para recarregar a bateria depende do número de arranques efectuados. Para controlar se a bateria deve ser recarregada posicione o interruptor da **fig. C** em ON.



ATENÇÃO! Quando o interruptor está na posição ON as pinças estão sob tensão! Deve ser impedido às pinças preta e vermelha de entrar em contacto ou de tocar um condutor comum.

Os três leds centrais da **fig. A-3** sinalizam o estado de carga da bateria com o seguinte significado:

-  : a bateria está muito descarregada;
-  : a bateria está descarregada;
-  : a bateria está totalmente carregada.

Reposicione o interruptor da **fig. C** em "OFF".

O led vermelho "Charging" da **fig. A-11** acende quando a unidade estiver em recarga.

O led amarelo "Remove Charger" da **fig. A-12** acende durante a fase de recarga quando intervém o dispositivo de controlo que protege o alimentador ou a bateria. Recomenda-se para desligar o jack do alimentador da tomada da **fig. A-6**.

Recarga com alimentação A 230V AC

ATENÇÃO: Use o alimentador fornecido exclusivamente para a recarga do SPEED START.

- 1- Introduza antes o plugue do alimentador (**FIG. B-4**) em uma tomada a 230VAC.

Introduza em seguida a ficha de saída apropriada (**FIG. B-5**) na tomada de recarga (**FIG. A-6**).

- 2- Verifique que o interruptor da **fig. A-2** esteja posicionado em "OFF".
- 3- O led "Charging" acende e o motor de arranque está na fase de recarga. O SPEED START é munido de um dispositivo de controlo que permite evitar a sobrecarga da bateria e do alimentador. Deixe o sistema em recarga durante todo o tempo necessário.

Observação: para verificar o estado de carga da bateria desligue o alimentador e posicione o interruptor da **fig. C** em ON: Os leds da **fig. A-3** sinalizam o estado de carga da bateria com o

significado descrito acima.

Recarga à beira do veículo com alimentação 12V DC:



CUIDADO: Efectuar a operação de recarga quando o veículo estiver em movimento.

- 1- Inserir o cabo com a ficha do isqueiro (**FIG. B-7**) na apropriada tomada à beira do automóvel ou da embarcação.
- 2- Inserir o cabo com a apropriada ficha (**FIG. B-8**) na tomada de recarga (**FIG. A-6**) e verificar que o interruptor da **fig. A-2** esteja posicionado em "OFF".
- 3- O led "Charging" se acende e o motor de arranque está na fase de recarga.

NOTA: esta função serve para manter em boas condições de carga o dispositivo de arranque durante a viagem e poderia não permitir de alcançar a carga completa.



Pb

ELIMINAÇÃO DA BATERIA

A bateria esgotada do dispositivo de arranque deveria ser reciclada. Em alguns países isso é obrigatório. Entrar em contacto com as autoridades locais para os resíduos sólidos para receber informações relativas à reciclagem.



ADVERTÊNCIA: Não eliminar a bateria queimando-a. Isso poderia provocar uma explosão. Antes de eliminar a bateria, cobrir os terminais descobertos com fita isoladora adequada para evitar os curtos-circuitos. Não expor a bateria a calor intenso ou a fogo dado que isso poderia provocar uma explosão.

ESPECIFICAÇÕES SPEED START 1212

Tipo de bateria: 12V bateria com chumbo hermética, recarregável

Capacidade da bateria: 17Ah

Corrente de saída: 1000 A corrente de pique
300A corrente de arranque

Cabos de cobre: Isolados em goma

Comprimento cabo: 60cm

Lâmpada: 12V-3.6W

Tomada de saída: 12VDC / corrente max 15A
interruptor ON/OFF

Características: protecção em saída contra as sobrecargas

Interrupção automática nível de carga
12VDC tomada para isqueiro

Peso:

8.5kg

Acessórios incluídos:

- Alimentador (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA saída;
- Cabo de conexão input/output (**FIG.B-9**);
- Fusíveis.

(NL)

INSTRUCTIEHANDLEIDING

ALGEMEENHEDEN

Een echte starter met een draagbare accu. Het ideaal voor al wie een starter nodig heeft. Hij kan gebruikt worden op boten, auto's, vrachtwagens, generators en andere. Volledig compatibel met gelijk welk startsysteem van 12 volt.

De SPEED START gebruikt een HERMETISCHE ACCU ZONDER ONDERHOUD die toelaat de eenheid in gelijk welke stand en op gelijk welke plaats te installeren, zonder gevaar van uitlopen van zuren.

De SPEED START is bovendien uitgerust met een speciale schakelaar die gewild geactiveerd moet worden om de start mogelijk te maken.

De starter kan gemakkelijk onder of achter een zetel weggeborgen worden of binnen handbereik gehouden worden.

Deze handleiding bewaren.

De handleiding is noodzakelijk voor het raadplegen van de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen m.b.t. de veiligheid, voor de procedures van werking en onderhoud, voor de lijst van de componenten en voor de technische specificaties. De handleiding bewaren op een veilige, droge plaats, voor eventuele toekomstige raadplegingen.



VÓÓR HET GEBRUIK VAN DE STARTER ALLE INSTRUCTIES LEZEN!

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN M.B.T. DE VEILIGHEID.

Opgelet: teneinde het risico van persoonlijk letsel en beschadigingen aan de uitrusting te beperken, raadt men aan bij het gebruik van de starter altijd de fundamentele voorzorgsmaatregelen m.b.t. de veiligheid in acht te nemen.



- 1- De ogen beschermen. Altijd een beschermende bril dragen wanneer men met accumulators met zuurlood werkt.

- 2-  Het contact met het zuur van de accu vermijden. Ingeval er spatten zijn of indien men in contact komt met het zuur, onmiddellijk het lichaamsdeel in kwestie spoelen met zuiver water. Verder blijven spoelen tot de geneesheer er is.

- 3-  Het is belangrijk de kabels aan te sluiten op de correcte polariteiten:
De laadtang met rode kleur verbinden met de positieve klem van de batterij (symbool +).
De laadtang met zwarte kleur verbinden met het chassis van de wagen, uit de buurt van de batterij en de buis van de brandstof.
- De starter gebruiken op goed verluchte plaatsen. Geen startoperaties proberen uit te voeren wanneer men zich temidden van gas of ontvlambare vloeistoffen bevindt.
 - Vermijden dat de zwarte en rode tangen met elkaar in contact komen omdat dit hun smelting of die van andere metalen voorwerpen kan veroorzaken. De tangen uitsluitend in de daartoe bestemde supports wegbergen.
- 4- **ALLEEN VOOR SYSTEMEN MET 12 VOLT.**
Alleen gebruiken op boten en voertuigen met elektrische systemen met 12 volt.
- 5- **ALLEEN GEBUIKEN IN GEVAL VAN NOOD:** de starter niet gebruiken in plaats van de accu van het voertuig. Uitsluitend gebruiken om de start uit te voeren.
- 6- Vermijden alleen te werken. Indien er zich een ongeval voordoet, kan de assistent hulp bieden.

- 7-  De elektrische schokken vermijden.
- Uiterst voorzichtig tewerk gaan wanneer men de tangen aanbrengt op niet geïsoleerde geleiders of distributiestaven.. Lichamelijk contact vermijden met oppervlakken zoals buizen, radiators en metalen kasten terwijl men de voltage aan het testen is.
- 8- De werkzone zuiver houden. Zones met hindernissen kunnen letsel veroorzaken.
- 9- Vermijden dat de speed start beschadigd wordt. Hem uitsluitend gebruiken zoals gespecificeerd wordt in deze handleiding.
- 10- De aanwijzingen m.b.t. de werkzone in acht nemen. Niet gebruiken op vochtige of natte plaatsen. Werken op goed verlichte plaatsen.
- 11- Niet blootstellen aan rechtstreeks zonlicht, aan directe warmtebronnen of aan de vochtigheid.

- 12-  Uit de buurt van kinderen houden; zij

mogen nooit de werkplaatsen betreden, noch de machines, instrumenten of verlengsnoeren aanraken.

- 13- Wanneer de starter niet gebruikt wordt, moet hij op een droge plaats opgeborgen worden om roestvorming te voorkomen. De starter altijd achter slot en grendel bewaren en buiten het bereik van kinderen houden.

- 14-   Zich op adequate wijze kleden.

Geen brede kleren of juwelen dragen die in mobiele gedeelten geklemd kunnen geraken. Tijdens de werkzaamheden raadt men een elektrisch geïsoleerde beschermende kledij en antislip schoeisel aan. In geval van lang haar, mutsen dragen die het haar bijeen houden.

- 15- De herstellingen mogen uitsluitend door experts worden uitgevoerd, zoniet kan dit een ernstig gevaar inhouden voor de gebruiker.
- 16- Vervanging van onderdelen en accessoires. Bij de uitvoering van het onderhoud alleen identieke reserve-onderdelen gebruiken. Het gebruik van gelijk welk ander onderdeel zal de garantie annuleren.
- 17- Zich op elk ogenblik in een adequate stabiele stand houden met stabiele steunpunten. Zich nooit verplaatsen boven kabels of elektrische structuren.
- 18- Het onderhoud van de starter zorgvuldig uitvoeren. De kabels periodiek controleren en in geval van beschadigingen de herstelling doen uitvoeren door een geautoriseerde technicus.
- 19- Verifiëren of er geen delen beschadigd zijn. Voordat men deze starter gebruikt, aandachtig alle onderdelen controleren die beschadigd blijken te zijn teneinde vast te stellen of ze in staat zijn correct te werken. Controleren of de kabels goed vastgehecht zijn aan de starter. Men raadt aan de beschadigde gedeelten te doen herstellen of vervangen door een gekwalificeerde technicus. De starter niet gebruiken ingeval een van de schakelaars niet correct werkt op de standen ON/OFF.

WERKING



OPGELET : Een elektrische schok kan letsel of de dood veroorzaken. Vermijden openliggende elektrische geleiders aan te raken.

De SPEED START werd ontworpen voor het gebruik op voertuigen of boten. Het is niet nodig dat men beschikt over een ander voertuig of over een voedingscontact van 230VAC.

Het is tevens mogelijk deze starter te gebruiken als draagbare energiebron van 12 VDC op afgelegen plaatsen of in noodgevallen.

Gebruik van de SPEED START om een voertuig te starten:



OPGELET: de instructies strikt volgen in de hierna aangegeven volgorde!

- Controleren of de starter uitgeschakeld is: de schakelaar van **fig. C** moet in de stand OFF staan.
- Controleren of het te starten voertuig of vaartuig uitgeschakeld is (schakelaar of startsleutel in de stand OFF).
- Eerst de rode tang (+) verbinden met het positief uiteinde geplaatst op de batterij van het voertuig.
- Vervolgens de zwarte tang (-) verbinden met een niet beweeglijk metalen gedeelte van de motor; de tang niet verbinden met de negatieve klem van de batterij.

OPGELET:



GEVAAR!

Geenszins de schakelaar van de starter activeren indien men er niet zeker van is dat men de kabels heeft verbonden met de correcte polariteiten van de batterij van het te starten voertuig.

- De schakelaar van de starter op ON zetten: dit bekomt men door erop te drukken en hem vervolgens met 90° kloksgewijs te draaien (**FIG. C**).
- De schakelaar van start van het voertuig of vaartuig op ON zetten. Ongeveer een minuut wachten. De schakelaar van het voertuig naar de stand van start brengen voor een tijd niet langer dan 3÷4 seconden. Indien de auto of het vaartuig niet start, minstens 3 minuten wachten vooraleer terug te proberen.

Opgelet: Altijd beletten dat de zwarte en rode tang met elkaar in contact komen of een gemene geleider raken.

Terwijl de motor in werking is, strikt de sequens van de instructies volgen:

1. De starter uitschakelen: schakelaar in stand OFF.
2. De zwarte tang (negatief) loskoppelen van het voertuig.
3. De rode tang (positief) loskoppelen van het voertuig.
4. De tangen terug opbergen in hun desbetreffende behuizing.

Men raadt aan de SPEED START zo spoedig mogelijk terug op te laden.

Gebruik van de SPEED START als voedingsinrichting:

- Het deksel van het contact type aansteker optillen (**FIG. A-1**).

- De stekker van de aansteker van de te voeden inrichting in het contact steken van **fig. A-1**.

OPLADEN

Belangrijk! Om de integriteit van de batterij te behouden, opladen gedurende 12 uren vóór het gebruik, na ieder gebruik en alleszins alle 3 maanden.

Het is mogelijk de unit op te laden gebruikmakend van een voeding aan 230VAC (gebruikmakend van de adequate voeder) of middels voeding aan 12VDC. Men raadt aan de batterij volledig geladen te houden op ieder ogenblik. Een laag laadniveau kan het leven van de batterij verkorten. Men moet eraan denken dat de tijd nodig voor het opladen van de batterij afhankelijk is van het aantal uitgevoerde startoperaties. Om te controleren of de batterij opgeladen moet worden, de schakelaar van **fig. C** op ON zetten.



OPGELET! Wanneer de schakelaar in de stand ON staat, staan de tangen onder spanning! Voorkomen dat de zwarte en rode tang met elkaar in contact komen of een gemene geleider raken.

De drie centrale leds van **fig. A-3** signaleren de staat van laden van de batterij met de volgende betekenis:

-  : de batterij is sterk ontladen;
-  : de batterij is ontladen;
-  : de batterij is volledig geladen.

De schakelaar van **fig. C** terug op "OFF" zetten.

De rode led "Charging" van **fig. A-11** gaat aan wanneer de unit in opladen staat.

De gele led "Remove Charger" van **fig. A-12** gaat aan tijdens de fase van opladen wanneer de controle-inrichting ingrijpt die de voeder of de batterij beschermt. Men raadt aan de jack van de voeder los te koppelen van het stopcontact van **fig. A-6**.

Opladen met voeding A 230V AC

OPGELET: De voeder in dotatie uitsluitend gebruiken voor het opladen van de SPEED START.

- 1- Eerst de stekker van de voeder (**FIG. B-4**) in een contact aan 230VAC steken.
Vervolgens de desbetreffende uitgangsstekker (**FIG. B-5**) in het contact van opladen (**FIG. A-6**) steken.
- 2- Verifiëren of de schakelaar van **fig. A-2** in "OFF" staat.
- 3- De led "Charging" gaat aan en de starter is in fase van opladen. De SPEED START is voorzien van een controle-inrichting die toestaat de overbelasting van de batterij en van de voeder te voorkomen. Het systeem in opladen laten zolang dit nodig is.

Opmerking: om de staat van laden van de batterij te verifiëren, de voeder loskoppelen en de schakelaar van **fig. C** op ON zetten: De leds van **fig. A-3** signaleren de staat van laden van de batterij met de hierboven beschreven betekenis.

Heropladen aan boord van het voertuig met voeding 12V DC:



OPGELET: De operatie van het heropladen uitvoeren met het voertuig in beweging.

- 1- De kabel met de stekker sigarenaansteker (**FIG. B-7**) invoeren in de daartoe bestemde stekker aan bord van de auto of de boot.
- 2- De kabel met de desbetreffende stekker (**FIG. B-8**) invoeren in het contact voor het opladen (**FIG. A-6**) en verifiëren of de schakelaar van **fig-2** in "OFF" staat.
- 3- De led "Charging" gaat aan en de starter is in fase van opladen.

OPMERKING: deze werking dient om de starter in een goede staat van laden te houden tijdens de reis, en kan mogelijk het bereiken van een volledig opladen niet toestaan.



Pb

LOZEN VAN DE ACCU

De opgebruikte accu van de starter zou gerecycleerd moeten worden. In sommige staten is dit verplicht. Contact opnemen met de plaatselijke overheden voor vaste afval voor informatie m.b.t. de recyclage in kwestie.



WAARSCHUWING: De accu niet verbranden bij het lozen. Dit zou een ontplofing kunnen veroorzaken. Vooraleer de accu te lozen, moet men de open terminals afdekken met een speciale isoleertape teneinde kortsluitingen te vermijden. De accu niet blootstellen aan een intense warmte of aan vuur want dit zou een ontplofing kunnen veroorzaken.

SPECIFICATIES

SPEED START 1212

Type van accu: 12V hermetische accu met lood, terug oplaadbaar

Capaciteit van de accu: 17Ah

Stroom uitgang: 1000A piekstroom
300A startstroom

Koperen kabels: Geïsoleerd in rubber

Lengte kabel: 60cm

Lamp: 12V-3.6W

Contact uitgang: 12VDC / max stroom 15A

Karakteristieken: schakelaar ON / OFF
bescherming in uitgang tegen de overladingen
Automatische onderbreking laadniveau
12VDC contact voor sigarenaansteker
Gewicht: 8.5kg

Inbegrepen accessoires:

- Voeder (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA uitgang;
- Verbindingskabel input/output (**FIG.B-9**);
- Zekeringen.

(DK)

INSTRUKTIONSMANUAL

ALMENE OPLYSNINGER

Det drejer sig om en bærbar starter med batteri. Den ideelle løsning for alle dem, som har behov for en starter. Den kan blandt andet anvendes på både, i biler, lastvogne, generatorer osv. Den egner sig fuldstændigt til ethvert 12-volts startanlæg.

SPEED STARTEREN anvender et VANDTÆT, VEDLIGEHODELSESFRIT BATTERI, som gør det muligt at placere enheden i hvilken som helst stilling og på hvilket som helst sted uden fare for udløb af syre.

SPEED START er desuden forsynet med en særlig afbryder, der skal aktiveres tilsigtet for at muliggøre start.

Starteren kan placeres under eller bagved et sæde eller opbevares indenfor rækkevidde.

Gem denne vejledning.

Det er vigtigt at opbevare denne vejledning, da den indeholder nyttige advarsler og sikkerhedsanvisninger, beskrivelser af funktionsmåden og vedligeholdelsen samt en komponentliste og tekniske specifikationer. Vejledningen bør opbevares på et sikkert, tørt sted, således at man har mulighed for at konsultere den på et senere tidspunkt.



LÆS HELE VEJLEDNINGEN FØR IBRUGTAGNING AF STARTEREN!

ADVARSLER OG

SIKKERHEDSANVISNINGER

Giv agt: Det anbefales altid at overholde de grundlæggende sikkerhedsregler, når man anvender starteren, for at undgå personskader samt beskadigelse af udstyret.



- 1- Pas på øjnene. Man skal altid anvende

beskyttelsesbriller, mens man arbejder med akkumulatorer med blysyre.

- 2-  Undgå kontakt med syren i batteriet. I tilfælde af sprøjt eller kontakt med syren, skal man straks skylle den berørte legemsdel med rent vand. Bliv ved med at skylle, indtil lægen ankommer.

- 3-  Det er vigtigt, at ledningerne tilsluttes den rigtige polaritet:

Forbind den røde ladetang med batteriets plusklemme (+).

Forbind den sorte ladetang med køretøjs chassis, langt væk fra batteriet og brændstofrøret.

- Starteren må kun anvendes på steder med tilstrækkelig udluftning. Undlad at foretage starten på steder, hvor der er gas eller brændbare væsker.
 - Sørg for at den røde og sorte tang ikke kommer i kontakt med hinanden, da man ellers risikerer, at de smelter sammen eller smelter andre metalgenstande. Tængerne må udelukkende placeres på deres egne støtteanordninger.
- 4- **GÆLDER KUN FOR 12-VOLTS ANLÆG.** Må kun anvendes på både eller køretøjer med 12-volts elanlæg.
- 5- **MÅ KUN ANVENDES I NØDTILFÆLDE:** Starteren må ikke anvendes som erstatning for køretøjets batteri. Må kun anvendes til at starte det.
- 6- Lad være med at arbejde alene. Hjælperen kan komme til undsætning i tilfælde af uheld.

- 7-  Undgå elektrisk stød. Udvis størst mulig forsigtighed, hvis tængerne påsættes ledere eller fordelingsstænger uden isolering. Undgå at kroppen kommer i berøring med overflader såsom rør, radiatorer og metalskabe, mens man afprøver spændingen.

- 8- Arbejdsstedet skal altid være rydeligt, da der ellers opstår fare for at komme til skade.

- 9- Pas på ikke at beskadige speed starteren. Den må udelukkende anvendes ifølge anvisningerne i denne vejledning.

- 10- Overhold anvisningerne vedrørende arbejdsstedet. Undlad at anvende apparatet på fugtige eller våde steder. Det må ikke udsættes for regn. Man bør arbejde på steder med tilstrækkelig belysning.

- 11- Apparatet må ikke udsættes for direkte solstråler, direkte varmekilder eller fugt.

- 12-  Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn: De må under ingen omstændigheder have mulighed for at få adgang til arbejdsstedet eller håndtere maskiner, apparater eller forlængerledninger.

- 13- Når starteren ikke anvendes, skal den opbevares på et tørt sted for at undgå rust. Den skal altid opbevares på et aflåst sted og utilgængeligt for børn.

- 14-   Anvend passende arbejdstøj.

Vidde klæder og smykker, som kan hænge fast i bevægelige dele, frarådes. Under arbejdet bør man anvende elektrisk isolerede beskyttelsesklæder samt glidsikkert fodtøj. Hvis man har langt hår, skal det tildækkes på passende vis.

- 15- Eventuelle reparationer må udelukkende foretages af fagfolk, da brugeren ellers udsættes for betydelige risici.

- 16- Udskiftning af dele og tilbehør. Vedligeholdelse skal foretages med identiske reservedele. Hvis man anvender andre dele, gælder garantien ikke længere.

- 17- Man skal hele tiden sikre en stabil stilling og sørge for, at støttestederne er solide. Man bør undlade at bevæge sig henover ledninger eller elektriske indretninger.

- 18- Foretag omhyggelig vedligeholdelse af starteren. Man skal med jævne mellemrum kontrollere ledningerne og lade dem reparere af en autoriseret fagmand, hvis de er defekte.

- 19- Undersøg alle delene for defekter. Før man tager starteren i brug, skal man omhyggeligt undersøge alle de dele, der lader til at være defekte, for at fastslå, om de fungerer ordentligt. Kontrollér om ledningerne er omhyggeligt fastgjort til starteren. Det anbefales at lade en kvalificeret fagmand reparere eller udskifte de dele, der er defekte. Undlad at anvende starteren, hvis hvilken som helst af kontakterne ikke fungerer rigtigt i stillingerne ON/OFF.

FUNKTIONSMÅDE



GIV AGT: Elektriske stød kan medføre læsioner eller dødsfald. Man må under ingen omstændigheder røre ved utildækkede elledere.

SPEED STARTEREN er beregnet til at anvendes på køretøjer og både. Man har ikke behov for et andet fartøj eller et 230VAC elstik.

Det er desuden muligt at anvende denne starter

som en bærbar 12 VDC energikilde på afsides steder eller i nødtilfælde.

Anvendelse af SPEED START til igangsætning af køretøjer:



GIV AGT: Anvisningerne skal følges helt nøjagtigt i den rækkefølge, de er opført i nedenfor!

- Sørg for, at starteren er slukket: afbryderen på **fig. C** skal stå på OFF.
- Sørg for, at det køretøj eller den båd, der skal startes, er slukket (afbryderen eller startnøglen står på OFF).
- Forbind først den røde ladetang (+) med køretøjets batteris plusklemme.
- Forbind så den sorte ladetang (-) med en ikke-bevægelig metaldele af motoren; forbind ikke tangen med batteriets minusklemme.

GIV AGT:



FARE!

Starterens afbryder må under ingen omstændigheder aktiveres, hvis man ikke er helt sikker på, at kablerne poler er forbundet rigtigt til det køretøj, der skal sættes i gang.

- Stil starterens afbryder på ON: Dette gøres ved at trykke på den og derefter dreje den 90° med uret (**FIG. C**).
- Stil køretøjets eller bådens afbryder på ON. Vent cirka et minut. Køretøjets kontakt må ikke stilles på startpositionen i over 3-4 sekunder. Hvis køretøj eller båden ikke går i gang, skal man vente mindst 3 minutter før næste forsøg på start.

Giv agt: Man skal altid sørge for, at den røde og sorte tang ikke kommer i berøring med hinanden eller en fælles ledning.

Når motoren kører, er det strengt nødvendigt at følge anvisningerne nedenfor i den samme rækkefølge:

1. Sluk for starteren: Afbryderen stilles på OFF.
2. Den sorte tang (negativ) frakobles køretøjet.
3. Den røde tang (positiv) frakobles køretøjet.
4. Sæt tængerne på plads igen.

Det anbefales at genoplade SPEED START hurtigst muligt.

Anvendelse af SPEED START til strømforsyning:

- Hæv sigarettænderens dæksel (**FIG. A-1**).
- Sæt sigarettænderstikket på det apparat, der skal fødes, i stikkontakten på **fig. A-1**.

GENOPLADNING

Vigtigt! For ikke at ødelægge batteriet skal det oplades i 12 timer før anvendelse, efter hver anvendelse og hver 3. måned.

Enheden kan genoplades med 230VAC forsyning (vha. en egnet forsyningsenhed) eller 12VDC

forsyning. Det anbefales at sørge for, at batteriet altid er fuldstændigt opladet. Batteriets levetid kan forkortes, hvis ladeniveauet er lavt. Husk på, at opladningens varighed afhænger af, hvor mange igangsætninger der er blevet foretaget. For at kontrollere, om batteriet skal genoplades, stil afbryderen på **fig. C** på ON.



GIV AGT! Der tilføres spænding til ladetængerne, når afbryderen står på ON! Sørg for, at den røde og sorte tang ikke kommer i berøring med hinanden eller en fælles ledning.

De tre midterste lysdioder på **fig. A-3** giver meddelelse om batteriets opladningstilstand med følgende betydning:

-  : Batteriet er næsten helt afladet;
-  : Batteriet er afladet;
-  : Batteriet er fuldstændigt opladet.

Stil afbryderen på **fig. C** tilbage til "OFF".

Den røde lysdiode "Charging" på **fig. A-11** tændes, når enheden er under opladning.

Den gule lysdiode "Remove Charger" på **fig. A-12** tændes under genopladningen, når styreanordningen, der beskytter forsyningsenheden eller batteriet, udløses. Det anbefales at frakoble forsyningsenhedens jackstik fra stikkontakten **fig. A-6**.

Genopladning med 230V AC forsyning

GIV AGT: Den medfølgende forsyningsenhed må kun anvendes til genopladning af SPEED START.

- 1- Sæt først forsyningsenhedens stik (**FIG. B-4**) i en 230VAC stikkontakt.
Sæt derefter det særlige udgangsstik (**FIG. B-5**) i genopladningsstikkontakten (**FIG. A-6**).
- 2- Tjek, om afbryderen på **fig. A-2** står på "OFF".
- 3- Lysdioden "Charging" tændes, og starteren er i gang med opladningen. SPEED START er forsynet med en styreanordning, der hindrer overopladning af batteriet og forsyningsenheden. Lad systemets genopladning være så lang tid som nødvendigt.

Bemærkning: Batteriets opladningstilstand kontrolleres ved at frakoble forsyningsenheden og stille afbryderen på **fig. C** på ON: Lysdioderne på **fig. A-3** giver meddelelse om batteriets opladningstilstand med den ovennævnte betydning.

Genopladning om bord på køretøjet med 12VDC:



GIV AGT: Køretøjet skal være i gang, mens denne operation foretages.

- 1- Sæt ledningen med lighterstikket (**FIG. B-7**) i stikkontakten i bilen eller ombord på båden.

- 2- Sæt ledningen med stikket (FIG. B-8) i genopladningsstikkontakten (FIG. A-6) og tjek, om afbryderen på fig. A-2 står på "OFF".
- 3- "Charging" lysdioden tændes, og starteren er i gang med opladningen.

BEMÆRK: Denne funktion sikrer, at starterens opladningstilstand opretholdes under kørsel og kan hindre fuldstændig opladning.



Pb

BORTSKAFFELSE AF BATTERIET

Starterens brugte batterier bør genanvendes. I visse lande er dette obligatorisk. De bedes rette henvendelse til de lokale myndigheder, der har ansvar for fast affald, for at indhente oplysninger om genanvendelsen.



ADVARSEL: Batteriet må ikke brændes, da der ellers opstår risiko for, at det eksploderer. Før batteriet bortskaffes, skal man tildække de frie endeklemmer med egnet isoleringsbånd for at undgå en kortslutning. Batteriet må ikke udsættes for kraftig varme eller flammer, da der ellers opstår eksplosionsfare.

SPECIFIKATIONER SPEED START 1212

Batteriets type: 12V vandtæt, genopladeligt blybatteri

Batteriets kapacitet: 17Ah

Udgangsstrøm: 1000A højeste strømstyrke
300A strøm ved start

Kobberledninger: Gummiisolering

Ledningens længde: 60cm

Pære: 12V-3.6W

Udgangskontakt: 12VDC / maksimalstrøm 15A

Egenskaber: afbryder ON / OFF;
beskyttelse mod overbelastning ved udgangen

Automatisk afbrydelse af ladeniveauet
12VDC lighterstikkontakt

Vægt: 8.5kg

Medleveret tilbehør:

- Fødeanordning (FIG. B-4) 12VDC/500mA udgang;
- Forbindelsesledning input/output (FIG. B-9);
- Sikringer.

(SF)

OHJEKIRJA

YLEISTÄ

Todellinen kannettava paristolla toimiva käynnistyslaite. Ihanteellinen kenelle tahansa, joka tarvitsee käynnistyslaitetta. Sovellutuksiin kuuluvat veneet, autot, kuorma-autot, generaattorit ja muita laitteita.

Yhteensopiva kaikkien 12 voltisten käynnistysjärjestelmien kanssa.

SPEED START käyttää HERMEETTISTÄ PARISTOA, JOTA EI TARVITSE HUOLTAA, joka mahdollistaa yksikön asettamisen mihin tahansa asentoon ja mihin tahansa paikkaan ilman hapon valumisen vaaraa.

Käynnistyslaite voidaan asettaa istuimen alle tai sen taakse tai sitä voidaan pitää ulottuvilla.

Säilytä tämä ohjekirja.

Ohjekirjasta löytyvät turvallisuutta koskevat varoitukset ja varotoimenpiteet, toiminta- ja huoltomenetelmät, osaluettelot ja tekninen erittely.

Säilytä ohjekirjaa mahdollisia tulevaa tarvetta varten turvallisessa ja kuivassa paikassa.



LUE KAIKKI OHJEET ENNEN KÄYNNISTYSLAITTEEN KÄYTTÖÄ! TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA VAROTOIMENPITEET

Huom: henkilövahinkojen esineisiin kohdistuvien vahinkojen vähentämiseksi käynnistyslaitetta tulee aina käyttää noudattaen tärkeitä turvaohjeita.

- 1-  Suojaa silmiä. Käytä aina suojalaseja, kun työskentelet happoakkumulaattoreiden kanssa.

- 2-  Vältä kosketusta akun hapon kanssa.

Jos happoa roiskuu tai sen kanssa joudutaan kosketuksiin, huuhtelee välittömästi puhtaalla vedellä. Jatka huuhtelemista, kunnes lääkäri saapu paikalle.

- 3-  On tärkeää liittää kaapelit oikeisiin napoihin:

Yhdistä punainen latauspihti positiiviseen akun liittimeen (symboli +).

Yhdistä musta latauspihti auton runkoon kauas akusta sekä polttoainekanavasta.

- Käytä käynnistyslaitetta hyvin tuuletetuissa

tiloissa. Älä yritä suorittaa käynnistystä, kun olet helposti syttyvien kaasujen tai nesteiden keskellä.

- Älä anna mustien ja punaisten pihtien koskettaa toisiaan, sillä tämä voi aiheuttaa niiden tai muiden metallikappaleiden sulamisen. Aseta paikoilleen pihdit ainoastaan niitä varten oleviin tukiin.
- 4- AINOASTAAN 12 VOLTITSET JÄRJESTELMÄT. Käytä ainoastaan veneissä ja ajoneuvoissa, joissa on 12 voltin sähköjärjestelmä.
- 5- KÄYTÄ AINOASTAAN HÄTÄTILASSA: älä käytä käynnistyslaitetta ajoneuvon akun tilalla. Käytä ainoastaan käynnistämistä varten.
- 6- Vältä työskentelyä yksin. Onnettomuuden sattuessa avustaja voi tulla apuun.



- 7- Vältä sähköiskuja. Ole erityisen varovainen, kun asetat pihdit eristämättömiin liittämiin tai jakotankoihin. Vältä koskettamasta pintoja, kuten putket, lämpöpatterit ja metallikaapit, kun kokeilet jännitettä.
- 8- Pidä työalue puhtaana. Esteet työalueella voivat aiheuttaa vaaratilanteita.
- 9- Vältä vahingoittamista speed startia. Käytä sitä ainoastaan tässä ohjekirjassa kuvatulla tavalla.
- 10- Noudata työaluetta koskevia ohjeita. Älä käytä kosteissa tai märissä tiloissa. Älä saata alttiiksi sateelle. Työskentele hyvin valaistuissa tiloissa.
- 11- Älä saata alttiiksi suoralle auringonvalolle, suorille lämpölähteille tai kosteudelle.



- 12- Pidä lapsia loitolla: heidän ei milloinkaan saa antaa mennä työalueelle tai koneita, välineitä tai pidennyksiä koskettamaan.
- 13- Kun käynnistyslaitetta ei käytetä, se tulee asettaa kuivaan paikkaan, jotta siihen ei muodostu ruostetta. Säilytä aina käynnistyslaitetta avaimella lukitussa paikassa ja kaukana lasten ulottuvilta.



- 14- Pukeudu sopivalla tavalla. Älä käytä väliä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin. Työn aikana tulee käyttää sähköltä eristäviä suojavaatteita ja liukumisen estojalkineita. Jos hiukset ovat pitkät, sido ne päähineen alle.
- 15- Korjaukset tulee suorittaa ainoastaan asiantuntijoiden toimesta, muuten ne voivat aiheuttaa vakavaa vaaraa käyttäjälle.
- 16- Osien ja varusteiden vaihtaminen.

Huoltotöitä suoritettaessa käytä ainoastaan samanlaisia varaosia. Muiden osien käyttö tekee takuun pätemättömäksi.

- 17- Pidä koko ajan vakaa asento ja vakaat tukipisteet. Älä kulje kaapeleiden tai sähköisten rakenteiden ylitse.
- 18- Suorita käynnistyslaitteen huolto huolellisesti. Tarkista säännöllisesti kaapelit ja jos ne on vahingoittuneet, anna valtuutetun teknikon suorittaa korjaus.
- 19- Tarkista, että vahingoittuneita osia ei ole. Ennen käynnistyslaitteen käyttöä tutki tarkkaan kaikki osat, jotka vaikuttavat vahingoittuneilta, jotta näet voiko ne saada toimimaan. Tarkista, että kaapelit on kunnolla kiinnitetty käynnistyslaitteeseen. Vahingoittuneet osat tulee korjata tai vaihtaa pätevän teknikon toimesta. Älä käytä käynnistyslaitetta, jos jokin katkaisijoista ei toimi kunnolla asennoissa ON/OFF.

TOIMINTA



HUOM : Sähköisku voi aiheuttaa vammoja tai kuoleman. Älä kosketa suojaamattomia sähköjohtoja.

SPEED START on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvoissa tai veneissä. Toista ajoneuvoa tai 230VAC pistorasiaa eitarvita.

On myös mahdollista käyttää tätä käynnistyslaitetta kannettavana 12 VDC energialähteenä kaukana olevilla alueilla tai hätätilanteissa.

SPEED START:n käyttö ajoneuvon käynnistämiseksi:



HUOMIO: toimi ohjeiden mukaan

huolehtien tarkasti alla olevasta järjestyksestä!

- Varmista, että käynnistyslaite on sammutettu: **kuvan C** katkaisimen on oltava asennossa OFF.
- Varmista, että käynnistettävä ajoneuvo tai vene on sammutettu (katkaisin tai käynnistysavain OFF-asennossa).
- Kytke ensimmäisenä punainen pihti (+) positiiviseen päätteeseen, joka on ajoneuvon akussa.
- Kytke sitten musta pihti (-) moottorin metalliseen osaan, joka ei liiku; älä kytke pihtiä akun negatiiviseen liittimeen.

HUOMIO:



VAARA!

Älä missään tapauksessa käytä käynnistyslaitteen katkaisijaa, ellei ole varma, oletko kytkenyt kaapelit käynnistettävän ajoneuvon akun oikeisiin napoihin.

- Aseta käynnistyslaitteen katkaisin asentoon ON: tämä saadaan aikaan painamalla ja kääntämällä sitä 90° myötäpäivään (**KUVA C**).
- Aseta ajoneuvon tai veneen käynnistyskatkaisin ON-asentoon. Odota noin minuutti. Laita ajoneuvon katkaisin käynnistysasentoon korkeintaan 3÷4 sekunniksi. Mikäli auto tai vene ei käynnisty, odota ainakin 3 minuuttia ennen uudelleen yrittämistä.

Huomio: Älä koskaan anna mustan ja punaisen pihdin joutua kosketukseen keskenään tai koskettaa yhteistä johdinta.

Moottorin ollessa toiminnassa toimi ehdottomasti ohjeiden mukaisessa järjestyksessä:

1. Sammuta käynnistyslaite: katkaisin OFF-asennossa.
 2. Irrota musta pihti (negatiivinen) ajoneuvosta.
 3. Irrota punainen pihti (positiivinen) ajoneuvosta.
 4. Aseta pihdit niiden sijaan.
- Suosittelaa **SPEED START:n** lataamista uudelleen mahdollisimman pian.

SPEED START:n käyttö syöttölaitteena:

- Irrota savukkeensytyttimen tyyppin pistorasian kansi (**KUVA A-1**).
- Aseta syötettävän laitteen savukkeensytyttimen pistoke pistorasiaan, **kuvassa A-1**.

LATAUS

Tärkeää! Akun eheyden säilyttämiseksi lataa 12 tuntia ennen käyttöä, joka käyttökerran jälkeen ja aina joka 3 kuukausi.

On mahdollista ladata yksikkö käyttämällä virransyöttöä 230VAC (sopivaa tehonlähdettä käyttämällä) tai virransyötöllä 12VDC. Suositellaan akun pitämistä aina täysin ladattuna. Matala lataustaso lyhentää akun käyttöikää. Muista, että akun lataamiseen tarvittava aika riippuu suoritettujen käynnistysten määrästä. Tarkistaaksesi, tarvitseeko akku latausta, aseta **kuvan C** katkaisin ON-asentoon.



HUOMIO! Katkaisijan ollessa ON-asennossa pihdeissä on jännite! Älä anna mustan ja punaisen pihdin joutua kosketukseen keskenään tai koskettaa yhteistä johdinta.

Kolme keskimmäistä valodiodia, **kuvassa A-3**, ilmoittavat akun lataustilan seuraavalla merkityksellä:

-  : akku on aivan tyhjä;
-  : akku on tyhjä;
-  : akku on täysin ladattu.

Aseta **kuvan C** katkaisin uudelleen "OFF"-asentoon.

Punainen valodiodei "Charging", **kuvassa A-11**, syttyy yksikön ollessa latauksessa.

Keltainen valodiodei "Remove Charger" **kuvassa A-**

12 syttyy latausvaiheen aikana valvontalaitteen keskeyttäessä, joka suojaa virransyöttölaitetta tai akkua. Suositellaan virransyöttölaitteen jakkiliittimen irrottamista pistokkeesta **kuvassa A-6**.

Lataus virransyötöllä 230V AC

HUOMIO: Käytä varusteissa olevaa syöttölaitetta ainoastaan SPEED START:n lataukseen.

- 1- Aseta ensin syöttölaitteen pistoke (**KUVA B-4**) pistorasiaan 230VAC.
Aseta sitten sopiva ulostulopistoke (**KUVA B-5**) latauspistorasiaan (**KUVA A-6**).
- 2- Tarkasta, että **kuvan A-2** katkaisin on asennossa "OFF".
- 3- Valodiodei "Charging" syttyy ja käynnistyslaite on latausvaiheessa. **SPEED START** on varustettu valvontalaitteella, joka mahdollistaa akun ja virransyöttölaitteen ylikuormittumisen välttämisen. Jätä järjestelmä lataamaan koko tarvittavan ajan.

Huomio: akun lataustilan tarkastamiseksi irrota virransyöttölaitte ja aseta kytkin **kuvassa C** asentoon ON: valodiodit **kuvassa A-3** ilmoittavat akun lataustilan yllä kuvatulla merkityksellä.

Lataaminen ajoneuvossa 12VDC -syötöllä:



HUOMIO: Suorita lataustoimenpide ajoneuvon ollessa käynnissä.

- 1- Aseta kaapeli, jossa on tupakansytytyspistoke (**KUVA B-7**) autossa tai veneessä olevaan pistorasiaan.
- 2- Aseta kaapeli, jossa on asianmukainen pistoke (**KUVA B-8**) latauspistorasiaan (**KUVA A-6**) ja tarkasta, että **kuvan A-2** katkaisin on "OFF"-asennossa.
- 3- Valodiodei "Charging" syttyy ja käynnistyslaite on lataustilassa.

HUOMAA: Tämä toiminta mahdollistaa sen, että käynnistyslaite pysyy hyvässä lataustilassa matkan aikana. Akku ei välttämättä lataudu aivan täyteen.



Pb

PARISTON HÄVITTÄMINEN

Käynnistyslaitteen käytetty paristo tulisi kierrättää. Joissakin valtioissa tämä on pakollista. Ota yhteys paikallisiin kiinteistä jätteistä huolehtiiviin viranomaisiin kierrätystä koskevia tietoja varten.



VAROITUS: Älä hävitä paristoa polttamalla. Tämä voi aiheuttaa räjähdyksen. Ennen pariston

hävittämistä suojaa suojaamattomat liittimet sopivalla eristysnauhalla oikosulkujen välttämiseksi. Älä saata paristoa alttiiksi kuumuudelle tai tulelle, sillä se voi aiheuttaa räjähdysken.

ERITELMÄT SPEED START 1212

Pariston tyyppi: 12V hermeetinen ladattava lyijyparisto

Pariston kapasiteetti: 17Ah

Ulostulovirta: 1000A huippuvirta

300A käynnistysvirta

Kuparikaapeli: Kumieristykset

Kaapelin pituus: 60cm

Lamppu: 12V-3.6W

Ulostulopistorasia: 12VDC / max. virta 15A

Ominaisuudet: katkaisin ON / OFF

ylikuormitussuoja ulostulossa

Lataustason automaattikatkaisija

tupakansytyttimen 12VDC pistorasia

Paino: 8.5kg

Varusteet mukana:

- Syöttölaite (**KUVA B-4**) 12VDC/500mA ulostulo;
- Liitäntäkaapeli input/output (**KUVA B-9**);
- Sulakkeet.

(N)

BRUKERVEILEDNING

ALMINDELIG INFORMASJON

En ekte bærbar starter med batteridrift. Idealisk for alle som trenger en starter. Dess anvendelsesområden inkluderer båter, biler, lastebiler, generatorer etc.

Helt kompatibel med alle 12 volt startsystemer.

SPEED START bruker et HERMETISKT BATTERI SOM IKKE TRENGER VEDLIKEHOLD og gjør at du kan bruke den i alle posisjoner og på alle plasser uten fare for lekkasje.

SPEED START er dessuten utstyrt med en spesialbryter som må være aktivisert for å muliggjøre oppstart.

Startern kan lett plasseres under eller bak biletsetet eller holdes for hånden.

Oppbevar denne bruksanvisningen.

Bruksanvisningen er nødvendig for å konsultere advarsler og sikkerhetsnormer for prosedyrer som hører til funksjon og vedlikehold, for en liste av komponentene og for teknisk informasjon. Oppbevar bruksanvisningen for eventuelle

framtidige konsultasjoner på sikker og tørr plass.



FØR DU BRUKER STARTERN, SKAL DU LESE ALLE INSTRUKSJONENE!

ADVARSLER OG SIKKERHETSNORMER

Bemerk: for å minke riskene for skader på personer eller utstyr, anbefaler vi deg å bruke startern i overensstemmelse med følgende sikkerhetsnormer.

- 1-  Beskytt øyene. Bruk alltid beskyttelsesbriller når du arbeider med akkumulatorer med surt tenn.

- 2-  Unngå kontakt med batteriets innhold. Hvis væsken sprøyter ut eller kommer i kontakt med huden, må du umiddelbart skylle delen med rent vann. Skyll til legen kommer.

- 3-  Det er viktig å kople kablene til korrekte poler:
Kople den røde ladingsklemmen til batteriets positive klemme (symbol +).
Kople den svarte ladingsklemmen til maskinens chassis langt borte fra batteriet og fra drivstoffledningen.

- Bruk startern i ventilerte områden. Ikke prøv og starte den i miljøer hvor det finnes gass eller brennbare væsker.
 - Forhindre at alle sorte og røde tenger kommer i kontakt med hverandre, da dette kan forårsake en fusjon av disse eller andre formål i metall. Plasser tengerne i de spesielle støttene.
- 4- BARE FOR SYSTEMER MED 12 VOLT. Bruk den bare i båter og biler med 12 volts elektriske systemer.
 - 5- BRUKES BARE I NØDSITUASJONER: ikke bruk startern i stedet for kjøretøyet batteri. Bruk den bare for å starte kjøretøyet.
 - 6- Unngå å arbeide allene. Hvis ulykken er fremme, kan assistenten hjelpe deg.

- 7-  Unngå elektriske støter. Vær meget forsiktig da du appliserer tengerne til ledninger eller distribusjonstenger som ikke er isolert. Unngå kontakt med kroppen og overflater som slanger, radiatorer og metallskap mens du tester voltallet.
- 8- Hold arbeidsområdet rent. Hvis området er fullt med ting, kan skader oppstå.

- 9- Unngå å skade speed start. Bruk den bare som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- 10- Respekter de indikasjoner som gjelder arbeidsområdet. Bruk ikke enheten i fuktige eller våte arbeidsmiljøer. Utsett den ikke for regn. Arbeid i områdene som har tilstrekkelig belysning.
- 11- Ikke utsett den for direkte sollys, direkte varmekilder eller fukt.



- 12- Unngå å bruke maskiner, instrumenter eller forlengelser.

- 13- Når du ikke bruker enheten, skal den oppbevares på tørrplass for å unngå rust. Oppbevar startern på sted som blir lukket med nøkkel og slik at barna ikke får tak i det.



- 14- Bruke passende klær. Ikke bruk hvide klær eller smykker som kan fastne i de bevegelige delene. Under arbeidet anbefaler vi deg å bruke beskyttelseskler med elektrisk isolering og skor som er behandlet mot glidning. Hvis du har langt hår, må du bruke hetter som holder sammen håret ditt.

- 15- Reparasjonene må bare utføres av kvalifisert personal, ellers kan fare oppstå for brukeren.

- 16- Utskifting av deler og tilbehør. Da du utfør vedlikeholdet, bruk bare reservedeler i original. Bruket av andre deler gjør at garantien blir annullert.

- 17- Forsikre deg om at stabiliteten og støttepunktene alltid er passende. Beveg ikke startern på ledninger eller elektriske strukturer.

- 18- Utfør vedlikeholdet av startern meget nøye. Kontroller regelmessig kablene og hvis disse er skadde, må du late en autorisert tekniker reparere dem.

- 19- Kontroller at det ikke deler med skader. Før du bruker denne starter, må du kontrollere nøye at alle delene som virker skadde virkelig fungerer riktig. Kontroller at kablene er godt feste ved startern. Vi anbefaler deg å reparere eller skifte ut skadde deler av en kvalifisert tekniker. Ikke bruk startern hvis en av bryterne ikke fungerer korrekt i ON/OFF posisjonene.

FUNKSJON



ADVARSEL: en elektrisk støt kan forårsake skader eller død. Unngå å røre ved åpne elektriske ledninger.

SPEED START er blitt utviklet for å brukes i biler eller båter. Det er ikke nødvendig å ha en annen bil eller strømuttak på 230VAC.

Det er også mulig å bruke den som bærbar strømkilde 12V DC på platser som er langt borte eller i nødsituasjoner.

Bruk av SPEED START for å starte syklusen opp:



BEMERK: følg instruksene ved å nøye følge skrittene nedenfor i orden!

- Forsikre deg om at startmotoren er slått fra; bryteren i **fig. C** skal stå på OFF.
- Forsikre deg om at kjøretøyet eller båten som skal startes opp er slått fra (bryteren eller nøkkelen er på OFF).
- Kople først den røde klemmen (+) til den positive polen på kjøretøys batteri.
- Kople siden den svarte klemmen (-) til en metalldel som ikke er bevegelig i motoren; kople ikke klemmen til batteriets negative pol.

ADVARSEL:



FARE!

Aktiver absolutt ikke startanleggets bryter hvis du ikke er sikker på at du koplet kablene til korrekt poler på batteriet i kjøretøyet som skal startes.

- Plasser startanleggets bryter på ON: dette gjør du ved å dreie den i 90° medurs (**FIG. C**).
- Plasser kjøretøys eller båten bryter på ON: Vent i et minutt. Still kjøretøys bryter i startstilling i 3÷4 sekunder. Hvis kjøretøyet eller båten ikke starter, skal du vente minst 3 minutter før du prøver igjen.

Bemerk: forhindre alltid at den svarte og røde klemmen kommer i kontakt med hverandre leler med en ledning.

Da motoren er igang, skal du utføre følgende prosedyre:

1. Slå fra startanlegget: bryteren på OFF.
2. Frakople den svarte klemmen (negativ) fra kjøretøyet.
3. Frakople den røde klemmen (positiv) fra kjøretøyet.
4. Stille klemmen på korrekt plass.

Vi anbefaler deg å utføre ladingen av SPEED START så hurtig som mulig.

Bruk av SPEED START som forsyningsanlegg:

- Løft lokket på sigaretttenneruttaket (**FIG. A-1**).
- Sett inn sigaretttennerkontakten i forsyningsanlegget i uttaket som i **fig. A-1**.

LADING

VIKTIG! For å beskytte batteriets integritet, skal du lade det i 12 timer før bruk, etter hvert bruk og i hvert fall hver 3. måned.

Det er mulig å återlade enheten ved hjelp av en 230 V AC transformator (ved å bruke en egnet modell) eller ved hjelp av en forsyningsenhet på 12 V DC. Vi anbefaler deg å ha batteriet helt ladet i hver stund. En lav ladingsnivå kan redusere batteriets levetid. Husk på at tiden som trenges for ladingen av batteriet beror på antallet oppstarter som blir utført. For å kontrollere hvis batteriet skal lades, skal du stille bryteren i **fig. C** på ON.



BEMERK! Når bryteren er på ON er klemmene forsynt med strøm! Forhindre at de røde og svarte klemmene kommer i kontakt med hverandre eller med en ledning.

De tre sentrale lysindikatorerne i **fig. A-3** signaliserer ladingstilstanden for batteriet med følgende betydning:

-  : batteriet er meget utladet;
-  : batteriet er helt utladet;
-  : batteriet er helt ladet.

Still bryteren i **fig. C** på "OFF".

Den røde indikatoren "Charging" i **fig. A-11** lyser når enheten lades.

Den gule indikatoren "Remove Charger" i **fig. A-12** tennes under ladingfasen når kontrollanlegget som beskytter materen eller batteriet blir aktivisert. Vi anbefaler deg å frakople materen fra uttaket i **fig. A-6**.

Lading med forsyning 230V AC

BEMERK: bruk transformatoren som medfølger kun for lading av SPEED START.

- 1- Kople først transformatorens kontakt (**FIG. B-4**) til ett uttak 230VAC.
Sett deretter inn utgangskontakten (**FIG. B-5**) i ladingsuttaget (**FIG. A-6**).
- 2- Kontroller at bryteren i **fig. A-2** er på "OFF".
- 3- Indikatoren "Charging" (lader) lyser og starteren lades opp. SPEED START er utstyrt med et kontrollanlegg som for å unngå overlading av batteriet og materen. La systemet lades så lenge som er nødvendig.

Bemerk: for å kontrollere ladingstilstand for batteriet, skal du frakople materen og plassere bryteren i **fig. C** på ON: indikatorene i **fig. A-3** signaliserer lading av batteriet med betydningen som angis ovenfor.

Lading i kjøretøyet med strømforsyning 12V DC:



ADVARSEL: utfør ladingprosedyren med kjøretøyet igang.

- 1- Kople kabeln med sigaretttennerens kontakt (**BILDE B-7**) i uttaket i bilen eller båten.
- 2- Kople kabeln utstyrt med kontakt (**BILDE B-8**) i oppladingsuttaket (**BILDE A-6**) og kontroller

at bryteren i **fig. A-2** befinner seg i "OFF"-stilling.

- 3- Lysindikatoren "Lading" tennes og starterenheten går inn i ladingmodus.

BEMERK: denne funksjonen brukes for å holde startmotoren i godt tilstand under bruk og gjør at ladingen ikke alltid er komplett.



Pb

FOR Å KVITTE SEG MED BATTERIET

Da maskinens batterie er utladet, må det gjenvinnes. I noen stater er dette obligatorisk. Vend deg til de lokale myndighetene for å få informasjon om gjenvinning.



ADVARSLER: Ikke brenn batteriet opp, ellers kan det eksplodere. Før du kaster bort batteriet, må du dekke terminalene med isoleringsbånd som er lempelig for å unngå kortslutning. Utsett ikke batteriet for høye temperaturer eller ild, ellers kan en eksplosjon oppstå.

TEKNISK INFORMASJON

SPEED START 1212

Batteritype: 12V hermetisk blybatteri,

oppladbart *Batteriets kapasitet:* 17Ah

Utgangsstrøm: 1000 A høyeste strømnivå
300A startstrøm

Kopperkabler: Isolert i gummi

Kabellengde: 60cm

Lampe: 12V-3.6W

Utgangsuttak: 12VDC/maksimal strømnivå 15A

Karakteristiske trekk: bryter ON/OFF

utgangsbeskyttelse mot overbelastning

Automatisk avbrytelse av ladingnivået

12VDC uttak for sigaretttenner

Vekt: 8.5kg

Inkluderte tilbehør:

- Strømkilde (**BILDEB-4**) 12VDC/500mA utgang;
- Koplingskabel inngang/utgang (**BILDEB-9**);
- Sikringer.

BRUKSANVISNING

ALLMÄNT

En bärbar batteridrivna startapparat. Den idealiska lösningen för var och en som har behov av en startapparat. Apparaten kan användas för båtar, bilar, lastbilar, generatorer med mera. Den är fullständigt kompatibel med alla startsystem på 12 volt.

Apparaten SPEED START använder sig av ett HERMETISKT BATTERI UTAN UNDERHÅLL som gör det möjligt att placera enheten i vilken position som helst och i vilket utrymme som helst utan risk för syraläckage.

Vidare är SPEED START försedd med en särskild brytare som måste vara aktiverad för att den ska kunna starta.

Startapparaten kan utan problem placeras under eller bakom ett säte eller hållas inom räckhåll.

Spara denna bruksanvisning.

Man måste spara bruksanvisningen för att kunna konsultera den gällande säkerhetsanvisningar och försiktighetsåtgärder, procedurer för funktion och underhåll samt listan över komponenter och tekniska specifikationer.

Spara bruksanvisningen på en säker och torr plats för eventuella framtida konsultationer.



LÄS ALLA INSTRUKTIONER INNAN NI ANVÄNDER STARTAPPARATEN!

ANVISNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER GÄLLANDE SÄKERHETEN

Varning: för att minska risken för skada på person eller på utrustning, rekommenderar vi er att alltid använda startapparaten i enlighet med de grundläggande försiktighetsåtgärder.

- 1-  Skydda ögonen. Bär alltid skyddsglasögon när ni arbetar med blyackumulatorer.

- 2-  Undvik kontakt med batteriets syra. Om det skulle stänka på er eller om ni skulle komma i kontakt med syran, skölj omedelbart den aktuella kroppsdelen med rent vatten. Försätt att skölja tills en läkare kommit till platsen.

- 3-  Det är viktigt att ansluta kablarna till de

korrekta polariteterna:

Anslut den röda laddningsklämman till batteriets positiva pol (symbol +). Anslut den svarta laddningsklämman till bilens chassi, på avstånd från batteriet och från bränsleledningen.

- Använd startapparaten i väl ventilerade lokaler. Försök aldrig utföra en start när ni befinner er i en lokal där det finns flytande gaser eller brandfarliga vätskor.
 - Förhindra att den svarta och den röda klämman kommer i kontakt med varandra, eftersom detta skulle kunna ge upphov till att själva klämmorna eller andra metallföremål smälter. Förvara klämmorna enbart på de för detta avsedda stöden.
- 4- ENDAST FÖR SYSTEM PÅ 12 VOLT. Använd enbart startapparaten för båtar och fordon med elektriska system på 12 volt.
 - 5- FÅR ENBART ANVÄNDAS I NÖDFALL: använd inte startapparaten i stället för fordonets batteri. Använd enbart för att utföra starten.
 - 6- Undvik att arbeta ensamma. Om en olycka skulle ske kan assistenten vara till hjälp.

- 7-  Undvik elektriska stötar. Var mycket försiktig när ni applicerar klämmorna vid icke isolerade kontaktledningar eller samlingsskenor. Undvik kroppskontakt med ytor som rör, element och skåp av metall medan ni håller på att testa voltantalet.
- 8- Håll arbetsområdet rent. Områden med många föremål kan ge upphov till skada.
- 9- Undvik att skada apparaten speed start. Använd den enbart på det sätt som specificeras i denna bruksanvisning.
- 10- Respektera indikationerna gällande arbetsområdet. Använd inte apparaten på fuktiga eller blöta platser. Utsätt inte för regn. Arbeta på platser med ordentlig belysning.
- 11- Utsätt inte apparaten för direkt solljus, för värmeållor eller för fukt.

- 12-  Håll barn på avstånd: det får aldrig vara tillåtet för barn att ha tillträde till arbetsplatsen eller att handskas med maskiner, instrument eller förlängningssladdar.
- 13- När startapparaten inte används måste den förvaras på en torr plats, detta för att undvika att rost uppkommer. Förvara alltid startapparaten i ett låst utrymme samt utom räckhåll för barn.

- 14-  Klä er på ett lämpligt sätt. Bär inte vida klädesplagg eller smycken som skulle kunna fastna i de rörliga delarna. Vi

rekommenderar er att använda elektriska isolerade skyddskläder samt skor med halkskydd under arbetet. Om ni har långt hår, bär huvudbonad som håller fast håret.

- 15- Reparationerna får enbart utföras av kunniga personer, i annat fall skulle de kunna utgöra en anseelig risk för användaren.
- 16- Byte av komponenter och tillbehör. Vid underhållet av apparaten, använd er enbart av identiska reservdelar. Om ni använder er av andra delar gör detta garantin ogiltig.
- 17- Se till att alltid stå stadigt och med stadiga stödpunkter. Gå inte över elektriska kablar eller strukturer.
- 18- Utför underhållet av startapparaten noggrant. Kontrollera kablarna med jämna mellanrum och låt en auktoriserad tekniker reparera dem om de skulle vara skadade.
- 19- Kontrollera att inga delar är skadade. Kontrollera, innan ni använder denna startapparat, alla delar som ser ut att vara skadade noggrant, för att fastställa om de är i stånd att fungera på ett korrekt sätt. Kontrollera att kablarna sitter fast ordentligt vid startapparaten. Vi rekommenderar er att låta en kvalificerad tekniker reparera eller byta ut de skadade delarna. Använd inte startapparaten om någon av strömbrytarna inte fungerar korrekt i lägena ON /OFF.

FUNKTION



WARNING: En elektrisk stöt kan orsaka skada eller dödsfall. Undvik att röra vid nakna elektriska ledare.

Apparaten SPEED START är tillverkad för att användas på fordon eller båtar. Det är alltså inte nödvändigt att ha tillgång till ett annat fordon eller till ett elektriskt uttag på 230V växelström.

Det är också möjligt att använda denna startapparat som bärbar energikälla på 12 V likström på avlägsna platser eller i nödfall.

Användning av SPEED START för att starta ett fordon:



WARNING: Anvisningarna nedan ska utföras i den ordningsföljd som de anges i!

- Kontrollera att startanordningen är avstängd. Den är avstängd när brytaren se **fig. C** är i läget OFF.
- Kontrollera att fordonet eller båten som ska startas är avstängd (brytare eller tändningsnyckel i OFF-läget)
- Anslut först den röda klämman (+) till pluspolen på fordonets batteri.
- Anslut sedan den svarta klämman (-) till en icke rörlig metalldel på motorn. Klämman ska inte

anslutas till batteriets minuspol.

WARNING:



FARA !

Startanordningens brytare får absolut inte aktiveras om du inte är säker på att kablarna är kopplade till de rätta polerna på batteriet till fordonet som ska startas.

- Sätt startanordningens brytare på ON genom att trycka in brytaren och vrida den medsols 90° (**FIG. C**).
- Sätt fordonets eller båtens tändlås på ON. Vänta ungefär en minut. Sätt fordonets tändlås i startläget och släpp tillbaka det inom max 3÷4 sekunder. Om fordonet eller båten inte har startat ska du vänta minst 3 minuter innan du försöker på nytt.

OBS: Förhindra att den svarta och den röda klämman kommer i kontakt med varandra eller att båda nuddar vid samma strömledande föremål.

Följ noggrant nedanstående anvisningar i ordningsföljd medan motorn är i drift:

1. Stäng av startanordningen genom att sätta brytaren på OFF.
2. Koppla bort den svarta klämman (minus) från fordonet.
3. Koppla bort den röda klämman (plus) från fordonet.
4. Sätt tillbaka klämmorna på dess avsedda plats. SPEED START ska laddas upp igen så snart som möjligt.

Användning av SPEED START som strömförsörjningsaggregat:

- Lyft upp locket på cigarettändaruttaget (**FIG. A-1**).
- Sätt in cigarettändarkontakten på anordningen som ska strömförsörjas i uttaget på **fig. A-1**.

LADDNING

Viktigt! För att bibehålla batteriets effektivitet ska det laddas i 12 timmar före användning, efter varje användning och i varje fall var 3 månad.

Enheten kan laddas med strömförsörjning på 230 V AC (med hjälp av ett lämpligt mataraggregat) eller med strömförsörjning på 12 V DC. Batteriet ska alltid vara fullständigt laddat. Vid låg laddningsnivå kan batteriet livslängd förkortas. Kom ihåg att tiden som krävs för att ladda batteriet beror på antalet starter som gjorts. Sätt brytaren se **fig. C** på ON för att kontrollera om batteriet behöver laddas.



WARNING! När brytaren är på ON är klämmorna spänningssatta! Förhindra att den svarta och den röda klämman kommer i kontakt med varandra eller att båda nuddar vid samma strömledande föremål.

De tre lysdioderna i mitten se **fig. A-3** informerar om

batteriets laddningsstatus på följande sätt:

-  : Batteriet har mycket låg laddningsnivå.
-  : Batteriet är urladdat.
-  : Batteriet är fullständigt laddat.

Sätt tillbaka brytaren se **fig. C** på OFF-läget.

Den röda lysdioden "Charging" se **fig. A-11** tänds när enheten laddas.

Om den gula lysdioden "Remove Charger" på **fig. A-12** tänds under laddningsskedet betyder det att kontrollanordningen som skyddar matningsdonet eller batteriet har utlöst. Vi rekommenderar att ta ut matningsdonets jack från uttaget på **fig. A-6**.

Laddning med strömförsörjning på 230 V AC

WARNING: Använd enbart det medföljande mataraggregatet för att ladda SPEED START.

1- Sätt först av allt in mataraggregatets stickpropp (**FIG. B-4**) i ett uttag på 230 V AC.

Sätt därefter in utgångskontakten (**FIG. B-5**) i laddningsuttaget (**FIG. A-6**).

2- Kontrollera att brytaren se **fig. A-2** är i läget OFF.

3- Lysdioden "Charging" tänds och startanordningen är i laddningsläge. SPEED START är försedd med en kontrollanordning som förhindrar överbelastning av batteriet eller matningsdonet. Avbryt inte laddningen av systemet innan laddningen är klar.

Obs: För att kontrollera batteriets laddningsnivå ska du fränkoppla matningsdonet och sätta brytaren **fig. C** i läge ON: Lysdioderna på **fig. A-3** informerar om batteriets laddningsnivå och deras betydelser är de som angetts ovan.

Laddning i fordon med matning på 12VDC:



VIKTIGT: Utför laddningen med fordonets motor i gång.

1- För in kabeln med stickpropp för cigarettändare (**FIG. B-7**) i det för detta avsedda uttaget på sidan av bilen eller båten.

2- För in kabeln med den för detta avsedda stickproppen (**FIG. B-8**) i uttaget för uppladdning (**FIG. A-6**) och kontrollera att strömbrytaren i **fig. A-2** befinner sig i läget "OFF".

3- Lysdioden "Charging" tänds och startapparaten är under uppladdning.

OBS: denna funktion ska användas för att hålla startapparaten laddad under resan och möjliggör eventuellt inte en komplett laddning.



Pb

NEDBRYTNING AV BATTERIET

Startapparatus batteri bör återvinnas när det

använts färdigt. I vissa länder är detta obligatoriskt. Tag kontakt med de lokala myndigheter som är ansvariga för solitt avfall för att få ytterligare information gällande återvinningen.



VIKTIGT: Bryt inte ned batteriet genom att bränna det. Detta skulle kunna ge upphov till en explosion. Innan batteriet bryts ned, täck över de nakna anslutningsstiften med isoleringstejp som är lämplig för att förhindra kortslutningar. Utsätt inte batteriet för stark värme eller eld eftersom detta skulle kunna ge upphov till explosion.

SPECIFIKATIONER

SPEED START 1212

Typ av batteri: 12V hermetiskt blybatteri, uppladdningsbart

Batteriets kapacitet: 17Ah

Utteffekt: 1000A toppström
300A startström

Kopparkablar: Isolerade med gummi

Kabelns längd: 60cm

Lampa: 12V-3.6W

Uttag för utmatning: 12V likström / max ström 15A

Egenskaper: knapp för ON/OFF
skydd mot överbelastning vid utmatning Automatiskt avbrott av laddningsnivå 12V likström uttag för cigarettändare

Vikt: 8.5 kg

Inkluderade tillbehör:

- Matningsanordning (**FIG. B-4**) 12V likström/500mA utteffekt.
- Anslutningskabel inmatning/utmatning (**FIG. B-9**).
- Säkringar.

(GR)

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

ΓΕΝΙΚΑ

Ένας πραγματικός φορητός εκκινητής με συσσωρευτή. Ιδανικός για οποιονδήποτε έχει ανάγκη από έναν εκκινητή. Βρίσκει εφαρμογή μεταξύ άλλων στα πλεούμενα, τα αυτοκίνητα, τα φορτηγά, τις γεννήτριες κ.ο.κ.

Πλήρως συμβατός με οποιονδήποτε σύστημα εκκίνησης 12 volt.

Το SPEED START χρησιμοποιεί έναν ΕΡΜΗΤΙΚΟ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΖΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ και ο οποίος επιτρέπει την τοποθέτηση της μονάδας σε οποιαδήποτε θέση και σε οποιοδήποτε μέρος, χωρίς κίνδυνο διαρροής οξέος.

Το SPEED START προβλέπει επίσης έναν ειδικό διακόπτη που θα πρέπει να ενεργοποιείται για να επιτρέπεται η εκκίνηση.

Ο εκκινητής μπορεί να τοποθετηθεί άνετα κάτω ή πίσω από το κάθισμα ή σε σημείο στο οποίο ο χρήστης θα έχει εύκολη πρόσβαση.

Διατηρήστε αυτόν τον Οδηγό.

Ο οδηγός είναι απαραίτητος για να συμβουλευέσθε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις που αφορούν την ασφάλεια, για τις εργασίες λειτουργίας και συντήρησης, για τον κατάλογο των στοιχείων και για τις ειδικές τεχνικές.

Διατηρήστε το εγχειρίδιο για ταχύν μελλοντική χρήση σε ασφαλές και στεγνό μέρος.



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΚΚΙΝΗΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: προκειμένου να περιορισθεί ο κίνδυνος προσωπικής βλάβης και βλάβης του εξοπλισμού, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τον εκκινητή τηρώντας σε κάθε περίπτωση τα βασικά μέτρα προφύλαξης που αφορούν την ασφάλεια.

-  Προστατέψτε τα μάτια. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά, όταν εργάζεσθε με συσσωρευτές οξέων μολύβδου.
-  Να αποφεύγετε την επαφή με το οξύ του συσσωρευτή. Σε περίπτωση επαφής με το οξύ, ξεπλύνετε αμέσως το αντίστοιχο μέρος με καθαρό νερό. Συνεχίστε το πλύσιμο μέχρι την άφιξη του γιατρού.
-  Είναι σημαντικό να συνδέσετε τα καλώδια στους σωστούς πόλους: Συνδέστε την κόκκινη λαβίδα στο θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (σύμβολο +). Συνδέστε τη μαύρη λαβίδα στο πλαίσιο του αυτοκινήτου, μακριά από την μπαταρία και από τον αγωγό του καυσίμου.
 - Χρησιμοποιείτε τον εκκινητή σε καλά αεριζόμενους χώρους. Μην επιχειρήσετε την εκκίνηση παρουσία αερίου ή εύφλεκτων υγρών.
 - Αποφύγετε να έλθουν σε επαφή μεταξύ τους οι μαύρες και οι κόκκινες λαβίδες. Αυτό μπορεί να προξενήσει την τήξη τους ή την τήξη άλλων αντικειμένων από μέταλλο. Τοποθετήστε τις λαβίδες αποκλειστικά και μόνο στις ειδικές θήκες.
- ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ 12 VOLT.** Χρησιμοποιήστε τον μόνο σε πλεούμενα και οχήματα με ηλεκτρικά συστήματα 12 Volt.
- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ:** μη χρησιμοποιείτε τον εκκινητή αντί του συσσωρευτή του οχήματος. Χρησιμοποιήστε τον αποκλειστικά και μόνο για την εκκίνηση.
- Αποφεύγετε να εργάζεσθε μόνοι σας. Σε

περίπτωση ατυχήματος, ο παρευρισκόμενος μπορεί να σας παράσχει βοήθεια.

-  Μην έρχεστε σε άμεση επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Να είσθε ιδιαίτερα προσεκτικοί στην εμφαρμογή των λαβίδων σε μη μονωμένους αγωγούς ή ράβδους διανομής. Να αποφεύγετε τη σωματική επαφή με επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ ή μεταλλικά ντουλάπια ενώσο δοκιμάζετε την τάση.
- Διατηρήστε καθαρή την περιοχή εργασίας. Οι γεμάτοι χώροι μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Αποφεύγετε να προκαλέσετε βλάβη στο speed start. Χρησιμοποιήστε το όπως προβλέπεται από το παρόν εγχειρίδιο.
- Τηρείτε τις υποδείξεις που αφορούν στην περιοχή εργασίας. Μη το χρησιμοποιείτε παρουσία υγρασίας ή νερού. Μην το εκθέτετε στη βροχή. Να εργάζεσθε σε καλά φωτισμένους χώρους.
- Μην το εκθέτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε πηγές θερμότητας ή σε υγρασία.
-  Κρατήστε το μακριά από τα παιδιά: δεν πρέπει ποτέ να τους επιτρέπεται να έχουν πρόσβαση σε περιοχές εργασίας, ούτε να χειρίζονται μηχανήματα, όργανα ή μηχαναντέζες.
- Όταν ο εκκινητής δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνό χώρο ώστε να αποφευχθεί η δημιουργία σκουριάς. Να φυλάσσετε τον εκκινητή σε κλειδωμένο χώρο μακριά από τα παιδιά.
-  Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, που θα μπορούσαν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη. Κατά τη διάρκεια των εργασιών συνιστάται η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού που παρέχει ηλεκτρική μόνωση καθώς και αντιολισθητικών υποδημάτων. Σε περίπτωση που τα μαλλιά είναι μακριά, να φοράτε καλύμματα κεφαλής που συγκρατούν τα μαλλιά.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά και μόνο από ειδικούς, διαφορετικά θα μπορούσαν να προξενήσουν σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.
- Αντικατάσταση μερών και παρελκομένων. Κατά τη συντήρηση, να χρησιμοποιείτε μόνον όμοια ανταλλακτικά. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου ανταλλακτικού καθιστά άκυρη την εγγύηση.
- Να επιλεγεί μια σταθερή θέση ισορροπίας και σταθερά σημεία στήριξης. Μην μετακινήστε πάνω σε καλώδια ή ηλεκτρικά στοιχεία.
- Να πραγματοποιείτε τη συντήρηση του εκκινητή με προσοχή. Να ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια και σε περίπτωση φθορών να αναθέσετε την επισκευή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό.

- 19- Ελέγξτε αν υπάρχουν τμήματα φθαρμένα. Πριν χρησιμοποιήσετε τον εκκινητή, ελέγξτε προσεκτικά όλα τα στοιχεία που φαίνονται φθαρμένα ώστε να κρίνετε αν είναι σε θέση να λειτουργήσουν σωστά. Ελέγξτε αν τα καλώδια είναι καλά ρυποαρμοσμένα στον εκκινητή. Συνιστάται η ανάθεση της επισκευής ή αντικατάστασης των φθαρμένων τμημάτων από έναν ειδικευμένο τεχνικό. Μη χρησιμοποιείτε τον εκκινητή σε περίπτωση που κάποιος από τους διακόπτες δεν λειτουργεί σωστά στις θέσεις ON/OFF.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ: Το ηλεκτροσόκ μπορεί να προξενήσει βλάβες ή και το θάνατο. Αποφεύγετε να αγγίζετε ακάλυπτους ηλεκτρικούς αγωγούς.

Το SPEED START είναι σχεδιασμένο για τη χρήση σε οχήματα και πλεούμενα. Δεν είναι απαραίτητο να διαθέτετε ένα άλλο όχημα ή μια πρίζα τροφοδοσίας 230 V ε.ρ.

Είναι επίσης δυνατόν να χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εκκινητή ως φορητή πηγή ενέργειας 12 VDC σε απομακρυσμένες περιοχές ή σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

Χρήση του SPEED START για την εκκίνηση οχήματος:



ΠΡΟΣΟΧΗ: εκτελέστε τις οδηγίες

τηρώντας προσεκτικά την ακόλουθη σειρά!

- Βεβαιωθείτε ότι ο εκκινητήρας είναι σβηστός: ο διακόπτης της **εικ. C** πρέπει να είναι σε θέση OFF.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα ή το σκάφος προς εκκίνηση είναι σβηστό (διακόπτης ή κλειδί θέσης σε λειτουργία σε OFF).
- Συνδέστε πρώτα την κόκκινη λαβίδα (+) στο θετικό τερματικό που βρίσκεται πάνω στην μπαταρία του οχήματος.
- Στη συνέχεια συνδέστε τη μαύρη λαβίδα (-) σε μεταλλικό μη-κινητό μέρος του κινητήρα. Μην συνδέετε τη λαβίδα στον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μην ενεργοποιείτε κατά απόλυτο τρόπο το διακόπτη του εκκινητήρα αν δεν είστε σίγουροι ότι συνδέσατε τα καλώδια στις σωστές πολικότητες της μπαταρίας του οχήματος προς εκκίνηση.

- Θέστε το διακόπτη του εκκινητήρα σε ON: αυτό επιτυγχάνεται πιέζοντας τα περιστρεφόμενα το κατά 90° δεξιόστροφα (**ΕΙΚ. C**).
- Θέστε το διακόπτη θέσης σε λειτουργία του οχήματος ή του σκάφους σε ON. Αναμένετε ένα λεπτό περίπου. Φέρτε το διακόπτη του οχήματος σε θέση εκκίνησης για χρόνο όχι ανώτερο των

3+4 δευτερολέπτων. Αν το αυτοκίνητο ή το σκάφος δεν εκκινείται, αναμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά πριν ξαναδοκιμάσετε.

Προσοχή: Εμποδίζετε πάντα στις λαβίδες μαύρη και κόκκινη να έρχονται σε επαφή ή να αγγίζουν έναν κοινό αγωγό.

Ενώ ο κινητήρας λειτουργεί, ακολουθήστε τις οδηγίες τηρώντας προσεκτικά την παρακάτω σειρά:

1. Σβήστε τον εκκινητήρα: διακόπτης σε θέση OFF.
2. Αποσυνδέστε τη μαύρη λαβίδα (αρνητικό) από το όχημα.
3. Αποσυνδέστε την κόκκινη λαβίδα (θετικό) από το όχημα.
4. Τοποθετήστε ξανά τις λαβίδες στην έδρα τους. Συνιστάται να επαναφορτίσετε μόλις μπορείτε το SPEED START.

Χρήση του SPEED START σαν συσκευή τροφοδοσίας:

- Σηκώστε το κάλυμμα της πρίζας τύπου αναπτήρα τσιγάρων (**ΕΙΚ. A-1**).
- Βάλτε το φως αναπτήρα τσιγάρων της συσκευής που πρέπει να τροφοδοτηθεί στην πρίζα της **εικ. A-1**.

ΦΟΡΤΙΣΗ

Σημαντικό! Για να προστατεύετε την μπαταρία, φορτίζετε για 12 ώρες πριν τη χρήση, μετά από κάθε χρήση και πάντως κάθε 3 μήνες.

Μπορείτε να επαναφορτίσετε τη μονάδα χρησιμοποιώντας μια τροφοδοσία 230VAC (χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο τροφοδότη) ή μέσω τροφοδοσίας 12VDC. Συνιστάται να διατηρείτε την μπαταρία εντελώς φορτισμένη σε κάθε στιγμή. Ένα χαμηλότερο επίπεδο φόρτισης μπορεί να συντομώσει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Θυμηθείτε ότι ο απαραίτητος χρόνος για να επαναφορτίσετε την μπαταρία εξαρτάται από τον αριθμό των εκκινήσεων που έχετε κάνει. Για να ελέγξετε αν η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί, θέστε το διακόπτη της **εικ. C** σε ON.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν ο διακόπτης είναι σε

θέση ON οι λαβίδες είναι υπόταση! Εμποδίστε στις λαβίδες μαύρη και κόκκινη να έρθουν σε επαφή ή να αγγίζουν έναν κοινό αγωγό.

Οι τρεις κεντρικές λυχνίες της **εικ. A-3** δείχνουν τις συνθήκες φόρτισης της μπαταρίας με την ακόλουθη έννοια:



- : μπαταρία πολύ εκφορτισμένη,



- : μπαταρία εκφορτισμένη,



- : μπαταρία εντελώς φορτισμένη.

Θέστε ξανά το διακόπτη της **εικ. C** σε "OFF".

Η κόκκινη λυχνία "Charging" της **εικ. A-11** ανάβει όταν η μονάδα επαναφορτίζεται.

Η κίτρινη λυχνία "Remove Charger" της **εικ. A-12** ανάβει κατά τη φάση φόρτισης όταν παρεμβαίνει ο μηχανισμός ελέγχου που προστατεύει την τροφοδοσία ή την μπαταρία. Συνιστάται να αποσυνδέσετε το jack της τροφοδοσίας από την

πρίζας της **εικ. Α-6**.

Φόρτιση με τροφοδοσία 230V AC

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιείτε τον προμηθευμένο τροφοδοτή αποκλειστικά για τη φόρτιση του SPEED START.

- 1- Βάλτε πρώτα το φις του τροφοδοτή (**ΕΙΚ. Β-4**) σε μια πρίζα 230V AC.
Βάλτε στη συνέχεια το ειδικό φις εξόδου (**ΕΙΚ. Β-5**) στην πρίζα επαναφόρτισης (**ΕΙΚ. Α-6**).
- 2- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της **εικ. Α-2** είναι τοποθετημένος σε "OFF".
- 3- Η λυχνία "Charging" ανάβει και ο εκκινητήρας είναι σε φάση φόρτισης. Το SPEED START προβλέπει ένα σύστημα ελέγχου που εμποδίζει την υπερφόρτιση της μπαταρίας και της τροφοδοσίας. Αφήστε το σύστημα να φορτίζεται για όλο τον απαραίτητο χρόνο.

Σημείωση: για να ελέγξετε την κατάσταση της μπαταρίας αποσυνδέστε την τροφοδοσία και τοποθετήστε το διακόπτη της **εικ. C** σε ON: Οι λυχνίες της **εικ. Α-3** δείχνουν την κατάσταση φόρτισης μπαταρίας με την πιο πάνω αναφερόμενη έννοια.

Επαναφόρτιση πάνω στο όχημα με τροφοδοσία 12VDC:



ΠΡΟΣΟΧΗ: Εκτελέστε την ενέργεια επαναφόρτισης με το όχημα σε κίνηση.

- 1- Εισάγετε το καλώδιο με τον ρευματολήπτη του αναπτήρα (**ΕΙΚ. Β-7**) στον κατάλληλο ρευματοδότη του αυτοκινήτου ή του πλεούμενου.
- 2- Εισάγετε το καλώδιο με τον κατάλληλο ρευματολήπτη (**ΕΙΚ. Β-8**) στην πρίζα επαναφόρτισης (**ΕΙΚ Α-6**) και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της **εικ. Α-2** είναι τοποθετημένος σε "OFF".
- 3- Η λυχνία "Charging" ανάβει και ο εκκινητής είναι σε φάση φόρτισης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αυτή η λειτουργικότητα χρειάζεται για να διατηρείται σε καλή κατάσταση φόρτισης ο εκκινητής κατά το ταξίδι και θα μπορούσε να μην επιτρέπει το φτάσιμο πλήρους επαναφόρτισης.



Pb

ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ

Ο εξαντλημένος συσσωρευτής του εκκινητή θα πρέπει να ανακυκλώνεται. Σε ορισμένα κράτη αυτό είναι υποχρεωτικό. Επικοινωνήστε με τις αρμόδιες τοπικές υπηρεσίες για να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση των στερεών αποβλήτων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη καταστρέφετε τον συσσωρευτή καίγοντάς τον. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει έκρηξη. Πριν διαθέσετε τον

συσσωρευτή, καλύψτε τους πόλους με μονωτική ταινία, προκειμένου να αποφύγετε το βραχυκύκλωμα. Μην εκθέτετε το συσσωρευτή σε έντονη θερμότητα ή στη φωτιά, λόγω του ότι μπορεί να προκληθεί έκρηξη.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ SPEED START 1212

Τύπος συσσωρευτή: Επαναφορτιζόμενος,
ερμητικός συσσωρευτής μολύβδου 12 V
Χωρητικότητα συσσωρευτή: 17 Ah
Ρεύμα εξόδου: 1000 A μέγιστο ρεύμα
300 A ρεύμα εκκίνησης

Καλώδια χαλκού: Διατομή
Μόνωση από λάστιχο Μήκος καλωδίου: 60 cm
Λαμπτήρας: 12V-3.6 W
Ρευματοδότης εξόδου: 12 VDC /μέγιστο
ρεύμα 15 A

Χαρακτηριστικά: διακόπτης ON / OFF
Προστασία κατά την έξοδο από
υπερβολικές φορτίσεις.
Αυτόματη διακοπή κατά
της υπερφόρτισης.
Πρίζα αναπτήρας 12 VDC
8.5 Kg

Βάρος:

Παρελκόμενα:

- Τροφοδοτής (**ΕΙΚ. Β-4**) 12 VDC/500mA έξοδος;
- Καλώδιο σύνδεσης input/output (**ΕΙΚ. Β-9**);
- Ασφάλειες.

(RU)

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

общие положения

Удобное, портативное пусковое устройство с встроенным аккумулятором. Идеально подходит для пуска двигателей катеров, легковых и грузовых автомобилей, тракторов, двигателей генераторов и т.д.

Полностью совместимо с любой 12 вольтовой пусковой системой.

Устройство SPEED START использует встроенный герметичный аккумулятор, не требующий техобслуживания, что позволяет хранить его в любом положении без риска утечки кислоты.

Устройство SPEED START дополнительно оборудовано специальным выключателем, который нужно специально нажать для запуска. Устройство удобно хранить под сидением легкового автомобиля или за ним, где оно всегда «под рукой».

Хранить данное руководство.

Данное руководство необходимо для информации о правилах техники безопасности, о порядке работы и процедурах технического обслуживания, также для заказа запасных частей. Храните его в безопасном и сухом месте для дальнейшего использования.



Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием устройства!

Правила техники безопасности

Внимание: в целях максимального снижения риска нанесения вреда здоровью персонала или повреждения оборудования, при использовании устройства всегда должны соблюдаться основные правила безопасности.



- 1- Надевайте защитные очки. При работе со свинцово кислотными аккумуляторами это обязательно.



- 2- Избегайте контакта с кислотой аккумуляторной батареи. При попадании электролита на кожу промойте поврежденное место большим количеством чистой воды. Делайте это до прибытия медицинской помощи.



- 3- Присоединяйте кабели в правильной полярности:
Соединить зажим заряда красного цвета с положительной клеммой аккумулятора (символ +).
Соединить зажим заряда черного цвета со структурой машины, вдали от аккумулятора и от канала топлива.
- Используйте устройство в хорошо вентилируемом месте. Запрещено использование устройства вблизи горючих газов или жидкостей.
 - Запрещено прикасаться красными и черными зажимами друг к другу, если это произойдет, то кабели или металлический предмет могут расплавиться. Класть зажимы только на специально предназначенные для этого опоры.
- 4- Предназначено только для 12-вольтовой системы пуска двигателя. Использовать только на судах или транспортных средствах с электрическими системами на 12 вольт.
- 5- Предназначено для использования только в «аварийном» случае. Категорически запрещено использование вместо аккумуляторной батареи! Использовать только для пуска двигателя.
- 6- Избегайте работы в одиночку, если произойдет несчастный случай, то напарник поможет вам.
- 7-  Опасность электротравм! Соблюдайте особую осторожность при присоединении кабелей вблизи неизолированного металла. Избегать вступать в контакт частями тела с такими поверхностями, как трубы, радиаторы и металлические шкафы, при

проверке напряжения.

- 8- Содержите в чистоте рабочее место. Захламленность часто приводит к травматизму.
- 9- Избегайте повреждения устройства SPEED START, используйте его только в соответствии с данной инструкцией.
- 10- Место применения устройства должно быть хорошо освещено, запрещается применение устройства под дождем или в сыром месте.
- 11- Запрещается подвергать корпус устройства воздействию прямых солнечных лучей, нагреву или сырости.



- 12- Категорически запрещено применение устройства или его принадлежностей и удлинителей детьми. Запрещается нахождение детей вблизи места работы устройства.

- 13- Когда пусковое устройство не находится в работе, поместить его на хранение в сухое помещение, во избежание формирования ржавчины. Всегда хранить пусковое устройство в закрытом на ключ помещении, и вне досягаемости детей.



- 14- Рабочая одежда: ювелирные украшения или свободно болтающиеся концы одежды могут быть повреждены или привести к травмам. Для работы с устройством рекомендуется одежда из непроводящей электричество ткани и обувь на нескользящей подошве. Если у вас длинные волосы, то наденьте соответствующий головной убор.
- 15- Ремонт и техобслуживание внутренней части устройства должно проводить только квалифицированным специалистом.
- 16- Для ремонта и замены используйте только оригинальные запасные части, использование неоригинальных запасных частей автоматически лишает вас гарантии и снимает ответственность с продавца и производителя за последствия.
- 17- При работе с устройством всегда сохраняйте устойчивое положение.
- 18- Содержите устройство в чистоте, регулярно осматривайте кабели на предмет наличия повреждений. Запрещена работа устройства с поврежденными кабелями. Замену кабелей проводить в авторизованном Сервисном Центре.
- 19- Проверить, что отсутствуют поврежденные части. Перед применением устройства убедитесь, что оно исправно, если вы подозреваете, что какая-либо часть устройства неисправна, то тщательно проверьте ее перед началом работы. Проверьте, что кабели хорошо фиксированы к пусковому устройству. Рекомендуем провести ремонт или замену с привлечением квалифицированного техника. Запрещено использование устройства при неисправности любого из его выключателей в положениях ВКЛ./ ВЫКЛ.

Работа.



Внимание! Поражение электрическим током может привести к травме или смерти. Категорически запрещается прикасаться к оголенным проводникам.

Данное пусковое устройство SPEED START спроектировано для работы на транспортных средствах и судах. Не требуется другое транспортное средство или розетка питания на 230 В переменного тока.

Данное пусковое устройство можно использовать в качестве переносного источника энергии на 12 В постоянного тока в удаленных зонах или в случаях аварии.

Использование SPEED START для запуска транспортного средства:



ВНИМАНИЕ: выполнять инструкции, строго соблюдая приведенный далее порядок действий!

- Проверить, что пусковое устройство выключено: выключатель на **рис. С** должен находиться в положении ВЫКЛ.
- Убедиться, что транспортное средство или лодка, которые нужно запустить, выключены (выключатель или ключ зажигания находятся в положении ВЫКЛ.).
- Сначала соединить красный зажим (+) с положительной клеммой, находящейся на аккумуляторе транспортного средства.
- Затем соединить черный зажим (-) с металлической не подвижной частью двигателя; не соединять зажим с отрицательной клеммой аккумулятора.

ВНИМАНИЕ:



ОПАСНОСТЬ!

Никогда не включать выключатель пускового устройства, если вы не уверены, что соединили кабели с правильными полярностями аккумулятора транспортного средства, которое нужно запустить.

- Установить выключатель пускового устройства на ВКЛ.: это достижимо при нажатии и повороте на 90° в направлении по часовой стрелке (**РИС. С**).
- Установить выключатель зажигания транспортного средства или лодки на ВКЛ. Подождать примерно одну минуту. Установить выключатель транспортного средства в положение пуска на время не более 3+4 секунд. Если автомобиль или лодка не запускаются, подождать минимум 3 минуты перед повтором.

Внимание: всегда избегать контакта между красным и черными зажимами и не дотрагиваться до общего проводника.

Завести двигатель, строго соблюдая приведенный далее порядок действий:

1. Выключить пусковое устройство: выключатель в положении ВЫКЛ.
2. Отсоединить черный зажим (отрицательный) от транспортного средства.
3. Отсоединить красный зажим (положительный) от транспортного средства.
4. Поместить зажимы в соответствующее гнездо.

Рекомендуем как можно быстрее вновь зарядить SPEED START.

Использование SPEED START в качестве устройства питания:

- Поднять крышку розетки типа прикуривателя (**РИС. А-1**).
- Вставить вилку прикуривателя устройства, к которому нужно подавать питание, в розетку **рис. А-1**.

ЗАРЯДКА

Важно! Для защиты целостности аккумулятора, заряжать его в течение 12 часов перед использованием, после каждого использования и, в любом случае, каждые 3 месяца.

Возможно зарядить блок, используя питание 230 В переменного тока (используя соответствующее устройство питания) или при помощи питания 12 В постоянного тока. Рекомендуем поддерживать аккумулятор полностью заряженным в любой момент. Низкий уровень заряда может уменьшить срок жизни аккумулятора. Необходимо помнить, что время, нужное для заряда аккумулятора, зависит от числа сделанных запусков. Для проверки, необходимо ли заряжать аккумулятор, установить выключатель на **рис. С** в положение ВКЛ.



ВНИМАНИЕ! Когда выключатель находится в положении ВКЛ., зажимы под напряжением! Не позволять черным зажимам и красным зажимам вступать в контакт или дотрагиваться до общего проводника.

Три центральных индикатора **рис. А-3** показывают состояние заряда аккумулятора со следующим значением:

-  : аккумулятор очень сильно разряжен;
-  : аккумулятор разряжен;
-  : аккумулятор полностью заряжен.

Вновь установить выключатель на **рис. С** в положение "ВЫКЛ."

Красный индикатор "Charging" **рис. А-11** включается тогда, когда блок заряжается.

Желтый индикатор "Remove Charger" (Вынуть зарядное устройство), показанный на **рис. А-12**, загорается во время выполнения зарядки, когда срабатывает контрольное устройство, которое защищает устройство питания или

аккумулятор. Рекомендуется отсоединить штекер устройства питания от розетки, изображенной на **рис. А-6**.

Зарядка с питанием А 230 В переменного тока

ВНИМАНИЕ: использовать питатель в комплекте исключительно для зарядки **SPEED START**.

- 1- Вставить сначала вилку питателя (**РИС. В-4**) в розетку 230 В переменного тока.
Затем вставить специальную выходную вилку (**РИС. В-5**) в розетку заряда (**РИС. А-6**).
- 2- Проверить, что выключатель на **рис. А-2** установлен на "ВЫКЛ."
- 3- Индикатор "Charging" (Зарядка) загорается и пусковое устройство находится на этапе зарядки. Оборудование **SPEED START** (БЫСТРЫЙ ПУСК) оборудовано контрольным устройством, которое позволяет избежать перегрузки аккумулятора и устройства питания. Оставить систему заряжаться в течение всего необходимого времени.

Примечание: для того, чтобы проверить состояние заряда аккумулятора, нужно отсоединить устройство питания и поместить переключатель, изображенный на **рис. С**, в положение ON (ВКЛ.): Светодиоды, изображенные на **рис. А-3**, показывают состояние заряда аккумулятора с описанным выше значением.

Зарядка на борту транспортного средства с питанием 12 В постоянного тока:



ВНИМАНИЕ: Выполнять операцию зарядки, когда транспортное средство находится в движении.

- 1- Вставьте шнур с разъемом для гнезда прикуривателя (**рис. В-7**) в специальную розетку на борту автомобиля или судна.
- 2- Вставьте разъем на другом конце шнура (**рис. В-8**) в гнездо зарядки (**рис. А-6**) и проверить, что переключатель на **рис. А-2** установлен в положение "ВЫКЛ."
- 3- Индикатор "Charging" включается и пусковое устройство находится на этапе заряда.

ПРИМЕЧАНИЕ: эта функция служит для поддержания в хорошем состоянии заряда стартера во время поездки и может не позволить достижения состояния полного заряда.



Pb

Утилизация аккумулятора.

После окончания срока службы аккумуляторная батарея должна вторично использоваться. В некоторых странах это является обязательным. Обратитесь к местным органам

власти, занимающимся вопросами утилизации твердых отходов для получения информации по данному вопросу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Категорически запрещено сжигание устройства, опасность взрыва. Перед утилизацией батареи необходимо тщательно изолировать пусковые кабели изоляционной лентой для предотвращения короткого замыкания. Не оставлять аккумулятор под воздействием высоких температур или огня, поскольку это может привести к взрыву.

Технические характеристики

Модель/параметр **SPEED START 1212**

Тип батареи:	12 В герметичная, свинцово-кислотная, заряжаемая.
Емкость батареи, А/ч	17
Выходной ток:	А1000 Пусковой ток пиковый А300 Медный кабель
сечение:	резиновая изоляция
Длина кабелей:	см60
Мощность фонаря:	12В-Ватт3.6
Характеристики:	выключатель ВКЛ. / ВЫКЛ. Защита на выходе от перегрузки Защита от перезарядки
Розетка заряда прикуривателя	12 В пост. тока
Вес:	кг 8.5

Входящие в комплект принадлежности:

- Питатель (**РИС.В-4**) 12 В пост. тока/ 500 мА выход.
- Соединительный кабель вход/выход(**РИС.В-9**).
- Предохранители.

(H)

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ÁLTALÁNOSÁGOK

Ez egy hordozható, akkumulátoros hidegindító. Mindazok számára ideális, akiknek egy hidegindítóra van szükségük. Alkalmazható hajók, gépkocsik, kamionok, generátorok és még sok más számára.

Bármilyen 12 voltos indítórendszerrel teljes mértékben kompatibilis.

A **SPEED START** egy HERMETIKUSAN ZÁRT, GONDOZÁSMENTES AKKUMULÁTOR használat, amely lehetővé teszi az egység elhelyezését bármilyen pozícióba és bármilyen helyre a sav kiöntésének veszélye nélkül.

A **SPEED START** ezenkívül egy megfelelő kapcsolóval van felszerelve, amelyet aktiválni kell a beindítás engedélyezéséhez.

A hidegindító nyugodtan betehető egy ülés alá vagy mögé vagy a keze ügyében is tartható.

Őrizze meg ezt az útmutatót.

Az útmutató a biztonságra vonatkozó figyelmeztetések és óvintézkedések, a működési

és karbantartási eljárások, az alkatrész-jegyzék és a műszaki specifikációk elolvasása szempontjából nélkülözhetetlen.

Őrizze meg az útmutatót biztonságos és száraz helyen az esetleges későbbi tanulmányozása céljából.



A HIDEGINDÍTÓ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSON EL MINDEN ELŐÍRÁST!

A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Figyelem! a személyi sérülések és a berendezésben okozott károsodások kockázatának csökkentése céljából javasoljuk, hogy a hidegindító használatánál mindig tartsa be a biztonságra vonatkozó, alapvető óvintézkedéseket.

- 1 -  Óvja a szemét. Mindig viseljen védőszemüveget, amikor savas ólomakkumulátorokkal dolgozik.

- 2 -  Kerülje az akkumulátorsavval való érintkezést. Abban az esetben, ha magára fröccsent a sav vagy azzal érintkezésbe került, akkor tiszta vízzel azonnal öblítse le az érintett részt. Folytassa az öblítést addig, amíg az orvos meg nem érkezik.

- 3 -  Fontos, hogy a kábelek helyesen legyenek csatlakoztatva a pólusokhoz: Csatlakoztassa a piros színű töltőcsipeszt az akkumulátor pozitív kapcsához (+ jel). Csatlakoztassa a fekete színű töltőcsipeszt a jármű alvázához, az akkumulátortól és az üzemanyagcsőtől távol.

- A hidegindítót megfelelően szellős helyen használja. Ne kíséreljen meg indításokat végezni ott, ahol gázok vagy gyúlékony folyadékok vannak jelen.
- Akadályozza meg a fekete és a piros csipesz érintkezését, mivel ez azok vagy más fémtárgyak megolvadását okozhatja. Kizárólag az adott tartóelemekre helyezze vissza a csipeszeket.

- 4 - **HIDEGINDÍTÓ CSAK 12 VOLTOS RENDSZEREKHEZ.** Csak 12 voltos elektromos rendszerekkel működő hajókon és járműveken használja.

- 5 - **CSAK VÉSZÁLLAPOT ESETÉN HASZNÁLJA:** ne alkalmazza a hidegindítót a jármű akkumulátora helyett. Kizárólag az indításhoz alkalmazza.

- 6 - Kerülje az egyedüli munkavégzést. Baleset esetén a munkatárs segítséget nyújthat.

- 7 -  Kerülje az áramütéseket.

Rendkívüli óvatossággal járjon el, amikor a csipeszeket nem szigetelt vezetékekhez vagy elosztótáblákhoz illeszti. Kerülje a testrészek olyan felületekkel való érintkezését, mint csövek, radiátorok és fémszerelvények, miközben a feszültséget teszteli.

- 8 - Tartsa tisztán a munkaterületet. Az eltorlaszolt területek sérüléseket okozhatnak.

- 9 - Akadályozza meg a speed start károsodását. Kizárólag úgy használja, ahogy az a jelen útmutatóban elő van írva.

- 10 - Tartsa be a munkaterületre vonatkozó utasításokat. Ne használja nedves vagy vizes helyeken. Ne tegye az eső alá. Jól kivilágított teresekben dolgozzon.

- 11 - Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsütésnek, közvetlen hőforrásoknak vagy nedvességnek.

- 12 -  Tartsa távol a gyermekeket: soha nem szabad megengedni nekik azt, hogy a munkaterületekre menjenek, valamint a gépekhez, műszerekhez vagy hosszabbítókhoz nyúljanak.

- 13 - Amikor a hidegindító nincs használatban, akkor száraz helyre kell visszahelyezni a rozsdá kialakulásának megakadályozása végett. Mindig kulcsra zárva őrizze a hidegindítót és tartsa távol a gyermekektől.

- 14 -  Az alkalomnak megfelelően öltözködjön. Ne viseljen széles ruhákat vagy ékszereket, amelyek a mozgó részek közé beszorulhatnak. A munkavégzés folyamán elektromosan szigetelt védőruházat valamint csúszásgátló cipő használata javasolt. Hosszú hajzat esetén hajtat összefogó sapkát viseljen.

- 15 - A javításokat kizárólag szakértők végezhetik, máskülönben komoly veszélyeket rejlhetnek a felhasználó számára.

- 16 - A részek és kiegészítők cseréje. A karbantartás végrehajtásánál csak azonos cserealkatrészeket használjon. Bármilyen más darab használata esetén a garancia hatályát veszti.

- 17 - Minden pillanatban megfelelő stabilitási pozíciót és biztos támaszpontokat alakítson ki.

Ne álljon a kábelekre vagy elektromos szerkezetekre.

- 18 - Gondosan végezze el a hidegindító karbantartását. Időszakonként ellenőrizze annak kábeleit és károsodások esetén végeztesse el a javítást egy megbízott szerelővel.

19- Vizsgálja meg, hogy nincsenek-e sérült részek. E hidegindító használata előtt figyelmesen ellenőrizzen minden olyan részt, amely sérültnek látszik annak megállapításához, hogy alkalmas-e a helyes működésre. Ellenőrizze, hogy a kábelek jól hozzá vannak-e erősítve a hidegindítóhoz. Javasoljuk, hogy egy képesített szerelővel javíttassa meg vagy cseréltesse ki a sérült részeket. Ne használja a hidegindítót abban az esetben, ha bármelyik kapcsoló nem működik helyesen az ON/OFF pozíciókban.

MŰKÖDÉS



FIGYELEM: Az áramütés sérüléseket vagy halált okozhat. Kerülje a csupasz villamos vezetékek megérintését.

A SPEED START-t járműveken vagy hajókon történő használathoz tervezték. Nem szükséges mellette egy másik jármű vagy egy 230VAC-s tápaljzat alkalmazása.

Egyaránt lehetséges a jelen hidegindító felhasználása 12V DC-s hordozható energiaforrás minőségében, kihelyezett térségekben vagy vészhelyzetek esetén.

A SPEED START használata egy jármű beindításához:



FIGYELEM: az alábbiakban feltüntetett sorrend szigorú betartásával végezze el a műveleteket!

- Győződjön meg arról, hogy a hidegindító ki van kapcsolva: a **C ábrán** látható kapcsolónak OFF pozícióban kell lennie.
- Győződjön meg arról, hogy a beindítandó jármű vagy hajó ki van kapcsolva (gyújtó-kapcsoló vagy -kulcs OFF pozícióban).
- Elsőként csatlakoztassa a piros csipeszt (+) a jármű akkumulátorára helyezett, pozitív kapocsához.
- Ezután csatlakoztassa a fekete csipeszt (-) a motor nem mozgó fémrészéhez; ne kösse a csipeszt az akkumulátor negatív szorítójához.

FIGYELEM:



VESZÉLY!

Semmiképpen se működtesse a hidegindító kapcsolóját, ha nem biztos abban, hogy a kábeleket a beindítandó jármű akkumulátorának megfelelő pólusaihoz kötötte be.

- Állítsa a hidegindító kapcsolóját az ON-ra: ehhez azt be kell nyomni és az órajárással megegyező irányban 90°-kal elforgatni (**C ÁBRA**).
- Állítsa a jármű vagy a hajó gyújtókapcsolóját az ON-ra. Várjon körülbelül egy percet. Vigye a

jármű kapcsolóját beindító pozícióba, egy 3+4 másodpercnél nem hosszabb időre. Ha az autó vagy a hajó nem indul be, várjon legalább 3 percet az újraindítás előtt.

Figyelem: Mindig akadályozza meg, hogy a fekete és piros csipeszek érintkezzenek egymással vagy egy általános vezetékkel.

A motor működése folyamán szigorúan kövesse az előírások sorrendjét:

1. Kapcsolja ki a hidegindítót: kapcsoló OFF pozícióban.
2. Csatlakoztassa ki a fekete (negatív) csipeszt a járműből.
3. Csatlakoztassa ki a piros (pozitív) csipeszt a járműből.
4. Helyezze vissza a csipeszeket a megfelelő tartóba.

Javasoljuk, hogy minél hamarabb töltsse fel a SPEED START-ot.

A SPEED START tápberendezésként történő felhasználása:

- Emelje fel a szivargyújtó típusú aljzat fedelét (**A-1 ÁBRA**).
- Illesse be a feltöltendő berendezés szivargyújtójának csatlakozódugóját az **A-1 ábrán** lévő aljzatba.

TÖLTÉS

Fontos! Az akkumulátor épségének megővéséhez használat előtt, minden használat után és mindenestre minden 3 hónapban 12 órán keresztül végezze el a feltöltést.

Az egység feltöltése egy 230VAC tápellátás igénybevételével (a megfelelő tápegység felhasználásával) vagy 12VDC tápellátással lehetséges. Javasoljuk, hogy az akkumulátort állandóan teljesen feltöltött állapotban tartsa. Az alacsony töltési szint megrövidítheti az akkumulátor élettartamát. Emlékeztetjük arra, hogy az akkumulátor feltöltéséhez szükséges idő a végrehajtott indítások számától függ. Annak ellenőrzéséhez, hogy szükséges-e feltölteni az akkumulátort, állítsa a **C ábrán** látható kapcsolót az ON-ra.



FIGYELEM! Amikor a kapcsoló ON pozícióban van, a csipeszek feszültség alatt vannak! Akadályozza meg, hogy a fekete és piros csipeszek érintkezzenek egymással vagy egy általános vezetékkel.

Az **A-3 ábrán** lévő, három középső led az akkumulátor feltöltöttségi állapotát jelzi a következőkkel:

- : az akkumulátor nagyon lemerült;
- : az akkumulátor lemerült;
- : az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Állítsa vissza a **C ábrán** lévő kapcsolót az "OFF"-ra.

Az **A-11 ábrán** lévő "Charging" piros led kigyullad

akkor, amikor az egység töltés alatt van.

Az **A-12 ábrán** lévő "Remove Charger" sárga led a töltési fázis folyamán kigyullad, amikor a töltőt vagy az akkumulátort védő, ellenőrző szerkezet közbe lép. Javasoljuk, hogy csatlakoztassa ki a töltő jack dugóját az **A-6 ábrán** látható aljzattól.

Töltés 230V AC tápellátással

FIGYELEM: A készletként nyújtott tápegységet kizárólag a SPEED START feltöltésére használja.

- 1- Először csatlakoztassa a tápegység csatlakozódugóját (**B-4 ÁBRA**) egy 230VAC csatlakozóaljzatba.
Ezt követően csatlakoztassa az adott kimeneti csatlakozódugót (**B-5 ÁBRA**) a feltöltési csatlakozóaljzatba (**A-6 ÁBRA**).
- 2- Vizsgálja meg, hogy az **A-2 ábrán** lévő kapcsoló az "OFF" –ra van-e állítva.
- 3- A "Charging" led kigyullad és a töltő a töltési fázisban található. A SPEED START egy ellenőrző szerkezettel van felszerelve, amely lehetővé teszi az akkumulátor és a töltő túlterhelésének megakadályozását. Hagyja a rendszert töltés alatt a teljes szükséges időtartamra.

Megjegyzés: az akkumulátor feltöltöttségi állapotának vizsgálatához csatlakoztassa ki a töltőt és állítsa a **C ábrán** lévő kapcsolót az ON-ra: az **A-3 ábra** ledjei az akkumulátor feltöltöttségi állapotát jelzik a fentiekben leírt jelentéssel.

Töltés a jármű műszerfaláról 12VDC tápellátással:



FIGYELEM: A feltöltési műveletet üzemelő

járművel végezze el.

- 1- Illessze be a kábelt a szivargyújtó csatlakozódugójával (**B-7 ÁBRA**) az autó vagy a hajó műszerfalán lévő, megfelelő aljzatba.
- 2- Illessze be a kábelt a megfelelő csatlakozódugóval (**B-8 ÁBRA**) a töltő aljzatba (**A-6 ÁBRA**) és vizsgálja meg, hogy az **A-2 ábrán** lévő kapcsoló az "OFF" –ra van-e állítva.
- 3- A "Töltés" led kigyullad és az indító a töltés fázisában van.

MEGJEGYZÉS: ez a működés arra szolgál, hogy jól feltöltött állapotban tartsa a hidegindítót az utazás folyamán és esetleg nem teszi lehetővé a teljes feltöltöttségi állapotának elérését.



Pb

AZAKKUMULÁTOR ÁRTALMATLANÍTÁSA

A hidegindító lemerült akkumulátorának újrahasznosítása lenne szükséges. Egyes országokban ez kötelező. Vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szilárd hulladékokkal kapcsolatos újrahasznosításra vonatkozó

információk beszerzése céljából.



FIGYELMEZTETÉS: Ne ártalmatlanítsa az akkumulátort égetéssel. Ez robbanást válthat ki. Az akkumulátor ártalmatlanítása előtt takarja le a csupasz sarkokat egy szigetelőszalaggal a rövidzárlatok elkerülése érdekében. Ne tegye ki az akkumulátort erős hőnek vagy tűznek, mert robbanást okozhat.

SPECIFIKÁCIÓK SPEED START 1212

Akkumulátor típusa:	12V-s újratölthető, hermetikusan zárt ólomakkumulátor.
Akkumulátor kapacitása:	17Ah
Kimenő áram:	1000A csúcsáram. 300A indító áram.
Rézkábelek:	gumival szigetelt.
Kábel hosszúsága:	60cm
Lámpa:	12V-3.6W
Kimeneti aljzat:	12VDC / max. áram 15A
Karakterisztikák:	ON / OFF kapcsoló; védelem a kimenetnél a túlterhelésekkel szemben; töltési szint automatikus megszakítása; 12VDC aljzat szivargyújtóhoz.
Súly:	8.5kg

Mellékelt kiegészítők:

- Adapter (**B-4 ÁBRA**) 12VDC/500mA kimenet;
- Input/output csatlakozókábel (**B-9 ÁBRA**);
- Biztosítékok.

(RO)

MANUAL DE INSTRUȚIUNI

DATE GENERALE

Un adevărat demaror cu baterie portabil. Ideal pentru orice lucru care are nevoie de un demaror. Aplicațiile sale cuprind ambarcațiunile, automobilele, camioanele, generatoarele și altele.

Pe deplin compatibil cu orice sistem de pornire de 12 volt.

SPEED START folosește o BATERIE ERMETICĂ FĂRĂ ÎNTREȚINERE care permite amplasarea unității în orice poziție și în orice loc, fără pericolul de a vărsa acid.

De asemenea, SPEED START este dotat cu un întrerupător special care trebuie să fie activat în mod intenționat pentru a permite pornirea.

Demarorul poate fi așezat comod dedesubtul sau în spatele unui scaun, sau poate fi ținut la îndemână.

Păstrați aceste instrucțiuni.

Manualul este necesar pentru consultarea

recomandărilor și a măsurilor de precauție referitoare la siguranță, pentru procedurile de funcționare și de întreținere, pentru lista componentelor și pentru specificațiile tehnice. Păstrați manualul pentru eventuale consultări viitoare, într-un loc sigur și uscat.



ÎNAINTE DE FOLOSIREA DEMARORULUI, CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE! RECOMANDĂRI ȘI MĂSURI DE PRECAUȚIE PRIVIND SIGURANȚA

Atenție: pentru reducerea riscului de leziuni personale și de pagube aduse echipamentului, vă recomandăm să folosiți demarorul respectând întotdeauna măsurile fundamentale de precauție privind siguranța.

- 1 -  Protejați ochii. Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când lucrați cu acumulatori cu plumb acid.
- 2 -  Evitați contactul cu acidul bateriei. În cazul în care vă stropiți sau intrați în contact cu acidul, clătiți imediat partea afectată cu apă curată. Continuați să clătiți până la sosirea medicului.
- 3 -  Este important să conectați cablurile la polaritățile corecte:
Cuplați cleștele marcat cu roșu la borna pozitivă a bateriei (simbol +).
Cuplați cleștele marcat cu negru la caroseria mașinii, departe de baterie și de conducta carburantului.
- Folosiți demarorul în locuri bine ventilate. Nu încercați să efectuați porniri atunci când vă aflați în prezența gazelor sau a lichidelor inflamabile.
- Evitați contactul dintre cleștii negri și roșii, întrucât acest lucru poate provoca fuziunea lor sau a altor obiecte din metal. Așezați cleștii numai pe suporturile prevăzute.
- 4 - DEMAROR NUMAI PENTRU SISTEME DE 12 VOLT. A se folosi numai la ambarcațiunile și la vehiculele cu sisteme electrice de 12 volt.
- 5 - A SE FOLOSII NUMAI ÎN CAZ DE URGENȚĂ: nu folosiți demarorul în locul bateriei vehiculului. A se folosi numai pentru efectuarea pornirii.
- 6 - Evitați să lucrați singuri. În caz de accident, asistentul vă poate acorda ajutor.

- 7 -  Evitați șocurile electrice.
Acordați o mare atenție la aplicarea cleștilor la conductori sau la bare de distribuție neizolate. Evitați contactul corporal cu suprafețe precum țevi, radiatoare și dulapuri

- 8 - Păstrați curățenia în zona de lucru. Zonele aglomerate pot provoca leziuni.
- 9 - Evitați deteriorarea dispozitivului speed start. A se folosi numai potrivit indicațiilor din acest manual.
- 10 - Respectați indicațiile referitoare la zona de lucru. Nu folosiți aparatul în locuri ude sau umede. Nu expuneți aparatul la ploaie. Lucrați în zone bine iluminate.
- 11 - Nu expuneți aparatul la lumina directă soarelui, la surse de căldură directe sau la umiditate.
- 12 -  A nu se lăsa la îndemâna copiilor: acestora nu trebuie să li se permită accesul la zonele de lucru, nici să mănuiască aparate, instrumente sau prelungitoare.
- 13 - Atunci când demarorul nu este folosit, trebuie depozitat într-un loc uscat pentru a se evita formarea ruginii. Păstrați întotdeauna demarorul sub cheie și nu îl lăsați la îndemâna copiilor.
- 14 -   Îmbrăcați-vă în mod corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii, ce se pot prinde în părțile în mișcare. În timpul lucrului, se recomandă folosirea unor haine de protecție izolate din punct de vedere electric, ca și a încălțămintei anti-derapante. În cazul în care aveți părul lung, purtați căștile speciale de păr.
- 15 - Reparațiile trebuie să fie efectuate numai de către specialiști, altfel ar putea comporta pericole considerabile pentru utilizator.
- 16 - Înlocuirea părților și a accesoriilor. La efectuarea întreținerii, folosiți numai piese de schimb identice. Folosirea oricărei alte piese va determina ieșirea din garanție.
- 17 - Mențineți întotdeauna o poziție corespunzătoare de stabilitate și puncte stabile de sprijin.
Nu vă deplasați deasupra cablurilor sau a structurilor electrice.
- 18 - Efectuați cu grijă întreținerea demarorului. Controlați periodic cablurile aferente iar, în cazul deteriorării, reparația trebuie efectuată de către un tehnician autorizat.
- 19 - Verificați să nu existe părți deteriorate. Înainte de folosirea acestui demaror, controlați cu atenție toate părțile care par deteriorate pentru a stabili dacă sunt în măsură să funcționeze corect. Controlați fixarea corectă a cablurilor de demaror. Recomandăm ca repararea sau înlocuirea părților deteriorate să fie efectuate de către un tehnician calificat. Nu folosiți demarorul în cazul în care unul dintre întrerupătoare nu funcționează corect pe pozițiile ON/OFF.

FUNCȚIONARE



ATENȚIE: Șocul electric poate provoca leziuni sau moartea. Evitați atingerea conductorilor de electricitate descoperiți.

SPEED START este proiectat pentru a fi folosit la vehicule sau la ambarcațiuni. Nu va trebui să dispuneți de un alt vehicul sau de o priză de alimentare de 230VAC.

De asemenea, acest demaror poate fi folosit ca sursă de energie portabilă de 12V DC în zone îndepărtate sau în cazuri de urgență.

Folosirea SPEED START pentru a porni un vehicul:



ATENȚIE: efectuați instrucțiunile urmând strict ordinea de mai jos!

- Asigurați-vă că demarorul este oprit: întrerupătorul din **fig. C** trebuie să fie în poziția OFF.
- Înainte de demararea mașinii sau a ambarcațiunii, asigurați-vă că acestea nu au motorul pornit (întrerupătorul sau cheia de contact sunt în poziția OFF).
- Conectați mai întâi cleștele roșu (+) la terminalul pozitiv de pe bateria vehiculului.
- Conectați apoi cleștele negru (-) la o parte metalică ne-mobilă a motorului, nu conectați cleștele la borna negativă a bateriei.

ATENȚIE:



PERICOL!

Nu acționați, sub niciun motiv, întrerupătorul demarorului dacă nu sunteți siguri că ați conectat cablurile la polaritățile corecte ale bateriei vehiculului ce urmează a fi demarat.

- Poziționați întrerupătorul demarorului pe ON: acest lucru se obține prin apăsarea și apoi prin rotirea acestuia cu 90° în sens orar (**FIG. C**).
- Poziționați întrerupătorul de pornire a vehiculului sau a ambarcațiunii pe ON. Așteptați aproximativ un minut. Duceți întrerupătorul vehiculului în poziția de pornire pentru un timp care să nu depășească 3+4 secunde. Dacă mașina sau ambarcațiunea nu pornesc, așteptați cel puțin 3 minute înainte de a încerca din nou.

Atenție: Evitați întotdeauna contactul dintre cleștele negru și cel roșu sau atingerea unui conductor comun.

În timp ce motorul este în funcțiune, urmați în ordine strictă aceste instrucțiuni:

1. Opiți demarorul: întrerupătorul în poziția OFF.
 2. Deconectați cleștele negru (negativ) de la vehicul.
 3. Deconectați cleștele roșu (pozitiv) de la vehicul.
 4. Puneți din nou cleștii în locașul respectiv.
- Vă recomandăm să reîncărcați SPEED START de

îndată ce este posibil.

Utilizarea SPEED START ca dispozitiv de alimentare:

- Ridicați capacul prizei tip brichetă (**FIG. A-1**).
- Introduceți ștecherul de brichetă al dispozitivului de alimentat în priza din **fig. A-1**.

REÎNCĂRCAREA

Important! Pentru a proteja integritatea bateriei, încărcați timp de 12 ore înainte de folosire, după fiecare folosire și oricum, la fiecare 3 luni.

Unitatea poate fi reîncărcată folosind o alimentare de 230VAC (folosind un alimentator corespunzător) sau printr-o alimentare de 12VDC. Vă recomandăm să mențineți bateria încărcată complet în orice moment. Un nivel de încărcare redus poate scurta durata de viață a bateriei. Țineți cont că timpul necesar pentru reîncărcarea bateriei depinde de numărul de porniri efectuate. Pentru a controla dacă bateria trebuie să fie reîncărcată, poziționați întrerupătorul din **fig. C** pe ON.



ATENȚIE! Când întrerupătorul este în poziția ON, cleștii se află sub tensiune! Evitați întotdeauna contactul dintre cleștele negru și cel roșu sau atingerea unui conductor comun.

Cele trei leduri centrale din **fig. A-3** semnalează starea de încărcare a bateriei cu următoarea semnificație:

-  : bateria este foarte descărcată;
-  : bateria este descărcată;
-  : bateria este complet încărcată.

Repoziționați întrerupătorul din **fig. C** pe "OFF". Ledul roșu "Charging" din **fig. A-11** se aprinde când unitatea este în curs de reîncărcare. Ledul galben "Remove Charger" din **fig. A-12** se aprinde în timpul fazei de reîncărcare, când intervine dispozitivul de control care protejează alimentatorul sau bateria. Se recomandă deconectarea mufei jack a alimentatorului de la priza din **fig. A-6**.

Reîncărcare cu alimentare de 230V AC

ATENȚIE: Folosiți alimentatorul din dotare numai pentru reîncărcarea dispozitivului SPEED START.

1. Introduceți mai întâi ștecherul alimentatorului (**FIG. B-4**) într-o priză de 230VAC. Introduceți apoi ștecherul de ieșire (**FIG. B-5**) în priza de încărcare (**FIG. A-6**).
2. Verificați că întrerupătorul din **fig. A-2** este poziționat pe "OFF".
3. Ledul "Charging" se aprinde și demarorul este în faza de reîncărcare. SPEED START este prevăzut cu un dispozitiv de control care permite evitarea supra-încărcării bateriei și a alimentatorului. Lăsați sistemul să se încarce pentru tot timpul necesar.

Notă: pentru a verifica starea încărcării bateriei, deconectați alimentatorul și poziționați

Înterupătorul din **fig. C** pe ON: Ledurile din **fig. A-3** semnalează starea de încărcare a bateriei cu semnificația arătată mai sus.

Reîncărcare la bordul vehiculului cu alimentare de 12VDC:



ATENȚIE: Efectuați operația de reîncărcare cu vehiculul pornit.

- 1- Introduceți cablul cu ștecherul de brichetă (**FIG. B-7**) în priza prevăzută la bordul mașinii sau al ambarcațiunii.
- 2- Introduceți cablul cu ștecherul respectiv (**FIG. B-8**) în priza de încărcare (**FIG. A-6**) și verificați că întrerupătorul din **fig. A-2** este poziționat pe "OFF".
- 3- Ledul "Charging" se aprinde și demarorul este în faza de reîncărcare.

NOTĂ: această funcție este folosită pentru a menține demarorul în stare bună de încărcare în timpul călătoriei și ar putea să nu permită încărcarea completă.



Pb

ELIMINAREA BATERIEI

Bateria uzată a demarorului ar trebui să fie reciclată. În unele state acest lucru este obligatoriu. Contactați autoritățile locale pentru deșeurile solide pentru a primi informații referitoare la reciclare.



RECOMANDARE: Nu eliminați bateria prin ardere. Acest lucru ar putea provoca o explozie. Înainte de eliminarea bateriei, acoperiți terminalele descoperite cu bandă izolantă corespunzătoare pentru a evita scurt-circuitele. Nu expuneți bateria la căldură intensă sau la foc deoarece acest lucru ar putea provoca o explozie.

SPECIFICAȚII SPEED START 1212

Tip de baterie: 12V baterie cu plumb ermetică, reîncărcabilă.

Capacitatea bateriei: 17Ah

Curent de ieșire: 1000A curent de vârf.
300A curent de pornire.

Cabluri din cupru: Izolate cu cauciuc.

Lungimea cablului: 60cm

Lampa: 12V-3.6W

Priza de ieșire: 12VDC / curent max 15A

Caracteristici: întrerupător ON / OFF;
protecție în ieșire împotriva supra-sarcinilor;

întrerupere automată nivel de încărcare;
12VDC priză pentru brichetă.

Greutate: 8.5kg

Accesorii incluse:

- Alimentator (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA ieșire;
- Cablu de conectare input/output (**FIG.B-9**);
- Siguranțe fuzibile.

(PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

OGÓLNE INFORMACJE

Prawdziwy przenośny akumulator rozruchowy z baterią. Idealny dla każdego, komu potrzebny jest akumulator rozruchowy. Jego zastosowanie obejmuje łodzie, samochody osobowe, ciężarowe, źródła prądu i wiele innych.

W pełni kompatybilny z każdym systemem rozruchowym 12 voltowym.

Akumulator rozruchowy SPEED START wykorzystuje AKUMULATOR HERMETYCZNY NIE WYMAGAJĄCY KONSERWACJI, który umożliwia ustawienie urządzenia w każdej pozycji i w każdym miejscu, bez niebezpieczeństwa wylania kwasu.

Akumulator rozruchowy SPEED START jest ponadto wyposażony w specjalny wyłącznik, który należy uaktywnić, aby umożliwić uruchomienie urządzenia.

Akumulator rozruchowy może być swobodnie umieszczany pod siedzeniem lub za nim, może również być przechowywany w każdym miejscu łatwo dostępnym.

Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi urządzenia jest niezbędna w celu zapoznania się z wszelkimi zaleceniami i środkami ostrożności dotyczącymi bezpieczeństwa, procedurami funkcjonowania i konserwacji urządzenia, wykazem komponentów oraz specyfikacjami technicznymi. Przechowywać instrukcję obsługi w miejscu suchym i bezpiecznym, aby można było z niej skorzystać w każdej chwili w razie potrzeby.



PRZED UŻYCIEM AKUMULATORA ROZRUCHOWEGO NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE!

ZAŁECENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Uwaga: w celu zredukowania niebezpieczeństwa zranienia osoby obsługującej urządzenie jak również w celu zredukowania niebezpieczeństwa uszkodzenia samego urządzenia, zaleca się stosować się zawsze podczas używania akumulatora rozruchowego do podstawowych środków ostrożności dotyczących bezpieczeństwa.

- 1 -  Chronić oczy. Podczas pracy z akumulatorami ołowiowo-kwasowymi należy zawsze nosić okulary ochronne.

- 2 -  Unikać kontaktów z kwasem znajdującym się w akumulatorze. W przypadku spryskania się kwasem lub też w przypadku zetknięcia się z nim części ciała należy natychmiast przemywać je czystą wodą. Kontynuować przemywanie aż do przyjazdu lekarza.

- 3 -  Bardzo ważne jest, aby kable zostały podłączone do odpowiednich biegunów: Podłączyć zaciski ładujące koloru czerwonego do klemy dodatniej akumulatora (symbol +). Podłączyć zaciski ładujące koloru czarnego do podwozia samochodu, w odpowiedniej odległości od akumulatora oraz od przewodu paliwa.

- Używać akumulator rozruchowy w miejscu dobrze wietrzonym. Nie usiłować uruchamiać akumulatora w przypadku przebywania w miejscu, w którym znajduje się gaz lub płyny łatwopalne.

- Zapobiegać zetknięciu się ze sobą krokodylka czarnego i czerwonego, ponieważ może to spowodować stopienie się krokodylków lub też stopienie innych przedmiotów metalowych. Umieszczać krokodylki wyłącznie na przeznaczonych do tego celu odpowiednich uchwytach.

- 4 - **AKUMULATOR ROZRUCHOWY PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DLA SYSTEMÓW 12 WOLTOWYCH.** Stosować wyłącznie na łodziach i pojazdach zawierających 12-woltowe systemy elektryczne.

- 5 - **STOSOWAĆ WYŁĄCZNIE W PRZYPADKU AWARII:** nie używać akumulatora rozruchowego zamiast akumulatora pojazdu. Używać wyłącznie do uruchamiania pojazdów.

- 6 - Nie wykonywać operacji bez pomocy drugiej osoby. W razie potrzeby osoba asystująca może udzielić pomocy.

- 7 -  Nie stwarzać wyładowań elektrycznych.

- Zachować maksymalną ostrożność podczas zakładania krokodylków na nie izolowane przewody lub drażniki rozrządu. Podczas sprawdzania napięcia nie dotykać powierzchni takich jak: rury, grzejniki i metalowe szafy.

- 8 - Dbać o czystość miejsca pracy. Powierzchnie zagrazone mogą powodować

zranienia.

- 9 - Unikać uszkodzenia akumulatora rozruchowego speed start. Stosować wyłącznie zgodnie z zaleceniami zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

- 10 - Przestrzegać zaleceń dotyczących miejsca pracy. Nie stosować w miejscu wilgotnym lub mokrym. Nie wystawiać na deszcz. Pracować w miejscach dobrze oświetlonych.

- 11 - Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, źródeł ciepła lub wilgoci.

- 12 -  Przechowywać z dala od dzieci: nie pozwalać im nigdy wchodzić na obszar roboczy lub obsługiwać urządzenie, przyrządy lub przedłużacze.

- 13 - Jeżeli akumulator rozruchowy nie jest używany, należy schować go w miejscu suchym, w celu uniknięcia powstawania rdzy. Przechowywać zawsze akumulator rozruchowy zamknięty na klucz, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

- 14 -  Ubrać się odpowiednio. Nie nosić szerokiej odzieży lub biżuterii, które mogą zaplątać się w ruchome części urządzenia. Podczas wykonywania operacji zalec się stosowanie ochronnej odzieży izolowanej elektrycznie jak również obuwia przeciwpoślizgowego. W przypadku osób noszących długie włosy należy nosić osłaniające je nakrycie głowy.

- 15 - Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby doświadczone, w przeciwnym przypadku mogą powodować poważne zagrożenia dla użytkownika.

- 16 - Wymiana części i akcesoriów. Podczas wykonywania operacji konserwacji należy stosować wyłącznie identyczne części zamiennne. Stosowanie innych części zamiennych powoduje wygaśnięcie gwarancji.

- 17 - Utrzymywać zawsze odpowiednio stabilną pozycję i wykorzystywać stabilne punkty oparcia.

- Nie przemieszczać się nad kablami lub konstrukcjami elektrycznymi.

- 18 - Starannie wykonać konserwację akumulatora rozruchowego. Okresowo sprawdzać kable i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia oddać je do naprawy do personelu autoryzowanego.

- 19 - Sprawdzić, czy jakaś część urządzenia nie jest uszkodzona. Przed użyciem akumulatora rozruchowego należy dokładnie sprawdzić wszystkie elementy, które wydają się uszkodzone, aby ustalić, czy mogą funkcjonować prawidłowo. Sprawdzić, czy kable są mocno przytwierdzone do akumulatora

rozruchowego. Zaleca się oddanie do naprawy lub wymianę części uszkodzonych; operacje te powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika. Nie używać akumulatora rozruchowego w przypadku, kiedy jeden lub kilka wyłączników nie funkcjonuje prawidłowo w położeniach ON /OFF.

DZIAŁANIE



UWAGA: Wyładowanie elektryczne może powodować zranienie lub śmierć osoby obsługującej urządzenie. Nie dotykać gołych przewodów elektrycznych.

Akumulator rozruchowy SPEED START przeznaczony jest do użytku w pojazdach lub na łodziach. Nie jest konieczne dysponowanie drugim pojazdem lub gniazdem zasilania 230VAC.

Jest również możliwe wykorzystywanie akumulatora rozruchowego jako przenośnego źródła energii 12VDC w obszarach odległych lub w też przypadku awarii.

Używanie akumulatora rozruchowego SPEED START do uruchamiania pojazdu:



UWAGA: wykonać instrukcje

skrupulatnie śledząc kolejność podaną niżej!

- Upewnić się, że akumulator rozruchowy jest wyłączony: wyłącznik pokazany na **rys.C** musi znajdować się w położeniu OFF.
- Upewnić się, że pojazd lub łódź, które należy uruchomić są wyłączone (wyłącznik lub klucz uruchamiający znajduje się w położeniu OFF).
- Podłączyć najpierw czerwony krokodylek (+) do końcówki dodatniej, znajdującej się na akumulatorze pojazdu.
- Następnie podłączyć czarny krokodylek (-) do metalowej nieruchomej części silnika; nie łączyć krokodyłka z ujemnym zaciskiem akumulatora.

UWAGA:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zabrania się uaktywniania wyłącznika akumulatora rozruchowego, jeżeli wcześniej nie zostało sprawdzone podłączenie przewodów do właściwych biegunów akumulatora uruchamianego pojazdu.

- Ustawić wyłącznik akumulatora rozruchowego na ON: jest to możliwe po wciśnięciu i obróceniu go o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (**rys. C**).
- Ustawić wyłącznik uruchamiający pojazd lub łódź na ON. Odczekać około jedną minutę. Przelączyć wyłącznik pojazdu do pozycji uruchamiającej na czas nie przekraczający 3+4 sekund. Jeżeli

pojazd lub łódź nie zostaną uruchomione należy odczekać co najmniej 3 minuty przed wykonaniem ponownej próby.

Uwaga: Zapobiegać zawsze zetknięciu się ze sobą krokodyłka czarnego i czerwonego lub zetknięcia się ich ze wspólnym przewodem.

Podczas funkcjonowania silnika należy skrupulatnie śledzić następujące instrukcje:

1. Wyłączyć akumulator rozruchowy: ustawić wyłącznik na OFF.
2. Rozłączyć czarny krokodylek (ujemny) od pojazdu.
3. Rozłączyć czerwony krokodylek (dodatni) od pojazdu.
4. Schować krokodyłki w przeznaczone do tego celu miejsce.

Zaleca się doładowanie akumulatora rozruchowego SPEED START najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

Używanie akumulatora rozruchowego SPEED START jako urządzenia zasilającego:

- Podnieść pokrywkę gniazda zapalniczki samochodowej (**rys. A-1**).
- Włożyć wtyczkę zapalniczki urządzenia przeznaczonego do zasilania do gniazda pokazanego na **rys. A-1**.

DOŁADOWYWANIE

Ważne! Aby zabezpieczyć akumulator należy ładować go przez 12 godzin przez użyciem, po każdym użyciu a w każdym razie co 3 miesiące.

Można doładować urządzenie korzystając z zasilania 230VAC (używając odpowiedni zasilacz) lub z pomocą zasilania 12VDC. Zaleca się, aby akumulator był całkowicie naładowany w każdej chwili. Niski poziom naładowania może skrócić okres eksploatacji akumulatora. Należy pamiętać o tym, że czas niezbędny do doładowania akumulatora zależy od ilości wykonanych uruchomień. Aby sprawdzić, czy akumulator musi być ładowany należy ustawić wyłącznik pokazany na **rys. C** na ON.



UWAGA! Kiedy wyłącznik jest ustawiony

na ON krokodyłki znajdują się pod napięciem! Zapobiegać zawsze zetknięciu się ze sobą krokodyłka czarnego i czerwonego lub zetknięcia się ich ze wspólnym przewodem.

Trzy diody środkowe z **rys. A-3** sygnalizują stan naładowania akumulatora, posiadają one następujące znaczenie:

-  : akumulator jest bardzo rozładowany;
-  : akumulator jest rozładowany;
-  : akumulator jest całkowicie naładowany.

Ponownie ustawić wyłącznik pokazany na **rys. C** na "OFF".

Czerwona dioda "Charging" pokazana na **rys. A-11** zaświeci się w przypadku, kiedy urządzenie jest doładowywane.

Żółta dioda "Remove Charger", pokazana na **rys.**

A-12, zaświeci się podczas fazy ładowania w przypadku zadziałania urządzenia sterującego, które zabezpiecza zasilacz lub akumulator. Zaleca się wyjąć wtyczkę typu jack zasilacza z gniazda pokazanego na **rys. A-6**.

Ładowanie z zastosowaniem zasilania A 230V AC

UWAGA: Używać zasilacza znajdującego się na wyposażeniu urządzenia wyłącznie do doładowywania akumulatora rozruchowego **SPEED START**.

- 1- Najpierw włożyć wtyczkę zasilacza (**RYŚ. B-4**) do gniazda wtykowego 230VAC.
Następnie włożyć specjalną wtyczkę wyjściową (**RYŚ. B-5**) do gniazda ładowania (**RYŚ. A-6**).
- 2- Sprawdzić, czy wyłącznik z **rys. A-2** jest ustawiony na "OFF".
- 3- Dioda "Charging" zaświeci się - akumulator rozruchowy znajduje się w fazie ładowania. Akumulator rozruchowy **SPEED START** jest wyposażony w urządzenie sterujące, które umożliwia zapobieżenie przeładowaniu zarówno akumulatora jak i zasilacza. Pozostawić urządzenie do ładowania przez cały niezbędny czas.

Uwaga: aby sprawdzić stan naładowania akumulatora należy odłączyć zasilacz i przełączyć wyłącznik pokazany na **rys. C** na ON: diody pokazane na **rys. A-3** sygnalizują stan naładowania akumulatora, ich znaczenie jest opisane wyżej.

Ładowanie na pokładzie pojazdu za pomocą zasilania 12VDC:



UWAGA: Wykonać operację ładowania

przy włączonym pojeździe.

- 1- Włożyć kabel z wtyczką zapalniczką (**RYŚ. B-7**) do specjalnego gniazda wtykowego, znajdującego się w samochodzie lub łodzi.
- 2- Włożyć kabel ze specjalną wtyczką (**RYŚ. B-8**) do gniazda ładowania (**RYŚ. A-6**) i sprawdzić, czy wyłącznik z **rys. A-2** jest ustawiony na "OFF".
- 3- Dioda "Charging" zaświeci się, rozrusznik znajduje się w fazie ładowania.

UWAGA: ta funkcja służy do utrzymywania dobrego stanu naładowania rozrusznika podczas podróży i może utrudniać całkowite jego naładowanie.



Pb LIKWIDACJA AKUMULATORA

Zużyta bateria akumulatora rozruchowego należy ponownie wykorzystać. W niektórych krajach ponowne wykorzystywanie akumulatorów jest obowiązkowe. Skontaktować się z władzami lokalnymi zajmującymi się

odpadami stałymi, aby uzyskać informacje dotyczące powtórnego wykorzystywania odpadów.



ZAŁECENIE: Nie palić baterii akumulatora. Może powodować wybuch. Przed wyrzuceniem baterii akumulatora należy osłonić gołe końcówki taśmą izolacyjną w celu uniknięcia zwarcia. Nie narażać baterii akumulatora na działanie silnego ciepła lub ognia, ponieważ może to spowodować wybuch.

SPECYFIKACJE SPEED START 1212

Typ akumulatora: 12V hermetyczny akumulator ołowiuowy, przeznaczony do ponownego ładowania.

Pojemność akumulatora: 17Ah

Prąd wyjściowy: 1000A prąd szczytowy.
300A prąd uruchamiający.

Kable miedziane: izolacja gumowa.

Długość kabla: 60cm

Lampka: 12V-3.6W

Prąd wyjściowy: 12VDC / prąd max. 15A

Parametry: wyłącznik ON/OFF;

zabezpieczenie wyjściowe przed przeciążeniami;

automatyczne przerywanie poziomu ładowania;

12VDC gniazdo wtykowe zapalniczk.

Waga: 8.5kg

Akcesoria załączone:

- Zasilacz (**RYŚ. B-4**) 12VDC/500mA wyjście;

- Kabel łączący wejście/wyjście (**RYŚ. B-9**);

- Bezpieczniki.

(CZ)

NÁVOD K POUŽITÍ

ZÁKLADNÍ ÚDAJE

Jedná se o skutečné přenosné startovací zařízení s akumulátorem. Ideální pro ty, kteří potřebují startovací zařízení. Jeho aplikace zahrnují plavidla, osobní vozidla, nákladní vozidla, zdroje apod.

Plně kompatibilní s jakýmkoli 12 voltovým startovacím systémem.

SPEED START používá HERMETICKÝ UZAVŘENÝ BEZÚDRŽBOVÝ AKUMULÁTOR, který umožňuje umístění zařízení do libovolné polohy a na jakékoli místo bez nebezpečí vytláčení kyseliny.

SPEED START je kromě toho vybaveno příslušným vypínačem, který musí být záměrně aktivován, aby se umožnilo nastartování.

Startovací zařízení může být pohodlně uchováno pod nebo za sedadlo nebo jej můžete mít po ruce.

Uchovejte tento návod.

Návod je potřebný pro konzultaci upozornění a opatření, týkajících se bezpečnosti, pro funkční postupy a pro údržbu, pro seznam komponentů a pro technické údaje.

Uchovejte tento návod pro případné další konzultace na bezpečném a suchém místě.



PŘED POUŽITÍM STARTOVACÍHO ZAŘÍZENÍ SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY!

UPOZORNĚNÍ A OPATŘENÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

Upozornění: Kvůli snížení rizika osobního ublížení na zdraví a škod na zařízení vám doporučujeme používat startovací zařízení vždy za dodržení základních opatření týkajících se bezpečnosti.

- 1 -  Ochraňte si oči. Při práci s olověnými akumulátory, které obsahují kyselinu, pokaždé používejte ochranné brýle.
- 2 -  Zabraňte styku kyseliny s akumulátorem. V případě postříkání nebo styku s kyselinou okamžitě opláchněte zasaženou část čistou vodou. Pokračujte v oplachování až do příchodu lékaře.
- 3 -  Je důležité připojit kabely ke správným polaritám:
Připojte nabíjecí kleště červené barvy ke kladné svorce akumulátoru (symbol +).
Připojte nabíjecí kleště černé barvy k podvozku vozidla, v dostatečné vzdálenosti od akumulátoru a od palivového rozvodu.
- Používejte startovací zařízení v dobře větraných prostorách. Nepokoušejte se o startování, když se nacházíte uprostřed hořlavých plynů nebo kapalin.
- Zabraňte doteku černých kleští s červenými, protože jejich spojení by mohlo způsobit jejich roztavení nebo roztavení dalších kovových předmětů. Kleště ukládejte výhradně na příslušné držáky.
- 4 - **STARTOVACÍ ZAŘÍZENÍ JE VHDNÉ POUZE PRO 12-VOLTOVÉ SYSTÉMY.** Používejte jej pouze na plavidlech a vozidlech s 12 voltovou elektroinstalací.
- 5 - **POUŽÍVEJTE JEJ POUZE V NOUZOVÉ SITUACI:** nepoužívejte startovací zařízení namísto akumulátoru vozidla. Používejte je výhradně pro jeho nastartování.
- 6 - **Nepracujte sami.** V případě nehody vám váš pomocník může poskytnout pomoc.

- 7 -  Zabraňte zásahu elektrickým proudem.
Buďte mimořádně pozorní při aplikaci kleští na neizolované vodiče nebo přípojnice. Během zkoušení napětí zabraňte styku částí těla s povrchy, jako jsou potrubí, radiátory nebo kovové skříně.
- 8 - Udržujte pracovní prostor v čistém stavu. Přeplněné prostory se mohou stát zdrojem ublížení na zdraví.
- 9 - Zabraňte poškození zařízení speed start. Zařízení používejte výhradně způsobem uvedeným v tomto návodu.
- 10 - Dodržujte pokyny týkající se pracovního prostoru. Nepoužívejte ve vlhkých nebo mokřích prostorách. Nevystavujte dešti. Pracujte v dobře osvětlených prostorách.
- 11 - Nevystavujte zařízení působení přímého slunečního světla, zdrojům přímého tepla nebo vlhkosti.
- 12 -  Udržujte mimo dosah dětí: Nikdy jim nesmí být povolen přístup do pracovních prostor ani zacházení se stroji, nástroji nebo prodlužovacími kabely.
- 13 - Když nepoužíváte startovací zařízení, uložte jej na suché místo, abyste předešli tvorbě rzi. Pokaždé uskladněte startovací zařízení v prostoru zamknutém na klíč a mimo dosah dětí.
- 14 -  Používejte vhodný oděv.
Nepoužívejte široké kusy oděvu nebo šperky, které by mohly být zachyceny do pohybujících se součástí. Během prací se doporučuje používat ochranný, elektricky izolovaný oděv a také ochrannou protiskluzovou obuv. V případě dlouhých vlasů je třeba použít ochranu pokrývku hlavy.
- 15 - Opravy musí být provedeny výhradně specializovaným personálem, protože v opačném případě by se mohla vyskytnout výrazná nebezpečí pro uživatele.
- 16 - Výměna součástí a příslušenství. Při provádění údržby používejte pouze identické náhradní díly. Použití jakéhokoli jiného dílu způsobí zrušení platnosti záruky.
- 17 - Neustále udržujte vhodnou stabilní polohu a stabilní opěrné body. Nepřesouvejte se nad elektrické kabely nebo struktury.
- 18 - Důkladně provádějte předepsanou údržbu startovacího zařízení. Pravidelně kontrolujte kabely a v případě zjištění poškození nechte provést opravu autorizovanému technikovi.
- 19 - Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí zařízení. Před použitím tohoto startovacího zařízení pozorně zkontrolujte

všechny součásti, které se zdají být poškozené, abyste mohli určit, zda jsou schopny správně fungovat. Zkontrolujte správné upevnění kabelů na startovacím zařízení. Doporučuje se nechat opravit nebo vyměnit poškozené součásti kvalifikovaným technikem. Nepoužívejte startovací zařízení v případě, že kterýkoli vypínač nefunguje správně v polohách ON / OFF (ZAP./VYP.).

ČINNOST



UPOZORNĚNÍ: Zásah elektrickým proudem může způsobit ublížení na zdraví nebo i smrt. Nedotýkejte se odizolovaných elektrických vodičů.

Zařízení SPEED START bylo navrženo pro použití na vozidlech a plavidlech. Umožní vám obejít se bez dalšího vozidla nebo napájecí zásuvky 230VAC.

Dále je možné použít toto startovací zařízení jako přenosný zdroj energie s napětím 12V DC ve vzdálených oblastech a v nouzových stavech.

Použití zařízení SPEED START pro nastartování vozidla:



UPOZORNĚNÍ: Vykonejte jednotlivé operace dle pokynů a přísně dodržujte níže uvedený postup!

- Ujistěte se, že je startovací zařízení vypnuté: Vypínač na **obr. C** se musí nacházet v poloze OFF (VYP.).
- Ujistěte se, že je vozidlo nebo plavidlo, které má být nastartováno, vypnuté (vypínač nebo klíč zapalování v poloze OFF (VYP.)).
- Připojte nejdříve červené kleště (+) ke kladnému pólu, který se nachází na akumulátoru vozidla.
- Poté připojte černé kleště (-) k nepohyblivé kovové součásti motoru; nepřipojujte kleště k záporné svorce akumulátoru.

UPOZORNĚNÍ:



NEBEZPEČÍ!

V žádném případě neaktivujte vypínač startovacího zařízení, pokud si nejste jisti, že jste připojili kabely ke správným pólům akumulátoru vozidla, které má být nastartováno.

- Přepněte vypínač startovacího zařízení do polohy ON (ZAP.): Lze toho dosáhnout jeho stisknutím a otočením o 90° ve směru hodinových ručiček (**OB.R. C**).
- Přepněte vypínač zapalování vozidla nebo plavidla do polohy ON (ZAP.). Vyčkejte přibližně jednu minutu. Přepněte vypínač do startovací polohy startování na dobu nepřevyšující 3+4 sekund. Když nedojde k nastartování auta nebo

plavidla, před dalším pokusem o nastartování vyčkejte nejméně 3 minuty.

Upozornění: Pokaždé zabraňte vzájemnému styku černých a červených kleští nebo tomu, aby se dotkly společného vodiče.

Zatímco je motor v činnosti, důkladně dodržujte následující postup:

1. Vypněte startovací zařízení: Vypínač do polohy OFF (VYP.).
 2. Odpojte černé kleště (záporný pól) od vozidla.
 3. Odpojte červené kleště (kladný pól) od vozidla.
 4. Uložte kleště do příslušného uložení.
- Doporučuje se dobít zařízení SPEED START, jakmile to bude možné.

Použití SPEED START v úloze napájecího zařízení:

- Nadvzděňte krytku zapalovače cigaret (**OB.R. A-1**).
- Zasuňte zástrčku typu zapalovače cigaret zařízení určeného k napájení do zásuvky zobrazené na **obr. A-1**.

NABÍJENÍ

Důležitá informace! Aby byla zachována neporušenost akumulátoru, nabíjte jej 12 hodin před použitím a po každém použití a v každém případě nejméně jednou za 3 měsíce.

Zařízení lze nabíjet s použitím napájení 230VAC (s použitím vhodného napájecího zdroje) nebo prostřednictvím napájení 12VDC. Doporučujeme udržovat akumulátor neustále v nabitém stavu. Nízká úroveň nabití může zkrátit životnost akumulátoru. Pamatujte na to, že doba potřebná pro nabití akumulátoru závisí na počtu provedených startování. Za účelem kontroly toho, zda akumulátor vyžaduje nabití, přepněte vypínač zobrazený na **obr. C** do polohy ON (ZAP.).



UPOZORNĚNÍ! Když se vypínač nachází v poloze ON (ZAP.), kleště jsou pod napětím! Pokaždé zabraňte vzájemnému styku černých a červených kleští nebo tomu, aby se dotkly společného vodiče.

Tři centrální LED zobrazené na **obr. A-3** signalizují stav nabití akumulátoru a jejich význam je následující:

-  : akumulátor je značně vybitý;
-  : akumulátor je vybitý;
-  : akumulátor je úplně nabitý;

Přepněte vypínač zobrazený na **obr. C** zpět do polohy „OFF“ (VYP.).

Během nabíjení zařízení se rozsvítí červená LED „Charging“, zobrazená na **obr. A-11**.

Žlutá LED „Remove Charger“, zobrazená na **obr. A-12**, se rozsvítí během fáze nabíjení, při zásahu kontrolního zařízení, které chrání napájecí zdroj nebo akumulátor. Doporučuje se odpojit konektor napájecího zdroje ze zásuvky zobrazené na **obr. A-6**.

Nabíjení s napájením 230V AC

UPOZORNĚNÍ: Dodaný napájecí zdroj používejte výhradně pro nabíjení zařízení SPEED START.

- 1- Zasuňte nejdříve zástrčku napájecího zdroje (**OBR. B-4**) do zásuvky s napětím 230VAC. Následně zasuňte příslušnou výstupní zástrčku (**OBR. B-5**) do zásuvky pro nabíjení (**OBR. A-6**).
- 2- Zkontrolujte, zda je vypínač zobrazený na **obr. A-2** přepnutý do polohy „OFF“ (VYP.).
- 3- LED „Charging“ se rozsvítí a startovací zařízení zahájí fázi nabíjení. Zařízení SPEED START je vybaveno kontrolním zařízením, které umožňuje vyhnout se přetížení akumulátoru a napájecího zdroje. Nechte systém nabíjet potřebnou dobu.

Poznámka: Pro ověření stavu nabití akumulátoru odpojte napájecí zdroj a přepněte vypínač zobrazený na **obr. C** do polohy ON (ZAPNUTO). LED zobrazené na **obr. A-3** signalizují stav nabití akumulátoru s výše uvedeným významem.

Nabíjení ve vozidle s napájením 12VDC:



UPOZORNĚNÍ: Proved'te nabíjení při nastartovaném vozidle.

- 1- Zasuňte kabel se zástrčkou typu zapalovače cigaret (**OBR. B-7**) do příslušné zásuvky na palubě vozidla nebo plavidla.
- 2- Zasuňte příslušnou zástrčku (**OBR. B-8**) kabelu do nabíjecí zásuvky (**OBR. A-6**) a zkontrolujte, že je vypínač zobrazený na **obr. A-2** přepnutý do polohy „OFF“.
- 3- LED „Charging“ se rozsvítí a startovací zařízení zahájí fázi nabíjení.

POZNÁMKA: Tato funkce slouží k udržení dobrého stavu nabití startovacího zařízení během cesty a nemusela by umožnit dosažení kompletního nabití.



Pb

LIKVIDACE AKUMULÁTORU

Použitý akumulátor startovacího zařízení by měl být recyklován. V některých státech je to povinné. Obráťte se na místní správní úřady zabývající se tuhým odpadem kvůli získání potřebných informací o recyklaci.



UPOZORNĚNÍ: Nelikvidujte akumulátor jeho spalováním. Mohlo by to způsobit výbuch. Před likvidací akumulátoru zakryjte odkryté svorky izolační páskou vhodnou k tomuto účelu, abyste zabránili zkratům. Nevystavujte akumulátor intenzivnímu teplu nebo ohni, protože by mohl způsobit výbuch.

TECHNICKÉ ÚDAJE SPEED START 1212

Typ akumulátoru: 12V hermeticky uzavřený olověný akumulátor s možností nabíjení.
Kapacita akumulátoru: 17Ah
Výstupní proud: špičková hodnota 1000A. startovací proud 300A.
Měděné kabely: Izolované gumou.
Délka kabelu: 60cm
Lampa: 12V-3.6W
Výstupní zásuvka: 12VDC / max. proud 15A
Charakteristiky: vypínač ON (ZAP.) / OFF (VYP.); ochrana proti přetížení na výstupu; automatické přerušení nabíjení po dosažení potřebné úrovně nabití; zásuvka 12VDC typu zapalovače cigaret.
Hmotnost: 8,5kg

Příslušenství tvořící součást zařízení:

- Napájecí zdroj (**OBR. B-4**) 12VDC/výstup 500mA;
- Vstupní/výstupní spojovací kabel (**OBR. B-9**);
- Pojistky.

(SK)

NÁVOD NA POUŽITIE

ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Jedná sa o prenosné štartovacie zariadenie s akumulátorom. Ideálny pre tých, ktorí potrebujú štartovacie zariadenie. Je vhodný pre plavidlá, osobné vozidlá, nákladné vozidlá, zdroje a pod. Plne kompatibilný s akýmkoľvek 12-Voltovým štartovacím systémom.

SPEED START používa HERMETICKY UZATVORENÝ BEZ ÚDRŽBOVÝ AKUMULÁTOR, ktorý umožňuje umiestniť zariadenie do ľubovoľnej polohy a na akékoľvek miesto bez toho, aby sa kyselina vyliala.

SPEED START je okrem toho vybavené príslušným vypínačom, ktorý musí byť zapnutý, aby bolo možné naštartovať.

Štartovacie zariadenie môže byť jednoducho uskladnené pod akumulátorom alebo za ním, aby ste ho mali po ruke.

Uchovajte tento návod.

Návod je potrebný kvôli preštudovaniu upozornení a opatrení, týkajúcich sa bezpečnosti, funkčných postupov a údržby, kvôli zoznamu komponentov a technických údajov.

Uchovajte tento návod na bezpečnom a suchom mieste pre prípadné ďalšie nahliadnutie.



PRED POUŽITÍM ŠTARTOVACIEHO ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE VŠETKY POKYNY!

UPOZORNENIA A OPATRENIA TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI

Upozornenie: Kvôli zníženiu rizika ublíženia na zdraví a škôd na zariadení vám odporúčame používať štartovacie zariadenie vždy za dodržania základných opatrení týkajúcich sa bezpečnosti.

- 1 -  Ochráňte si oči. Pri práci s olovenými akumulátormi, ktoré obsahujú kyselinu, vždy používajte ochranné okuliare.
- 2 -  Zabráňte styku kyseliny s kožou. V prípade postriekania alebo styku s kyselinou okamžite opláchnite zasiahnutú časť čistou vodou. Neustále oplachujte až do príchodu lekára.
- 3 -  Je dôležité pripojiť káble k správny pólom:
Pripojte nabíjacie kliešte červenej farby ku kladnej svorky akumulátora (symbol +).
Pripojte nabíjacie kliešte čiernej farby k podvozku vozidla, v dostatočnej vzdialenosti od akumulátora a od palivového rozvodu.
- Používajte štartovacie zariadenie v dobre vetraných priestoroch. Nepokúšajte sa o štartovanie, ak sa nachádzate v blízkosti horľavých plynov alebo kvapalín.
- Zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští, pretože vzájomný kontakt by mohol spôsobiť ich roztavenie alebo roztavenie ďalších kovových predmetov. Kliešte ukladajte výhradne na príslušné držiaky.
- 4 - ŠTARTOVACIE ZARIADENIE JE VHODNÉ LEN PRE 12-VOLTOVÉ SYSTÉMY. Používajte ho len na plavidlách a vozidlách s 12-Voltovou elektroinštaláciou.
- 5 - POUŽÍVAJTE HO LEN V NÚDZOVEJ SITUÁCII: nepoužívajte štartovacie zariadenie namiesto akumulátora vozidla. Používajte ho výhradne na jeho naštartovanie.
- 6 - Nepracujte sami. V prípade nehody vám váš pomocník môže poskytnúť pomoc.
- 7 -  Zabráňte zásahu elektrickým prúdom.
Buďte mimoriadne opatrní pri aplikácii klieští na neizolované vodiče alebo prípojnice. Počas skúšania napätia dbajte na to, aby sa časti tela nedotýkali povrchov, ako sú potrubia, radiátory alebo kovové skrine.
- 8 - Udržujte pracovný priestor v čistom stave. Neporiadok v tomto priestore môže byť zdrojom ublíženia na zdraví.
- 9 - Zabráňte poškodeniu zariadenia speed start. Zariadenie používajte výhradne spôsobom uvedeným v tomto návode.

- 10- Dodržujte pokyny týkajúce sa pracovného priestoru. Nepoužívajte vo vlhkých alebo mokrych priestoroch. Nevystavujte dažďu. Pracujte v dobre osvetlených priestoroch.
- 11- Nevystavujte zariadenie pôsobeniu priameho slnečného žiarenia, zdrojom priameho tepla alebo vlhkosti.

- 12-  Udržujte mimo dosahu detí: Nikdy im nesmie byť dovolený prístup do pracovných priestorov ani zaobchádzanie so strojmi, nástrojmi alebo predžŕvacími káblami.
- 13- Keď nepoužívate štartovacie zariadenie, uložte ho na suché miesto, aby jeho časti neskorožovali. Vždy uskladnite štartovacie zariadenie v priestore zatvorenom na kľúč a mimo dosahu detí.
- 14-   Používajte vhodný odev.
Nepoužívajte široké kusy odevu alebo šperky, ktoré by mohli byť zachytené pohyblivými časťami. Počas prác sa odporúča používať ochranný elektrický izolovaný odev a tiež ochranný protišmykovú obuv. V prípade dlhých vlasov je potrebné používať ochrannú pokrývku hlavy.
- 15- Opravy musia byť vykonané výhradne špecializovaným personálom, aby ste neboli vystavení veľkému riziku ublíženia na zdraví.
- 16- Výmena súčastí a príslušenstva. Pri údržbe používajte len identické náhradné diely. Použitie akéhokoľvek iného dielu spôsobí zrušenie platnosti záruky.
- 17- Neustále udržiavajte vhodnú stabilnú polohu a stabilné oporné body. Nepresúvajte sa nad elektrické káble alebo štruktúry.
- 18- Dôkladne vykonávajte predpísanú údržbu štartovacieho zariadenia. Pravidelne kontrolujte káble a v prípade zistenia poškodenia ich dajte opraviť autorizovanému technikovi.
- 19- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu častí zariadenia. Pred použitím tohto štartovacieho zariadenia pozorne skontrolujte všetky časti, ktoré sa zdajú byť poškodené, aby ste posúdili, či sú schopné správne fungovať. Skontrolujte správne upevnenie káblov na štartovacom zariadení. Odporúča sa nechať opraviť alebo vymeniť poškodené súčasti kvalifikovaným technikom. Nepoužívajte štartovacie zariadenie v prípade, ak ktorýkoľvek vypínač nefunguje správne v polohách ON / OFF (ZAP./VYP.).

ČINNOSŤ



UPOZORNENIE: Zásah elektrickým prúdom

môže spôsobiť ublíženie na zdraví alebo aj smrť. Nedotýkajte sa odizolovaných elektrických vodičov.

Zariadenie SPEED START bolo navrhnuté pre použitie na vozidlách a plavidlách. Umožní vám zaobísť sa bez ďalšieho vozidla alebo napájacej zásuvky 230VAC.

Ďalej je možné použiť toto štartovacie zariadenie ako prenosový zdroj energie s napätím 12V DC vo vzdialených oblastiach a v núdzových stavoch.

Použitie zariadenia SPEED START pre naštartovanie vozidla:



UPOZORNENIE: Vykonajte jednotlivé operácie, pričom striktné dodržiavajte uvedený postup!

- Uistite sa, že je štartovacie zariadenie vypnuté: Vypínač na **obr. C** sa musí nachádzať v polohe OFF (VYP.).
- Uistite sa, že je vozidlo alebo plavidlo, ktoré má byť naštartované, vypnuté (vypínač alebo kľúč zapalovania v polohe OFF (VYP.)).
- Pripojte najskôr červené kliešte (+) ku kladnému pólu akumulátora vozidla.
- Potom pripojte čierne kliešte (-) k nepohyblivej kovovej časti motora; nepripájajte kliešte k zápornej svorke akumulátora.

UPOZORNENIE:



NEBEZPEČENSTVO!

V žiadnom prípade nezapínajte vypínač štartovacieho zariadenia, ak nemáte istotu, že ste pripojili káble k správnym pólom akumulátora vozidla, ktoré má byť naštartované.

- Prepnete vypínač štartovacieho zariadenia do polohy ON (ZAP.): Toto je možné dosiahnuť jeho stlačením a otočením o 90° v smere hodinových ručičiek (**OBR. C**).
- Prepnete vypínač zapalovania vozidla alebo plavidla do polohy ON (ZAP.). Vyčkajte približne jednu minútu. Prepnete vypínač vozidla do štartovacej polohy na dobu neprevyšujúcu 3+4 sekúnd. Keď nedôjde k naštartovaniu auta alebo plavidla, pred ďalším pokusom vyčkajte najmenej 3 minúty.

Upozornenie: V každom prípade zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští alebo ich dotyku so spoločným vodičom.

Pokiaľ je motor v činnosti, striktné dodržujte nasledujúci postup:

1. Vypnite štartovacie zariadenie: Vypínač do polohy OFF (VYP.).
2. Odpojte čierne kliešte (záporný pól) od vozidla.
3. Odpojte červené kliešte (kladný pól) od vozidla.
4. Uložte kliešte do príslušného uloženia.

Odporúča sa dobiť zariadenie SPEED START, ako náhle to bude možné.

Použitie SPEED START ako napájacieho zariadenia:

- Nadvihnite krytku zásuvky zapalovača cigariet (**OBR. A-1**).
- Zasuňte zástrčku zariadenia, ktoré chcete napájať, do zásuvky zapalovača cigariet zobrazenej na **obr. A-1**.

NABÍJANIE

Dôležitá informácia! Pre zachovanie dobrej funkčnosti akumulátora ho nabíjte 12 hodín pred použitím a po každom použití a v každom prípade najmenej jedenkrát za 3 mesiace.

Zariadenie je možné nabíjať s použitím napájania 230VAC (s použitím vhodného napájacieho zdroja) alebo prostredníctvom napájania 12VDC. Odporúčame udržiavať akumulátor neustále v nabitom stave. Nedostatočná úroveň nabitia môže skrátiť životnosť akumulátora. Pamätajte na to, že doba potrebná na nabitie akumulátora závisí na počte vykonaných štartovaní. Kvôli kontrole nabitia akumulátora prepnete vypínač zobrazený na **obr. C** do polohy ON (ZAP.).



UPOZORNENIE! Keď sa vypínač

nachádza v polohe ON (ZAP.), kliešte sú pod napätím! V každom prípade zabráňte vzájomnému styku čiernych a červených klieští alebo ich dotyku so spoločným vodičom.

Tri centrálné LED zobrazené na **obr. A-3** signalizujú stav nabitia akumulátora a ich význam je nasledujúci:

-  : akumulátor je značne vybitý;
-  : akumulátor je vybitý;
-  : akumulátor je úplne nabitý.

Prepnete vypínač zobrazený na **obr. C** naspäť do polohy „OFF“ (VYP.).

Počas nabíjania zariadenia sa rozsvieti červená LED „Charging“ zobrazená na **obr. A-11**.

Žltá LED „Remove Charger“, zobrazená na **obr. A-12**, sa rozsvieti počas fázy nabíjania a po aktivovaní kontrolného zariadenia, ktoré chráni napájací zdroj alebo akumulátor. Odporúča sa odpojiť konektor napájacieho zdroja zo zásuvky, zobrazenej na **obr. A-6**.

Nabíjanie s napájaním 230V AC

UPOZORNENIE: Používajte dodaný napájací zdroj výhradne pre nabíjanie zariadení SPEED START.

- 1- Zasuňte najskôr zástrčku napájacieho zdroja (**OBR. B-4**) do zásuvky s napätím 230VAC. Následne zasuňte príslušnú zástrčku (**OBR. B-5**) do zásuvky pre nabíjanie (**OBR. A-6**).
- 2- Uistite sa, že vypínač zobrazený na **obr. A-2** je prepnutý do polohy „OFF“ (VYP.).
- 3- LED „Charging“ sa rozsvieti a štartovacie zariadenie zahájí fázu nabíjania. Zariadenie SPEED START je vybavené kontrolným zariadením, ktoré umožňuje vyhnúť sa preťaženiu akumulátora a napájacieho zdroja. Nechajte systém nabíjať potrebnú dobu.

Poznámka: Na overenie stavu nabitia akumulátora

odpojte napájací zdroj a prepnite vypínač, zobrazený na **obr. C**, do polohy ON (ZAPNUTÉ). LED zobrazené na **obr. A-3** signalizujú stav nabitia akumulátora s vyššie uvedeným významom.

Nabíjanie vo vozidle s napájaním 12VDC:



UPOZORNENIE: Nabíjajte zariadenie pri naštartovanom vozidle.

- 1- Zasuňte kábel s vhodnou zástrčkou (**OBR. B-7**) do zásuvky zapalovača cigariet na palube vozidla alebo pavidla.
- 2- Zasuňte príslušnú zástrčku (**OBR. B-8**) kábla do nabíjacej zásuvky (**OBR. A-6**) a uistite sa, že vypínač zobrazený na **obr. A-2** je prepnutý do polohy „OFF“.
- 3- LED „Charging“ sa rozsvieti a štartovacie zariadenie sa začne nabíjať.

POZNÁMKA: Táto funkcia slúži na udržanie dobrého stavu nabitia štartovacieho zariadenia počas cesty a je možné, že zariadenie sa úplne nedobije.



Pb

LIKVIDÁCIA AKUMULÁTORA

Použitý akumulátor štartovacieho zariadenia by mal byť recyklovaný. V niektorých štátoch je to povinné. Obráťte sa na miestne správne úrady, zaoberajúce sa tuhým odpadom, kvôli získaniu potrebných informácií o recyklácii.



UPOZORNENIE: Nelikvidujte akumulátor jeho spaľovaním. Mohlo by to spôsobiť výbuch. Pred likvidáciou akumulátora zakryte odkryté svorky izolačnou páskou, vhodnou na tento účel, aby ste zabránili skratom. Nevystavujte akumulátor intenzívnemu teplu alebo ohňu, pretože by to mohlo spôsobiť výbuch.

TECHNICKÉ ÚDAJE SPEED START 1212

Typ akumulátora: 12V hermeticky uzatvorený olovený akumulátor s možnosťou nabíjania.

Kapacita akumulátora: 17Ah

Výstupný prúd: špičková hodnota 1000A.

štartovací prúd 300A.

Medené káble: izolované gumou.

Dĺžka kábla: 60cm

Lampa: 12V-3,6W

Výstupná zásuvka: 12VDC / max. prúd 15A

Charakteristiky: vypínač ON (ZAP.) / OFF (VYP.); ochrana proti preťaženiu na výstupe;

automatické prerušenie nabíjania po dosiahnutí potrebnej úrovne nabitia; zásuvka 12VDC vhodná pre zástrčku zapalovača cigariet.

Hmotnosť:

8,5kg

Príslušenstvo tvoriace súčasť zariadenia:

- Napájací zdroj (**OBR. B-4**) 12VDC/výstup 500mA;
- Vstupný/výstupný spojovací kábel (**OBR. B-9**);
- Poistky.

(SI)

PRIROČNIK ZA UPORABO

SPLOŠNO

Pravi zaganjalnik s prenosnim akumulátorjem. Idealen za vse, ki potrebujejo zaganjalnik. Uporablja ga je mogoče na plovilih, avtomobilih, tovornjakih, generatorjih in drugod.

Popolnoma združljiv z vsemi zaganjalnimi sistemi, ki za delovanje potrebujejo 12 voltov.

SPEED START uporablja HERMETIČEN AKUMULATOR, ki NE ZAHTEVA VZDRŽEVANJA in omogoča postavitev enote v katerikoli položaj in na katerikoli mesto, ne da bi pri tem obstajala nevarnost, da se bo razlila kislina.

Poleg tega je SPEED START opremljen z ustreznim stikalom, ki ga je treba pritisniti, če želite dovoliti zagon.

Zaganjalnik je mogoče preprosto postaviti pod ali za sedež, tako da je vedno pri roki.

Ta priročnik shranite.

Potrebovali ga boste, da bi v njem prebrali opozorila in varnostne ukrepe za uporabo, navodila za vzdrževanje, seznam sestavnih delov in tehnične specifikacije.

Shranite priročnik za morebitne prihodnje branje na varnem in suhem mestu.



PREDEN BOSTE UPORABILI ZAGANJALNIK, PREBERITE CELOTNA NAVODILA!

OPOZORILA IN VARNOSTNI UKREPI

Opozorilo: da bi se zmanjšala nevarnost osebnih poškodb in poškodb opreme, vam svetujemo, da uporabite zaganjalnik in vedno tako, da upoštevate osnovne varnostne ukrepe za varno uporabo.

- 1 -  Zaščitite si oči. Ko delate s svinčevimi kislinskimi akumulatorji vedno uporabljajte zaščitna očala.

- 2 -  Izogibajte se stiku s kislino iz akumulatorja. Če vas bo poškropilo ali če boste prišli v stik s kislino, takoj splaknite oškropljeni del s čisto vodo. Splakujte, dokler

ne pride do vas zdravnik.

- 3 -  Pomembno je, da kable povežete na prave pole:
Priključite klešče za polnjenje rdeče barve na pozitivni priključek akumulatorja (simbol +). Priključite klešče za polnjenje črne barve na ohišje vozila, stran od akumulatorja in od vodov za dovajanje gorila.
- Zaganjalnik uporabljajte v dobro prezračenih prostorih. Ne poskušajte uporabljati zaganjalnika, ko ste med vnetljivimi plini ali tekočinami.
 - Pazite, da rdeča in črna sponka ne bosta prišli v stik, saj se lahko zaradi stika stalita, ali pa se zaradi njunega stika stalijo drugi kovinski predmeti. Sponki vedno odlagajte na ustrezna nosilca.
- 4 - ZAGANJALNIK JE NAMENJEN SAMO SISTEMOM Z 12 VOLTI NAPETOSTI. Uporabljajte le na plovilih in vozilih z 12-voltno električno napeljavo.
- 5 - UPORABLJAJTE SAMO V PRIMERU SILE: zaganjalnika ne uporabljajte namesto akumulatorja v vozilu. Uporabljajte izključno kot zaganjalnik.
- 6 - Naprave raje ne uporabljajte sami. Če pride do nesreče, vam lahko pomočnik pomaga.

- 7 -  Izogibajte se električnemu udaru.

Bodite izjemno previdni pri uporabi sponk in prevodnikov ali neizoliranih razdelilnih prečk. Izogibajte se telesnemu stiku s površinami, kot so cevi, radiatorji in kovinske omare, medtem ko preizkušate napetost.

- 8 - Pazite, da bo delovna površina vedno čista. Razmetane površine lahko povzročijo poškodbe.
- 9 - Pazite, da ne boste poškodovali zaganjalnika Speed start. Uporabljajte izključno tako, kakor je navedeno v tem priročniku.
- 10 - Upoštevajte navodila, ki se nanašajo na delovno območje. Ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih prostorih. Ne izpostavljajte dežju. Delajte v dobro razsvetljenih prostorih.
- 11 - Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi ter neposrednemu viru toplote ali vlage.

- 12 -  Pazite, da se v bližini aparata ne bodo zadrževali otroci: nikoli se ne smejo igrati v delovnem območju, ne smejo upravljati strojev, instrumentov ali podaljškov.
- 13 - Ko zaganjalnika ne uporabljajte, ga shranite na suhem mestu, da na njem ne bi nastajala rja. Zaganjalnik imejte vedno pod ključem in pazite, da ne bo v dosegu otrok.

- 14 -   Vedno nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ki bi se

lahko zapletli v mobilne dele naprave. Svetujemo vam, da med delom uporabljate zaščitno obleko z električno izolacijo in protizdrsne čevlje. Če imate dolge lase, uporabljajte varovalno pokrivalo.

- 15 - Popravila smejo izvajati izključno strokovnjaki, sicer bi lahko prišlo do večjih nevarnosti za uporabnika.
- 16 - Zamenjava delov in dodatkov. Pri izvajanju vzdrževanja uporabljajte samo enake rezervne dele. Uporaba kateregakoli drugega dela bo izničila garancijo.
- 17 - Pazite, da bo aparat v vsakem trenutku stabilen in zanesljivo postavljen. Ne premikajte nad kabli ali električnimi strukturami.
- 18 - Pri izvajanju vzdrževanja zaganjalnika bodite zelo pazljivi. Periodično preverjajte kabli in v primeru okvar naj popravila izvede pooblaščen servisier.
- 19 - Preverite, da ni poškodovanih delov. Preden začnete uporabljati zaganjalnik, skrbno preverite vse dele, za katere je videti, da so v okvari, da boste ugotovili, ali lahko še pravilno delujejo. Preverite, da so kabli dobro pritrjeni na zaganjalnik. Svetujemo vam, da napravo v popravilo ali za zamenjavo delov predate kvalificiranemu servisierju. Če katerokoli od stikal ne deluje pravilno na položajih ON/OFF, vam svetujemo, da zaganjalnika ne uporabljate.

DELOVANJE



OPOZORILO: Električni udar lahko povzroči poškodbe ali smrt. Pazite, da se ne boste dotikali nezavarovanih električnih delov.

SPEED START je načrtovan za uporabo na vozilih ali plovilih. Ne bo treba uporabiti drugega vozila ali vtičnice za napajalno omrežje 230 V AC. Enako je mogoče ta zaganjalnik uporabljati kot prenosni vir elektrike z napetostjo 12 V DC na odmaknjenih območjih ali v sili.

Uporaba SPEED START za zagon vozila:



POZOR: korake navodil skrbno izvedite v navedenem vrstnem redu!

- Prepričajte se, da je zaganjalnik ugasnjen: stikalo na **sliki C** mora biti v položaju OFF.
- Prepričajte se, da sta vozilo ali plovilo, ki ju je treba zagnati, ugasnjena (stikalo ali ključ za vžig morata biti v položaju OFF).
- Najprej priključite rdečo sponko (+) na pozitivni terminal na akumulatorju vozila.
- Nato priključite črno sponko (-) na negibljiv kovinski del motorja; negativne sponke nikar ne povežite na negativni priključek na akumulatorju vozila.

OPOZORILO:



NEVARNOST!

Stikala zaganjalnika nikar ne pritisnite, če niste prepričani, da ste kable s pravilno polariteto priključili na pravilne sponke na akumulator vozila, ki ga želite zagnati.

- Postavite stikalo zaganjalnika na ON: za to ga morate pritisniti in ga zavrteti za 90° stopinj v smeri urinega kazalca (**slika C**).
- Stikalo za vžig vozila ali plovila prestavite na ON. Počakajte približno eno minuto. Stikalo vozila prestavite v položaj za zagon, vendar ne za dlje od 3+4 sekund. Če se vozilo ali plovilo ne zažene, počakajte vsaj 3 minute, preden poskusite znova.

Opozorilo: Vedno pazite, da ne bi črna in rdeča sponka prišli v stik ali se dotaknili istega prevodnika.

Medtem ko motor deluje, skrbno upoštevajte naslednje zaporedje navodil:

1. Izključite zaganjalnik: prestavite stikalo v položaj OFF.
 2. Odklopite črne klešče (negativni pol) z vozila.
 3. Odklopite rdeče klešče (pozitivni pol) z vozila.
 4. Klešče postavite v ustrezno ležišče.
- Svetujemo vam, da čimprej spet napolnite zaganjalnik SPEED START.

Uporaba SPEED STARTA kot naprave za napajanje:

- Snemite pokrovček vtičnice za cigaretni vžigalnik (**slika A-1**).
- Vtaknite vtič cigaretnega vžigalnika naprave za napajanje v vtičnico na **sliki A-1**.

VNOVIČNO POLNLENJE

Pomembno! Da bi ohranili integriteto akumulatorja, ga polnite 12 ur pred uporabo, po uporabi in v vsakem primeru vsake 3 mesece.

Enoto je mogoče napolniti iz omrežja 230 V AC (z ustreznim napajalnikom) ali iz omrežja 12 V DC. Svetujemo vam, da poskrbite za to, da bo akumulator vedno poln. Če je akumulator premalo poln, lahko to skrajša njegovo življenjsko dobo. Zapomnite si, da je čas, potreben za vnovično polnjenje akumulatorja odvisen od števila izvedenih zagonov. Da bi preverili, ali je treba akumulator vnovič napolniti, prestavite stikalo na **sliki C** na ON.



POZOR! Ko je stikalo v položaju ON, sta

sponki pod napetostjo! Pazite, da ne bi črna in rdeča sponka prišli v stik ali se dotaknili istega prevodnika.

Tri središčne svetleče diode na **sliki A-3** signalizirajo stanje napolnjenosti akumulatorja z naslednjim pomenom:

-  : akumulator je zelo prazen;
-  : akumulator je prazen;



: akumulator je poln.

Stikalo s **slike C** spet prestavite na "OFF".

Rdeča svetleča dioda "Charging" s **slike A-11** posveti, ko se enota polni.

Rumena svetleča dioda "Odstranite polnilnik" na **sliki A-12** zasveti med polnjenjem, ko se sproži krmična naprava, ki ščiti napajalnik in akumulator. Svetujemo vam, da odklopite priključek napajalnika iz vtičnice s **slike A-6**.

Polnjenje z napajanjem pri 230 V AC

OPOZORILO: Priloženi napajalnik uporabljajte izključno za polnjenje SPEED STARTA.

- 1- Najprej priključite vtič napajalnika (**slika B-4**) v vtičnico napajalnega omrežja 230 V AC. Nato priključite ustrezni izhodni vtič (**slika B-5**) v vtičnico za polnjenje (**slika A-6**).
- 2- Preverite, da je stikalo s **slike A-2** v položaju "OFF".
- 3- Svetleča dioda "Polnjenje" posveti in zaganjalnik je v fazi polnjenja. SPEED START je opremljen z nadzorno napravo, ki preprečuje preobremenitev akumulatorja in napajalnika. Pustite, naj se sistem polni, kolikor časa je potrebno.

Opomba: da bi preverili stanje napolnjenosti akumulatorja, odklopite napajalnik in stikalo s **slike C** prestavite na ON: Svetleče diode s **slike A-3** prikazujejo stanje polnjenja akumulatorja v skladu z zgornjimi opisi.

Polnjenje v vozilu z napajanjem 12 V DC:



OPOZORILO: Ko polnite akumulator, naj motor vozila deluje.

- 1- Priključite kabel z vtičem za vžigalnika za cigarete (**slika B-7**) v ustrezno vtičnico v avtomobilu ali plovilu.
- 2- Kabel z ustreznim vtičem (**slika B-8**) vtaknite v polnilno vtičnico (**slika A-6**) in preverite, da je stikalo s **slike A-2** v položaju "OFF".
- 3- Svetleča dioda "Polnjenje" posveti in zaganjalnik je v fazi polnjenja.

POZOR: ta funkcija je pomembna za ohranjanje dobrega stanja polnjenja zaganjalnika med potjo in morda ne bo omogočila, da akumulator popolnoma napolnite.



Pb

VARNO ODLAGANJE AKUMULATORJA

Izpraznjen akumulator zaganjalnika je treba reciklirati. V nekaterih državah je to zakonsko določeno. Pozanimajte se pri lokalnih upraviteljih trdnih odpadkov in pridobite informacije o recikliranju.



OPOZORILO: Akumulatorja se ne smete znebiti

s sežiganjem. To bi lahko povzročilo eksplozijo. Preden akumulator zavržete, pokrijte nezavarovane terminale z izolacijskim trakom, tako da ne bi prišlo do kratkega stika. Akumulatorja ne izpostavljajte močni vročini ali ognju, saj to lahko povzroči eksplozijo.

SPECIFIKACIJA SPEED START 1212

Tip akumulatorja: 12 V hermetični svinčev akumulator, namenjen polnjenju.

Zmogljivost akumulatorja: 17 Ah

Izhodni tok: 1000 A vršni tok.
300 A zagonski tok.

Bakreni kabli: izolirani z gumijasto oblogo.

Dolžina kabla: 60 cm

Žarnica: 12 V - 3,6 W

Izhodna vtičnica: 12 V DC / maks. tok 15 A

Lastnosti: stikalo ON/OFF;

zaščita pred preobremenitvijo na izhodu;

samodejna prekinitev na nivoju polnjenja;

12 V DC vtičnica za vžigalnik za cigarete.

Teža: 8,5 kg

Priloženi dodatki:

- Napajanje (slika B-4) 12 V DC/500 mA na izhodu;

- Kabel za priključitev vhod/izhod (slika B-9);

- Varovalke.

(HR/SCG)

PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

OPĆI PODACI

To je pravi prenosivi pokretač na baterije. Idealno za svakoga komu treba pokretač. Može se upotrijebiti za plovila, automobile, kamione, generatore i ostalo.

U potpunosti je u skladu sa bilo kojim sustavom za paljenje na 12 volti.

SPEED START upotrebljava HERMETIČKU BATERIJU BEZ SERVISIRANJA koja omogućuje postavljanje jedinice u bilo koji položaj i na bilo koje mjesto, bez opasnosti da se prelije kiselina. SPEED START ujedno ima i prikladnu sklopku koja mora biti namjerno aktivirana kako bi omogućila paljenje.

Pokretač može komotno biti postavljen ispod ili iza sjedala ili se može držati nadohvat ruke.

Sačuvati ovaj priručnik.

Priručnik služi za konzultaciju upozorenja i mjera opreza koje se odnose na sigurnost, za procedure rada i servisiranja, za popis komponenata i za tehničke podatke.

Sačuvati priručnik za eventualne buduće konzultacije, na sigurno i suho mjesto.



PRIJE UPOTREBE POKRETAČA POTREBNO JE PROČITATI SVA UPUTSTVA!

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Pozor: kako bi se smanjio rizik od osobnih ozljeda i oštećenja opreme, potrebno je da upotrebljavati pokretač poštujući uvijek osnovne sigurnosne mjere.

1 -  Zaštititi oči. Uvijek je potrebno nositi zaštitne naočale kada se radi sa akumulatorima sa olovnom kiselinom.

2 -  Izbjegavati dodir sa kiselinom iz baterije. U slučaju prskanja ili dodira s kiselinom, odmah isprati kontaminirani dio čistom vodom. Nastaviti sa ispiranjem do dolaska liječnika.

3 -  Važno je spojiti kablove na ispravne polove:

Spojit hvaltaljku za punjenje crvene boje na pozitivni pritezač baterije (simbol +).

Spojit hvaltaljku za punjenje crne boje na šasiu vozila, udaljenu od baterije i cijevi za gorivo.

- Upotrebljavati pokretač na dobro prozračenim mjestima. Ne smije se pokušati vrenje paljenja na mjestima gdje postoji plin ili zapaljive tekućine.

- Spriječiti da crne i crvene hvataljke dođu u dodir jer bi to moglo prouzročiti njihovo taljenje ili taljenje drugih metalnih predmeta. Vratiti hvataljke isključivo na prikladne držače.

4 - POKRETAČ SAMO ZA SUSTAV NA 12 VOLTI. Upotrebljavati samo kod plovila ili vozila sa električnim sustavom na 12 volti.

5 - UPOTREBLJAVATI SAMO U SLUČAJU HITNOĆE: pokretač se ne smije upotrebljavati umjesto baterije vozila. Upotrebljavati isključivo za pokretanje.

6 - Po mogućnosti nemojte raditi sami. U slučaju nezgode asistent može pružiti potrebnu pomoć.

7 -  Izbjegavati električne udare.

Maksimalno pripaziti kod postavljanja hvataljki na provodnike ili distribucijske poluge koje nisu izolirane. Izbjegavati fizički dodir sa površinama kao na primjer cijevi, hladnjak i metalni ormari dok se testira voltaža.

8 - Radno mjesto mora uvijek biti čisto. Prepreke na radnom mjestu mogu prouzročiti ozljede.

9 - Izbjegavati oštećenje speed start-a. Upotrebljavati isključivo kako je navedeno u ovom priručniku.

10 - Poštivati napute koje se odnose na radno mjesto. Ne smije se upotrebljavati na vlažnim ili mokrim mjestima. Ne smije se izlagati kiši.

- Raditi na dobro osvijetljenim mjestima.
- 11- Ne smije se izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti, izravnim izvorima topline ili vlazi.

- 12-  Držati dalje o djece: djeci ne smije nikada biti dopušteno približavanje radnom mjestu, ni rukovanje strojem, instrumentima ili produžnim kablovima.
- 13- Kada se pokretač ne upotrebljava, mora biti odložen na suho mjesto, kako bi se izbjeglo stvaranje hrđe. Potrebno je pokretač uvijek držati pod ključem i daleko od dohvata djece.

- 14-   Upotrebljavati prikladnu odjeću.

Ne smije se nositi široka odjeća ili nakit koji bi mogli zapeti u pokretnim dijelovima. Tijekom rada savjetuje se upotreba zaštitne odjeće sa prikladnom električnom izolacijom, kao i obuće protiv klizanja. Kod duge kose potrebno je upotrebljavati prikladne kape ili kacige.

- 15- Popravke moraju vršiti isključivo iskusne osobe; u protivnom postoje ozbiljne opasnosti za operatera.
- 16- Zamjena dijelova i opreme. Prilikom servisiranja, upotrebljavati isključivo iste rezervne dijelove. Upotreba bilo kojeg drugog dijela poništiti će garanciju.
- 17- Uvijek držati prikladan stabilan položaj i stabilna uporišta. Nemojte gaziti po kablovima ili električnim strukturama.
- 18- Servisiranje pokretača mora pažljivo biti izvršeno. Povremeno je potrebno provjeriti kablove, a u slučaju oštećenja ista mora popravljati samo ovlašteni tehničar.
- 19- Provjeriti da ne postoje oštećeni dijelovi. Prije upotrebe ovog pokretača, pažljivo provjeriti sve dijelove koji izgledaju oštećeno, kako bi se uspostavilo da li mogu raditi ispravno. Provjeriti da su kablovi dobro spojeni na pokretač. Oštećene dijelove treba popraviti ili zamijeniti kvalificirani tehničar. Ne smije se upotrebljavati pokretač u slučaju da bilo koja od sklopki ne rade ispravno na položaju ON /OFF.

RAD



POZOR: Električni udar može dovesti do ozljeda ili smrti. Izbjegavati dodirivanje izložene provodnike struje.

SPEED START je projektiran za upotrebu na vozilima ili plovilima. Nije potrebno drugo vozilo ili utičnica za napajanje od 230VAC. Moguće je ujedno upotrebljavati ovaj pokretač kao prenosivi izvor struje od 12V DC na udaljenim mjestima ili u slučaju hitnoće.

Upotreba SPEED START-a za pokretanje vozila:



POZOR: izvršiti upute pažljivo poštujući

navedeni redoslijed!

- Provjeriti da je pokretač ugašen: sklopka iz **fig. C** mora biti na položaju OFF..
- Provjeriti da je vozilo ili plovilo koje se mora paliti, ugašeno (sklopka ili ključ za paljenje na položaju OFF).
- Spojiti prije crvenu hvataljku (+) na pozitivni terminal na bateriji vozila.
- Zatim spojiti crnu hvataljku (-) na fiksni metalni dio motora; ne smije se spojiti hvataljku na negativni pritezač baterije.

POZOR:



OPASNOST!

Ni u kojem slučaju se ne smije pokrenuti sklopku pokretača prije nego se provjeri da su kablovi spojeni na ispravne polove baterije vozila koje se pokreće.

- Postaviti sklopku pokretača na položaj ON: to se postiže pritiskom i okretanjem sklopke za 90° u smjeru kazaljke na satu (**FIG. C**).
- Postaviti sklopku za paljenje vozila ili plovila na položaj ON. Pričekati otprilike minutu. Postaviti sklopku vozila na položaj paljenja za razdoblje ne duže od 3+4 sekundi. Ako se vozilo ili plovilo ne pali, pričekati barem 3 minute prije ponovnog pokušaja.

Pozor: uvijek se mora spriječiti da crna i crvena hvataljka dođu u međusobni dodir ili u dodir sa zajedničkim sprovednikom.

Dok je motor upaljen, potrebno je striktno poštivati redoslijed uputa:

1. Ugasiti pokretač: sklopka na položaju OFF.
2. Otključati crnu hvataljku (negativnu) sa vozila.
3. Otključati crvenu hvataljku (pozitivnu) sa vozila.
4. Odložiti hvataljke u prikladno sjedište.

Potrebno je čim prije napuniti SPEED START.

Upotreba SPEED START-a kao uređaj za napajanje:

- Podići poklopac upaljača na vozilu (**FIG. A-1**).
- Unijeti utikač upaljača uređaja koji se napaja u utičnicu iz **fig. A-1**.

PUNJENJE

Važno! Za očuvanje baterije, puniti punih 12 sati prije upotrebe, nakon svake upotrebe i u svakom slučaju svaka 3 mjeseca.

Moguće je napuniti jedinicu putem napajanja na 230VAC (upotrebljavajući prikladan punjač) ili putem napajanja na 12VDC. Potrebno je da je baterija u potpunosti napunjena u svakom trenutku. Niska razina punjenja može skratiti životni vijek baterije. Podsjećamo da vrijeme potrebno za punjenje baterije ovisi o broju izvršenih paljenja motora. Za provjeru ako se baterija mora napuniti, postaviti sklopku iz **fig. C** na položaj ON.



POZOR! Kada je sklopka na položaju ON

hvatalkje su pod naponom! Spriječiti da crna i crvena hvataljka dođu u međusobni dodir ili u dodir sa zajedničkim sprovodnikom.

Tri središnja leđa iz **fig. A-3** ukazuju na stanje punjenja baterije sa slijedećim značenjem:

-  : baterija je vrlo prazna;
-  : baterija je prazna;
-  : baterija je u potpunosti puna.

Vratiti sklopku iz **fig. C** na položaj "OFF".

Crveni led "Charging" iz **fig. A-11** se pali kada se jedinica puni.

Žuti le "Remove Charger" iz **fig. A-12** se pali tijekom punjenja kada se uključuje kontrolni uređaj koji štiti uređaj za napajanje ili bateriju. Preporuča se da se isključi utikač uređaja napajanja iz utičnice iz **fig. A-6**.

Punjenje sa napajanjem A 230VAC

POZOR: upotrijebiti dostavljeni punjač isključivo za punjenje SPEED START-a.

- 1- Unijeti prvo utikač punjača (**FIG. B-4**) u utičnicu na 230VAC.
Zatim unijeti prikladni izlazni utikač (**FIG. B-5**) u utičnicu za punjenje (**FIG. A-6**).
- 2- Provjeriti da je sklopka iz **fig. A-2** postavljena na položaj "OFF".
- 3- Kada se pali led "Charging", pokretač je u fazi punjenja. SPEED START ima kontrolni uređaj koji omogućava izbjegavanje preopterećenja baterije i uređaja za napajanje. Ostaviti sustav da se puni za svo potrebno vrijeme.

Napomena: za provjeru stanja baterije isključiti uređaj za napajanje i postaviti sklopku iz **fig. C** na ON: Ledovi iz **fig. A-3** ukazuju na status punjenja baterije sa gornavedenim značenjem.

Punjenje na vozilu na 12VDC:



POZOR: dok se vrši punjenje, vozilo mora biti upaljeno.

- 1- Unijeti kabel sa utikačem za upaljač (**FIG. B-7**) u prikladnu utičnicu automobila ili plovila.
- 2- Unijeti kabel sa prikladnim utikačem (**FIG. B-8**) u utičnicu za punjenje (**FIG. A-6**) i provjeriti da je sklopka iz **fig. A-2** na položaju "OFF".
- 3- Led "Charging" se pali, a pokretač je u fazi punjenja.

NAPOMENA: ova funkcija služi za održavanje dobre razine punjenja pokretača tijekom putovanja, zato bi se moglo dogoditi da ne omogućava potpuno punjenje.



Pb

UKLANJANJE BATERIJE

Prazna baterija pokretača trebala bi biti reciklirana. U pojedinim zemljama je to obavezno po zakonu. Potrebno je kontaktirati lokalne službe za kruti otpad za sve potrebne informacije o reciklaži.



UPOZORENJE: Baterija se ne smije paliti jer bi moglo prouzročiti eksploziju. Prije uklanjanja baterije, potrebno je prekriti otkrivene terminale prikladnom izolirajućom trakom kako bi se izbjegli kratki spojevi. Baterija se ne smije izlagati intenzivnim izvorima topline ili vatri jer bi to moglo prouzročiti eksploziju.

TEHNIČKI PODACI SPEED START 1212

Vrsta baterije: 12V hermetička olovna baterija, može se puniti.

Kapacitet baterije: 17Ah

Izlazna struja: 1000A maksimalna struja.

300A struja prilikom paljenja.

Bakreni kablovi: izolirani gumom.

Dužina kabla: 60cm

Lampa: 12V-3.6W

Izlazna utičnica: 12VDC / max struja 15A

Osobine: sklopka ON / OFF;

izlazni zaštitni uređaj protiv

preopterećenja;

automatsko prekidanje razine punjenja;

12VDC utičnica za upaljač.

Težina: 8.5kg

Stroj se dostavlja sa slijedećom opremom:

- Uređaj za napajanje (**FIG. B-4**) 12VDC/500mA izlaz;
- Kabel za spajanje input/output (**FIG. B-9**);
- Osigurači.

INSTRUKCIJŲ VADOVAS

BENDRAS APRAŠYMAS

Tai tikras nešiojamas akumulatoriaus paleidiklis. Idealiai tinka tiems, kuriems dažnai prireikia paleidiklio. Jį galima pritaikyti vandens transporto priemonėms, automobiliams, sunkvežimiams, generatoriams ir kt.

Pilnai suderinamas su bet kokia 12 voltų paleidimo sistema.

SPEED START naudoja HERMETIŠKĄ AKUMULIATORIŲ, KURIAM NEREIKALINGA TECHNINĖ PRIEŽIŪRA, tokiu būdu bloką galima pastatyti bet kioje padėtyje nerizikuojant, kad išsipils rūgštis.

SPEED START taip pat yra aprūpintas atitinkamu jungikliu, kuris, norint atlikti paleidimą, turi būti specialiai aktyvuotas.

Paleidiklis gali būti patogiai padedamas po sėdyne arba už jos arba laikomas patogioje vietoje po ranka.

Išsaugoti šį vadovėlį.

Šis vadovėlis yra reikalingas tolimesnėms konsultacijoms, susijusioms su saugos įspėjimais ir apsauginėmis priemonėmis, taip pat su eksploataavimo ir techninės priežiūros procedūromis, dėl atsarginių dalių sąrašo bei techninių specifikacijų.

Laikyti šį vadovėlį tolimesnėms konsultacijoms saugioje ir sausoje vietoje.



PRIEŠ PALEIDIKLIO NAUDOJIMĄ, PERSKAITYTI VISUS NURODYMUS!

SU SAUGA SUSIJĘ ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

Įspėjimas! norint sumažinti asmenų sužeidimų pavojų bei išvengti įrangos pažeidimų rizikos, patariame visada naudoti paleidiklį laikantis pagrindinių saugumo reikalavimų.

- 1 - Saugoti akis. Dirbant su švino rūgšties akumulatoriais visada naudoti apsauginius akinius.

- 2 - Vengti tiesioginio kontakto su akumulatoriaus rūgštimi. Jei atsitiktinai užtrykšta rūgštis, ar kitaip įeinama į tiesioginį kontaktą su rūgštimi, nedelsiant skalauti kontakto vietą švari vandeniu. Vilgyti vandeniu, pakol neatvyks medikas.

- 3 - Labai svarbu taisyklingai sujungti laidų poliškumą:
Sujungti raudonos spalvos įkrovimo gnybtą su akumulatoriaus teigiamu poliumi (simbolis +).
Sujungti juodos spalvos įkrovimo gnybtą su automobilio kėbulu, atokiau nuo paties akumulatoriaus ir nuo degalų vamzdžio.
- Paleidiklį naudoti gerai vėdinamoje aplinkoje. Niekada nebandyti atlikti paleidimų, jei aplinkoje yra dujų arba lengvai užsidegančių skysčių.
- Neleisti juodiems ir raudoniems gnybtams sueiti į kontaktą, kadangi tai galėtų sąlygoti jų arba kitų metalinių dalių išsilydimą. Gnybtus visada padėti tik ant specialių stovų.
- 4 - **PALEIDIKLIS TIK 12 VOLTŲ SISTEMOMS.** Naudoti tik vandens transporto priemonėms bei 12 voltų elektrinėms transporto priemonėms.
- 5 - **NAUDOTI TIK AVARINIŲ SITUACIJŲ METU:** paleidiklio nenaudoti vietoje transporto priemonės akumulatoriaus. Naudoti išskirtinai tik paleidimui.
- 6 - Vengti darbo pavieniui. Nelaimingo atsitikimo atveju, padėjėjas gali suteikti pagalbą.

- 7 - Vengti elektros smūgių.
Suvedant į kontaktą gnybtus ir neizoliuotus laidininkus arba paskirstymo strypelius būti labai atsargiems. Vengti kūno kontaktų su vamzdžių, radiatorių ir metalinių spintų paviršiais įtampos patikrinimo metu.
- 8 - Darbo vietoje laikytis švaros. Per daug apkrautoje aplinkoje yra galima sužeidimų rizika.
- 9 - Vengti speed start mechanizmo sugadinimo. Naudoti išskirtinai pagal šiame vadovėlyje aprašytą paskirtį.
- 10 - Laikytis nurodymų, susijusių su darbo aplinka. Nenaudoti prietaiso drėgnose ar šlapiose vietose. Nedirbti lietuvi lyjant. Dirbti tik gerai apšviestoje vietoje.
- 11 - Nelaiikyti vietoje, kurią pasiekia tiesioginiai saulės spinduliai, arba netoli tiesioginių šilumos arba drėgmės šaltinių.

- 12 - Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Vaikams griežtai draudžiama patekti į darbo vietą, naudotis prietaisais, instrumentais arba prailgintuvais.
- 13 - Kai paleidiklis nėra naudojamas, jis turėtų būti laikomas sausoje vietoje, tokiu būdu bus išvengta rūdžių susidarymo. Paleidiklį visada sandėliuoti užrakinamoje, vaikams neprieinamoje vietoje.

- 14 - Apsirengti tinkamai. Niekada

nedėvėti plačių rūbų bei juvelyrinių dirbinių, kurie galėtų įsipainioti į judančias detales. Darbo metu patariama dėvėti apsauginę elektriškai izoliuotą aprangą bei avėti avalynę specialiais neslystančiais padais. Ilgų plaukų atveju, naudoti specialius, plaukus sulaikančius, galvos apdangalus.

- 15- Remonto darbus turėtų atlikti tik specializuotas personalas, priešingu atveju gali kilti rimtas pavojus vartotojui.
- 16- Atsarginių detalių ir priedų pakeitimas. Atliekant techninės priežiūros darbus, naudoti tik identiškas atsargines detales. Bet kokių kitokių detalių naudojimas sąlygoja garantijos panaikinimą.
- 17- Visą laiką išsilaikyti tinkamoje stabilioje padėtyje su pastoviais atraminiais taškais. Nevaikščioti ant kabelių arba elektros struktūrų.
- 18- Kruopščiai atlikti paleidiklio techninės priežiūros darbus. Periodiškai patikrinti kabelius ir, jų pažeidimo atveju, kreiptis į įgaliotąjį specialistą dėl jų sutaisymo.
- 19- Patikrinti, ar nėra pažeistų detalių. Prieš naudojant šį paleidiklį, atidžiai patikrinti visas detales, kurios atrodo pažeistos, bei nustatyti, ar jos gali taisyklingai atlikti savo funkcijas. Patikrinti, ar kabeliai yra gerai pritvirtinti prie paleidiklio. Dėl pažeistų detalių remonto ar jų pakeitimo naujomis, patariama kreiptis į kvalifikuotą techniką. Nenaudoti paleidiklio, jei bet kuris jungiklis neveikia taisyklingai ON /OFF padėtyse.

EKSPLOATACIJA



[SPĖJIMAS: Elektros smūgis gali sąlygoti sužeidimus ar net mirtį. Vengti atidengtų elektros laidininkų lietimą.]

SPEED START yra sukurtas transporto arba vandens transporto priemonėms. Nereikia turėti jokios kitos transporto priemonės arba 230VAC maitinimo lizdo.

Be to, šį paleidiklį galima panaudoti kaip portatyvų 12V DC energijos šaltinį atokiose vietose arba avarinių situacijų atveju.

SPEED START naudojimas transporto priemonės paleidimui:



[SPĖJIMAS: atlikti žemiau aprašytus nurodymus tiksliai laikantis nurodytos tvarkos!]

- Įsitikinti, ar paleidiklis yra išjungtas: **pav. C** pavaizduotas jungiklis turi būti OFF padėtyje.
- Įsitikinti, kad norimas paleisti automobilis arba vandens transporto priemonė yra išjungti (jungiklis arba užvedimo raktelis yra OFF padėtyje).
- Pirmiausia prijungti raudonus gnybtus (+) prie teigiamo terminalo, esančio ant automobilio

akumuliatoriaus.

- Paskui sujungti juodus gnybtus (-) su stacionaria metaline variklio dalimi; gnybtų neįjungti prie neigiamo akumuliatoriaus gnybto.

DĖMESIO:



PAVOJUS!

Jokiais būdais neįjunkite paleidiklio jungiklio, jei nesate tikri, jog prijungėte laidus prie teisingų norimo paleisti automobilio akumuliatoriaus polių.

- Nustatyti paleidiklio jungiklį ON padėtyje: tai įmanoma jį paspaudus ir sukant 90° kampu pagal laikrodžio rodyklę (**PAV. C**).
- Nustatyti automobilio arba vandens transporto priemonės jungiklį į ON padėtį. Palaukti apytiksliai vieną minutę. Nustatyti automobilio jungiklį į paleidimo padėtį ne ilgesniam kaip 3-4 sekundžių laikui. Jeigu neįmanoma paleisti automobilio arba vandens transporto priemonės, palaukti bent 3 minutes prieš vėl bandant pakartoti šią operaciją.

[Spėjimas: Visada atkreipti dėmesį, kad juodieji ir raudonieji gnybtai nesueitų į kontaktą arba nesiliestų su paprastais laidininkais.]

Veikiant varikliui, griežtai laikytis apačioje pateikiamų nurodymų sekos:

1. Išjungti paleidiklį: jungiklis OFF padėtyje.
 2. Atjungti nuo automobilio juoduosius gnybtus (neįgiamus).
 3. Atjungti nuo transporto priemonės raudonuosius gnybtus (teigiamus).
 4. Sudėti gnybtus į vietą.
- Vos tik įmanoma, patariama perkrauti SPEED START.

SPEED START kaip maitinimo įtaiso naudojimas:

- Pakelti žiebtuvėlio lizdo dangtelį (**PAV. A-1**).
- Įvesti maitinimo įtaiso žiebtuvėlio kištuką į atitinkamą lizdą kaip parodyta **Pav. A-1**.

ĮKROVIMAS

Labai svarbu! Norint pratęsti akumuliatoriaus eksploatavimą, įkrauti 12 valandų prieš naudojimą po kiekvieno panaudojimo, ir bet kokių atveju kas 3 mėnesius.

Bloką galima įkrauti naudojant 230VAC (turi būti naudojamas tinkamas maitinimo tiekiklis) arba 12VDC maitinimą. Patariama bet kuriuo metu išlaikyti akumuliatorių pilnai įkrautą. Žemas įkrovimo lygis gali sutrumpinti akumuliatoriaus eksploatavimo laiką. Atsiminti, kad akumuliatoriaus įkrovimui reikalingas laikas priklauso nuo jau atliktų paleidimų skaičiaus. Norint patikrinti, ar akumuliatorių reikia įkrauti, nustatyti **pav. C** pavaizduotą jungiklį į ON padėtį.



[SPĖJIMAS! Kai jungiklis yra ON padėtyje, gnybtai yra įtampe! Visada atkreipti dėmesį, kad juodieji ir raudonieji gnybtai nesueitų į kontaktą arba nesiliestų su paprastais laidininkais.]

Trys centrīnī pāv. A-3 signalīnī švīes dīodī parodī akumulītorīus [krovīmī stov], jū reīkšmēs yrā tokīos:

-  : akumulītorīus yrā smarkīā īssīkrovēs;

-  : akumulītorīus yrā īssīkrovēs;

-  : akumulītorīus yrā vīsīkīā pāsīkrovēs;

Vēl nūstātītī pāv. C pāvāīzduotājū jūngīklī ī OFF pādētī.

Rādōnās signalīnīs dīodās "Charging", pāvāīzduotās pāv. A-11, užsīdegā kāī blokās yrā īkraudmās.

Geltōnā signalīnē lēmpūtē "Remove Charger", pāvāīzduotās pāv. A-12, užsīdegā īkrovīmī fāzēs metū, kāī īsījūngīā kontrolīnīs ītāsīs, apsāugāntīs īkrovīklīj arbā akumulītorīj. Patārīāmā īstrāuktī īkrovīklīo spyrūoklīnīj pērjūngīklīj īs pāv. A-6 līzdo.

Īkrovīmās prīe 230V AC mātīnīmī

DĒMESIO: Naudotīs tīekīāmū mātīnīmī tīekīklīj īssīkrtīnīā tīk SPEED START īkrovīmūj.

1- Vīsū pīrmā īvēstī mātīnīmī tīekīklīo kīštukāj (Pāv. B-4) ī 230V AC līzdā.

Pāskūj īvēstī spēcīālū īšējīmī kīštukāj (Pāv. B-5) ī īkrovīmī līzdā (Pāv. A-6).

2- Patīkrītī, ar pāv. A-2 pāvāīzduotās jūngīklīs yrā nūstātītās "OFF" pādētīj.

3- Užsīdegā signalīnē lēmpūtē "Charging", o pālēīdīklīs yrā īkrovīmī fāzējē. SPEED START yrā aprīpītās kontrolēs ītāsīs, kurīs lēīdīā īšvēngtī akumulītorīus īr tīektuvō pērkrovōs. Pālīktī sīstēmāj krātīs vīsāj reīkāīmāj lāīkāj.

Pastabā: norīnt patīkrītī akumulītorīus īkrovīmī līj, atjūngītī tīektuvāj īr nūstātītī pāv. C jūngīklī ON pādētīj. Pāv. A-3 signalīnēs lēmpūtēs parodī akumulītorīus īkrovīmī līj pāgāl āukščīāj aprāšītās reīkšmēs.

Īkrovīmās automobilēj prīe 12VDC mātīnīmī:



[SPĒJIMAS: Īkrovīmī operacījāj atlīktī užvēdus automobilīj.]

1- Īvēstī žībētvēlō lāīdāj īr kīštukāj (Pāv. B-7) ī atītīnkāmāj automobilīo arbā vandēns transportō prīemōnēs līzdā.

2- Īvēstī lāīdāj su atītīnkāmāj kīštukū (Pāv. B-8) ī īkrovīmī līzdā (Pāv. A-6) īr patīkrītī, ar pāv. A-2 pāvāīzduotās jūngīklīs yrā nūstātītās "OFF" pādētīj.

3- Signalīnīs švīes dīodās "Charging" užsīdegā īr pālēīdīklīs yrā īkrovīmī fāzējē.

PASTABA: Šī funkcīj yrā skīrtā gērōs pālēīdīklīo būklēs īslāīkīmūj kēlīonēs metū īr gālī nēpāsīektī vīsīkīā pīlīo īkrovīmīo.



Pb

AKUMULĪTORĪUS PĀŠALINĪMAS

Īsēkēs pālēīdīklīo akumulītorīus turī būtī

pānaudōjāmās pākārtotīnīā. Kāī kurīosē vālstībēsē tāī yrā prīvālōmā. Susīsektī su vīetīnēmīs kīetj atlīekj kontrolēs tārnybōmīs dēl īssāmēs nēs īnfomācījōs, susījūsīos su pākārtotīnū pānaudōjīmū.



ISPĒJIMAS: Norēdami pāšālītī akumulītorīj, nīekādā jō nedēgīnkītē. Tāī gālētj sāļgōtī sprogīmāj. Prīēs šālīnānt akumulītorīj, apsūkītē atīdēngtūs tērminālūs tīnkāmā īzolīuojāncīā jūostā, tokīj būdū bus īšvēngīāmī gālīmī trūmpējī sūjūngīmāj. Nēlāīkījītē akumulītorīus kārštōjē aplīnkōjē ar nētōlī ugnīs, tāī gālētj sūkeltī sprogīmāj.

SPECIFIKACĪJĀ SPEED START 1212

Akumulītorīus rūšīs: 12V hermetīškās

pākārtotīnāj īkraudmās švīno akumulītorīus;

Akumulītorīus gālīgūmās: 17Ah

Īšējīmī srovē: 1000A mākīmālī srovē.

300A pālēīdīmī srovē.

Vārīnāj lāīdāj: īzolīuotī gūmā.

Lāīdō īlgīs: 60cm

Lēmpūtē: 12V-3.6W

Īšējīmī līzdas: 12VDC / mākīmālī 15A srovē

Ypatumāj: jūngīklīs ON / OFF;

Īšējīmī apsāugā nūo pērkrovōs;

automātīnīs īkrovīmī lījō nūtrāukīmās;

12VDC līzdas žībētvēlīuī.

Svorīs: 8,5kg

Tīekīmāj prīedāj:

- Mātīnīmī tīekīklīs (Pāv. B-4) 12VDC/500mA īšējīmās;

- Input/output sūjūngīmō lāīdās (Pāv. B-9);

- Lūdījējī sāugīklāj.

(EE)

KASUTUSJUHEND

ŪLDIST

Tōhūs tēīsaldatāv ākūgā kāīvītī. Ideālne mīstāhēs olukorrās, kūī vājatē kāīvītīt. Kasutādā sāab pāatīdē, nīī sōīdū-kūī vēoautodē, gēnerātorītē jnē. jāokš.

Sobīb mīstāhēs 12V kāīvītūs sūstēmīgā.

SPEED START kasutāb HOOLDUSVABA

HERMEETILIST AKUT, tānū mīllele sāab

sēadmē pāīgūtādā mīstāhēs āsēndīs mīstāhēs

kōhtā īlmā, ēt tēkīks hāppē vāļjāvoolāmīsē oht.

Līsaks on SPEED START varustātūd spēsīālēsē

lūlītīgā, mīlle kasutājāj pēab kāīvītāmīsē

ālustāmīsēks „sees” āsēndīsē sēadmē.

Kāīvītī sāab mūgāvālt pāīgūtādā kāī īstmetē āllā

vōī tāhā vōī hōīdā sēdā kāēpārāsēs kōhās.

Hoidke kāsēolēv kasutusjuhēnd ālles.

Juhēnd on olīlīnē osā sēadmēst, kūnā sēllēs on ārā toodūd turvānōūdēd-jā juhīsēd, tōō-jā hōoldustōīmīgūtē kīrjēldūsēd, osādē nīmēkīrāj

seadme tehniline info.

Hoidke juhendit võimaliku vajaduse puhuks kindlas ja kuivas kohas.



ENNE KÄIVITI KASUTAMIST LUGEGE ÕIK JUHISED LÄBI!

TURVANÕUDED-JA JUHISED

Tähelepanu: kehavigastuste ja seadmete/masinate kahjustuste ärahoidmiseks on soovitatav pidada käiviti kasutamisel kinni elementaarsetest turvareeglistest.

- 1 -  Kasutage silmakaitsevahendeid. Kandke plii-hape akumulaatoritega töötamisel alati kaitseprille.

- 2 -  Vältige kokkupuudet akus oleva happega. Juhul kui seda akust välja pritsib või kui te sellega kokku puutute, loputage happega määratud kohta viivitamatult puhta veega. Loputamist tuleb jätkata kuni arsti saabumiseni.

- 3 -  Kaablid tuleb ilmtingimata ühendada õige polaarsusega: Ühendage punane laadimisklamber aku positiivse (sümbol +) klemmi külge. Ühendage must laadimisklamber masina šassii külge, võimalikult kaugele akust ja kütusetorust.

- Kasutage käiviti ainult korralikult õhutatud ruumides. Ärge üritage käivitamist juhul, kui ruumis leidub kergestisüttivaid gaasi või vedelikke.

- Punane ja must klamber ei tohi kokku puutuda, kuna vastasel juhul võivad need või siis muud metallesemed sulada. Klambrid tohib panna ainult selleks ettenähtud alustele.

- 4 - **KÄIVITI ON AINULT 12 V SÜSTEEMIDELE.** Kasutage ainult 12 V elektrisüsteemiga paatide ja sõidukite juures.

- 5 - **KASUTAGE AINULT HÄDAOLUKORRAS:** ärge kasutage käiviti sõiduki aku asemel. Kasutage ainult käivitamiseks.

- 6 - Ärge kasutage käiviti üksi olles. Häda korral võib teine juuresviibiv isik teid aidata.

- 7 -  Vältige elektrilööke.

Olge ülimalt ettevaatlik juhul, kui klambrid lähevad vastu isoleerimata juhte või jaotuslatte. Vältige voolu testides kokkupuudet torude, radiaatorite ja metallesemetega.

- 8 - Hoidke tööala puhas. Segamini tööala võib

olla kehavigastuste põhjuseks.

- 9 - Ärge vigastage speed starti. Kasutage seda ainult käesolevas juhendis äratoodud viisil.
- 10 - Järgige tööala kohta käivaid nõudeid. Ärge kasutage seadet niisketes või märgades kohtades. Ärge jätke seda vihma kätte. Töötage ainult korraliku valgustuse olemasolul.
- 11 - Ärge jätke otseste päikesevalguse, otseste soojusallikate või niiskuse mõju piirkonda.

- 12 -  Hoida laste eest: neil ei tohi mitte mingil juhul lubada tööalas viibida, samuti mitte masinaid, tööriistu või pikendusjuhtmeid puudutada.
- 13 - Kui käiviti ei kasutata, tuleb see kuiva kohta ära panna, et vältida selle roostetamist. Hoidke käiviti luku taga ja lastele kättesaamatus kohas.

- 14 -  Kandke sobilikke tööriideid. Ärge kandke laiu rõivaid ega ehteid, mis võivad liikuvate osade külge kinni jääda. Töö ajal on soovitatav kanda elektrisoolsiooniga kaitseriietust ja libisemisvastase tallaga jalanõusid. Pikad juuksed tuleb mütsi alla kokku panna.

- 15 - Parandustöid tohivad teostada ainult asjatundjad – vastasel juhul võib seade kasutajale ohtlikuks muutuda.

- 16 - Osade ja tööseadmete asendamine. Hoolduse teostamisel kasutage ainult identseid varuosi. Mistahes muude varuosade kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.

- 17 - Hoidke keha tasakaalus ja leidke kindlad toetuspunktid. Äge liikuge elektrijuhtmete või seadmestiku kohal.

- 18 - Käiviti tuleb korralikult hooldada. Kontrollige regulaarselt selle kaableid ja vajaduse korral laske vastavat volitust omaval tehnikul teostada parandustööd.

- 19 - Kontrollige, et käiviti juures ei oleks vigasaanud kohti. Enne käiviti kasutamist kontrollige hoolikalt kõiki osi, mis tunduvad katki olevat, veendumaks, et masin saab harilikult moel töötada. Kontrollige, et kaablid oleksid korralikult käiviti küljes. Soovitatav on lasta vigasaanud osad parandada või asendada vastavat kvalifikatsiooni omaval tehnikul. Ärge kasutage käiviti, kui ükskõik milline lüliti ON/OFF asendis korralikult ei tööta.

TÖÖPÕHIMÖTE



TÄHELEPANU: Elektrilöök võib põhjustada kehavigastusi või surma. Ärge puudutage

isoleerimata elektrijuhte.

SPEED START on ette nähtud kasutamiseks sõidukite või paatide juures. Tänu sellele ei ole vajalik teine sõiduk või 230VAC voolupes. Samuti on võimalik kasutada käiviti kantava 12V DC vooluallikana elektrivõrguta paikades või hädakorral.

SPEED START kasutamine sõiduki käivitamiseks:



TÄHELEPANU: viige järgnevad operatsioonid läbi täpselt siin äratoodud järjekorras!

- Kontrollige, et käiviti oleks välja lülitatud: **joon.C** kujutatud lüliti peab olema asendis OFF.
- Kontrollige, et käivitatava sõiduki või paadi süüde ei oleks sees (starterilüliti või süütevõti asendis OFF).
- Ühendage kõigepealt punane klamber (+) sõidukil oleva aku plussklemmi külge.
- Seejärel ühendage must klamber (-) mootori mitteliikuva metallosa külge – ärge ühendage klambrit aku miinusklemmi külge.

TÄHELEPANU:



OHT!

Käiviti lüliti ei tohi mitte mingil juhul seada „sees” asendisse, kui Te pole kindel, et olete kaablid õige polaarsusega käivitatava sõiduki aku külge ühendanud.

- Seadke käiviti lüliti asendisse ON: selleks vajutage sellele ja keerake siis 90° päripäeva (**JOON.C**)
- Keerake sõiduki või paadi starterilüliti asendisse ON. Oodake umbes minut. Viige sõiduki lüliti maksimaalselt 3+4 sekundiks järjest käivitusasendisse. Kui sõiduk või paat ei käivitu, oodake enne uut katset vähemalt 3 minutit.

TÄHELEPANU: Punane ja must klamber ei tohi mingil juhul kokku puutuda ega ühe ja sama juhi vastu minna.

Kui mootor töötab, tuleb kaablid lahti ühendada täpselt sellises järjekorras:

1. Lülitage käiviti välja: viige lüliti asendisse OFF.
2. Ühendage must klamber (negatiivne) sõiduki küljest lahti.
3. Ühendage punane klamber (positiivne) sõiduki küljest lahti.
4. Pange klambrit nende jaoks ettenähtud hoidikutesse.

Soovitav on SPEED START esimesel võimalusel laadida.

SPEED START'i kasutamine toiteallikana:

- Tõstke üles sigaretisüütaja pistiku kaas (**JOON.A-1**).
- Pange toidetava seadme sigaretisüütaja pistik pistikupessa **Joone A-1**

LAADIMINE

Tähtis! Aku „tervise” huvides laadige seda 12 tundi enne kasutamist, pärast iga kasutamiskorda ja vähemalt kord iga 3 kuu jooksul.

Seadet saab laadida 230V AC (kasutades sobilikku laadijat) või 12V DC toitevõrgust. Soovitav on aku alati laetuna hoida. Pooltühjana seismine võib aku eluiga lühendada. Pidage meeles, et aku laadimiseks vajalik aeg sõltub läbiviidud käivitamiste arvust. Kontrollimaks, kas akut tuleb laadida, seadke lüliti **joon.C** asendisse ON.



TÄHELEPANU! Kui lüliti on asendis ON,

on klambrit pingel all! Punane ja must klamber ei tohi mingil juhul kokku puutuda ega ühe ja sama juhi vastu minna.

Kolm keskmi LEDi **joon.A-3** näitavad aku laetuse astet; nende tähendused on järgnevad:

-  : aku on täiesti tühi;
-  : aku on tühi;
-  : aku on täis

Seadke lüliti **joon.C** uuesti asendisse OFF.

Punane LED „Charging” **joon.A-11** süttib, kui seadist laetakse.

Kollane LED „Remove Charger” **joon.A-12** süttib laadimisfaasis, kui hakkab tööle laadijat või akut kontrolliv kaitsesüsteem. Soovitav on laadija pulpkistik pistikupesast lahti ühendada (**joon.A-6**).

Laadimine 230 V AC toitevõrgust

TÄHELEPANU: Kasutage kaasasolevat laadijat ainult SPEED STARTi laadimiseks.

- 1- Kõigepealt pange toiteallika pistik (**JOON.B-4**) 230 V AC pistikupesasse. Seejärel pange spetsiaalne väljundpistik (**JOON.B-5**) laadimispesasse (**JOON.A-6**).
- 2- Kontrollige, et lüliti **joon.A-2** oleks asendis „OFF”.
- 3- Süttib LED „Charging” ja käiviti hakkab laadima. SPEED START on varustatud kontrollseadisega, mis aitab ära hoida aku ja laadija ülekoormust. Jätke süsteem laadima seni, kuni vajalik.

NB: aku laetuse astme kontrollimiseks ühendage laadija lahti ja viige lüliti **joon.C** asendisse ON: LEDid **joon.A-3** näitavad aku laetuse astet; nende tähendused on nagu eespool ära toodud.

Laadimine sõidukis 12VDC toitega:



TÄHELEPANU: Sel moel laadimiseks peab sõiduk liikuma.

- 1- Pange sigaretisüütaja pistikuga kaabel (**JOON.B-7**) vastavasse sõiduki või paadi pesasse.
- 2- Pange vastava pistikuga kaabel (**JOON.B-8**) laadimispesasse (**JOON.A-6**) ja kontrollige, et lüliti **joon.A-2** oleks asendis „OFF”.

3- Süttib LED „Charging” ja käiviti hakkab laadima.

NB: funktsioon on ette nähtud käiviti laetuna säilitamiseks teel oleku jooksul ega pruugi seda lõpuni täis laadida.



Pb

AKU KÕRVALDAMINE

Laadija kasutamiskõlbatuks muutunud aku tuleb anda taaskasutusse. Teatud riikides on see kohustuslik. Võtke ühendust kohalike jäätmekäitlust reguleerivate asutustega, et saada täpsemat infot taaskasutuse kohta.



TÄHELEPANU: Akut ei tohi kõrvaldada põletades. See võib põhjustada plahvatuse. Enne aku kõrvaldamist katke lahtised klemmid lühiste vältimiseks selleks kohase isoleerpaelaga kinni. Akut ei tohi jätta kuumaalikate või tule lähedusse, kuna vastasel juhul võib see plahvatada.

OMADUSED

SPEED START 1212

Aku tüüp: 12V hermeetiline pliiaku, laetav.

Aku maht: 17Ah

Väljundvool: 1000A löökvool.

300A käivitusvool.

Vaskjuhtmed: kummiisolatsiooniga.

Kaabli pikkus: 60cm

Lamp: 12V-3.6W

Väljundpistik: 12VDC / maks. vool 15A.

Tehniline info: ON / OFF lüliti;

ülepingekaitse väljundil;

automaatne laadimise katkestamine,

kui aku on täis;

12VDC sigaretisüütaja pistik.

Kaal: 8.5kg

Komplektis tarvikud:

- Laadija (**JOON.B-4**) 12VDC/500mA väljund;

- Sisend/väljund ühenduskaabel (**JOON.B-9**);

- Kaitsmed.

(LV)

ROKASGRĀMATA

VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA

Īstā iedarbināšanas ierīce ar pārneseamo akumulatoru. Ir ideāli piemērota visiem cilvēkiem, kuriem ir vajadzīga iedarbināšanas ierīce. To var pielietot laivu, automašīnu, kravas mašīnu, generatoru un citu agregātu iedarbināšanai.

Tā ir pilnīgi saderīga ar visiem 12 voltu iedarbināšanas sistēmām.

SPEED START izmanto HERMĒTISKO AKUMULATORU, KAS NEPRASA TEHNISKO APKOPI, ierīci var izvietot jebkurā pozīcijā un jebkurā vietā, nebaidoties, ka skābe izlīs ārā.

Turklāt, SPEED START ierīce ir aprīkota ar speciālu slēdzi, kurš ir jāieslēdz, lai varētu iedarbināt mašīnu.

Iedarbināšanas ierīci var ērti novietot zem vai aiz sēdekļa un turēt to pie rokas.

Glabājiet šo rokasgrāmatu.

Rokasgrāmata ir nepieciešama, lai varētu iepazīties ar brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem, kas saistīti ar drošību, ar ekspluatācijas un tehniskās apkopes procedūram, ar sastāvdaļu sarakstu un ar īpašām darba metodēm.

Glabājiet rokasgrāmatu drošā un sausā vietā, lai ar tās saturu varētu iepazīties arī nākotnē.



PIRMS IEDARBINĀŠANAS IERĪCES LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET VISUS NORĀDĪJUMUS!

AR DROŠĪBU SAISTĪTI BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Uzmanību: lai samazinātu traumu gūšanas un piederuma bojājuma risku, mēs jums rekomendējam iedarbināšanas ierīces lietošanas laikā vienmēr ievērot drošības pamatnoteikumus un piesardzības pasākumus.

1 -  Aizsargājiet acis. Strādājot ar svina akumulatoriem ar skābi vienmēr velciet aizsargbrilles.

2 -  Izvairieties no nonākšanas saskarē ar akumulatora skābi. Gadījumā, ja uz jūsu ādas nokļūst skābe vai ja jūs nonākat saskarē ar skābi, nekavējoties noskalojiet attiecīgo ādas gabalu ar tīru ūdeni. Turpiniet skalot, līdz ierodas ārsts.

- 3 -  Ir svarīgi, lai vadi būtu pievienoti pie atbilstošiem poliem:
Savienojiet sarkanu uzlādēšanas spaili ar akumulatora pozitīvo spaili (simbols +).
Savienojiet melnu uzlādēšanas spaili ar mašīnas šasiju, tālu no akumulatora un no degvielas caurules.
- Lietojiet iedarbināšanas ierīci labi vedināmās vietās. Nemēģiniet iedarbināt dzinēju, ja blakus atrodas uzliesmojošas gāzes vai šķidrums.
 - Nepieļaujiet, lai melnas vai sarkanas spaiļes nonāktu kontaktā, jo tas var izraisīt to pielīšanu viena pie otras vai pie citiem metāla priekšmetiem. Novietojiet spaiļes tikai atbilstošajos balstos.
- 4 - **IEDARBINĀŠANAS IERĪCE IR PAREDZĒTA LIETOŠANAI TIKAI AR 12 VOLTU SISTĒMĀM.** Lietojiet tikai laivu un transportlīdzekļu ar 12 voltu sistēmu iedarbināšanai.
- 5 - **LIETOJIET TIKAI ĀRKĀRTAS GADĪJUMOS:** nelietojiet iedarbināšanas ierīci jūsu transportlīdzekļa akumulatora vietā. Lietojiet to tikai, lai iedarbinātu dzinēju.
- 6 - Nestrādājiet viens. Ja notiek negadījums, jūsu asistents var jums palīdzēt.

- 7 -  Izvairieties no elektriskās strāvas trieciena gūšanas.
Esiet īpaši uzmanīgs, savienojot spaiļes ar izvadiem vai neizolētiem sadales stieniem. Sprieguma pārbaudes laikā sekojiet tam, lai jūsu ķermeņa daļas nenonāktu saskarē ar tādām virsmām, kā caurules, radiatoru un metāla skapji.
- 8 - Turiet darbavietu tīru. Nesakārtotas darbavietas var kļūt par negadījumu cēloni.
- 9 - Centieties nesabojāt speed start. Lietojiet to tikai tādā veidā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- 10 - Ievērojiet norādījumus, kas attiecas uz darbavietu. Nelietojiet ierīci mitrās vai slapjās vietās. Nelietojiet ierīci, ja līst. Strādājiet labi apgaismotās vietās.
- 11 - Nepakļaujiet ierīci tiešo saules staru, siltuma avotu vai mitruma iedarbībai.

- 12 -  Turiet bērnus tālu no ierīces: viņiem ir kategoriski jāaizliedz atrasties ierīces darbavietā, kā arī aiztikt mašīnas, instrumentus vai pagarinātājus.
- 13 - Kamēr iedarbināšanas ierīce netiek izmantota, tā ir jānovieto sausā vietā, lai izvairītos no rūsas veidošanās. Vienmēr glabājiet iedarbināšanas ierīci aizslēgtā un bērniem nepieejamā vietā.

- 14 -   Ģērbieties atbilstošā veidā.
Nevelciet platu apģērbu vai rotaslietas, kuras var sapīties kustīgajās daļās. Darba laikā tiek rekomendēts lietot aizsargtērpus ar elektrisko izolāciju, kā arī zābakus ar neslīdošu zoli. Gadījumā, ja jums ir gari mati, velciet galvassegu.
- 15 - Remontdarbu veikšana ir jāuztic speciālistiem, pretējā gadījumā lietotāju var pakļaut nopietnam riskam.
- 16 - Detaļu un piederumu nomaina. Tehniskās apkopes veikšanas laikā lietojiet tikai oriģinālās identiskās rezerves daļas. Jebkādu citu rezerves daļu izmantošana izraisīs garantijas spēka zaudēšanu.
- 17 - Visu laiku sekojiet tam, lai jums būtu stabila stāja uz stabilas virsmas.
Nekāpiet pāri vadiem vai zem sprieguma esošām konstrukcijām daļām.
- 18 - Rūpīgi veiciet iedarbināšanas ierīces apkopi. Periodiski pārbaudiet ierīces vadus un gadījumā, ja ir atklāts jebkāda veida bojājums, uzticiet remontu pilnvarotajam speciālistam.
- 19 - Pārlecinieties, ka nav bojātu detaļu. Pirms šīs iedarbināšanas ierīces lietošanas uzmanīgi pārbaudiet visas detaļas, kuras liekas bojātas, lai noteiktu, vai tās var pareizi darboties. Pārbaudiet, vai vadi ir labi piesietināti pie iedarbināšanas ierīces. Bojāto daļu remontu vai nomainu tiek rekomendēts uzticēt kvalificētajam speciālistam. Nelietojiet iedarbināšanas ierīci gadījumā, ja kādu no slēdžiem nevar IESLĒGT vai IZSLĒGT.

DARBĪBA



UZMANĪBU: Elektriskais trieciens var novest pie traumu gūšanas vai nāves. Nepieskarieties elektrības vadiem bez izolācijas.

SPEED START ir paredzēts lietošanai ar transportlīdzekļiem vai laivām. Nav nepieciešams cits transportlīdzeklis vai 230VAC elektrības rozete.

Turklāt, šo iedarbināšanas ierīci var izmantot kā pārnesamo 12V līdzstrāvas avotu grūti pieejamās vietās vai avārijas gadījumos.

SPEED START lietošana transportlīdzekļa iedarbināšanai:



UZMANĪBU: izpildiet norādījumus, rūpīgi ievērojot zemāk izklāstīto darba kārtību!

- Pārlecinieties, vai iedarbināšanas ierīce ir izslēgta: **Att.C** redzamajam slēdzim jābūt pozīcijā

OFF (izslēgts).

- Pārļiecinieties, vai iedarbināmā automašīna vai laiva ir izslēgta (aizdedzes slēdzis vai atslēga ir pozīcijā OFF (izslēgts)).
- Vispirms atvienojiet sarkano spaili (+) pie transportlīdzekļa akumulatora pozitīvā izvada.
- Tad pievienojiet melno spaili (-) pie dzinēja nekustīgas metāla daļas, nesavienojiet spaili ar akumulatora negatīvo izvadu.

UZMANĪBU:



BĪSTAMI!

Ir kategoriski aizliegts ieslēgt iedarbināšanas ierīces slēdzi, ja jūs neesat pārļiecinājušies, vai vadi ir pieslēgti pie iedarbināmā transportlīdzekļa akumulatora atbilstošas polaritātes spailēm.

- Uztādiat iedarbināšanas ierīces slēdzi pozīcijā ON (ieslēgts): tas ir jānospiež un jāpagriež par 90° pulksteņrādītāja virzienā (**ATT. C**).
- Uztādiat automašīnas vai laivas aizdedzes slēdzi pozīcijā ON (ieslēgts). Uzgaidiet apmēram vienu minūti. Pārļietojiet transportlīdzekļa slēdzi iedarbināšanas pozīcijā uz laiku, kas nepārsniedz 3-4 sekundes. Ja automašīnu vai laivu neizdodas iedarbināt, uzgaidiet vismaz 3 minūtes pirms mēģināt iedarbināt to no jauna.

Uzmanību: Sekojiet tam, lai melnā un sarkanā spaiļe nekādā gadījumā nenonāktu kontaktā un nepieskartos vienam un tam pašam vadītājam. Kamēr dzinējs darbojas, veiciet zemāk izklāstītos norādījumus, ievērojot to secību:

1. Izslēdziet iedarbināšanas ierīci: uztādiat slēdzi pozīcijā OFF (izslēgts).
2. Atvienojiet melno spaili (negatīvais pols) no transportlīdzekļa.
3. Atvienojiet sarkano spaili (pozitīvais pols) no transportlīdzekļa.
4. Novietojiet spaiļes atbilstošajā ligzdā. Tiek rekomendēts pēc iespējas ātrāk uzlādēt SPEED START.

SPEED START lietošana kā barošanas avotu:

- Paceliet piepīpētāja vāku (**ATT. A-1**).
- Iespraudiet barojamās elektroierīces piepīpētāja kontaktdakšu ligzdā (**att. A-1**).

UZLĀDE

Svarīgi! Lai nesabojātu akumulatoru, lādējiet to apmēram 12 stundas pirms lietošanas, pēc katras lietošanas reizes un ik pēc 3 mēnešiem. Ierīci var uzlādēt ar 230VAC barošanas avota palīdzību (izmantojot atbilstošu barotāju) vai ar 12VDC barošanas avota palīdzību. Tiek rekomendēts vienmēr uzturēt akumulatoru pilnīgi uzlādētā stāvoklī. Zems uzlādes līmenis var samazināt akumulatora kalpošanas laiku. Atcerieties, ka akumulatora uzlādēšanai nepieciešams laiks ir atkarīgs no veikto iedarbināšanas reižu skaita. Lai pārbaudītu, vai akumulators ir jāuzlādē, pārslēdziet slēdzi (**att. C**) pozīcijā ON (ieslēgts).



UZMANĪBU! Kamēr slēdzis ir pozīcijā ON

(ieslēgts), spaiļes ir zem sprieguma! Sekojiet tam, lai melnā un sarkanā spaiļe nenonāktu kontaktā un nepieskartos vienam un tam pašam vadītājam.

Trīs **att. A-3** redzamās centrālās gaismas diodes norāda uz akumulatora uzlādes stāvokli šādā veidā:



- akumulators ir ļoti izlādējies;



- akumulators ir izlādējies;



- akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Uztādiat slēdzi (**att. C**) pozīcijā OFF (izslēgts). Ierīces uzlādēšanas laikā ieslēdzas sarkana gaismas diode "Charging" (**att. A-11**). Dzeltas gaismas diodes "Remove Charger" (**att. A-12**) iedegšanās uzlādēšanas laikā norāda uz to, ka ieslēdzās kontroles ierīce, kas aizsargā barotāju vai akumulatoru. Tiek rekomendēts atvienot spraudni no barotāja ligzdas (**att. A-6**).

Uzlādēšana ar 230V maiņstrāvas barošanas avotu

UZMANĪBU: Lietojiet komplektācijā esošo barotāju, kas paredzēts tikai SPEED START uzlādēšanai.

- 1- Vispirms iespraudiet barotāja kontaktdakšu (**ATT. B-4**) 230VAC rozetē. Tad iespraudiet atbilstošu izejas kontaktdakšu (**ATT. B-5**) uzlādēšanas rozetē (**ATT. A-6**).
- 2- Pārbaudiet, vai slēdzis (**att. A-2**) ir pozīcijā OFF (izslēgts).
- 3- Iedarbināšanas ierīces uzlādēšanas laikā ieslēdzas gaismas diode "Charging". SPEED START ir aprīkots ar kontroles ierīci, kas ļauj izvairīties no akumulatora un barotāja pārmērīgas uzlādēšanas. Ļaujiet uzlādēšanas sistēmai darboties tik ilgi, cik nepieciešams.

Piezīme: lai pārbaudītu akumulatora uzlādes stāvokli, atvienojiet barotāju un uztādiat slēdzi (**att. C**) stāvoklī IESLĒGTS (ON): **Attēlā A-3** norādītā gaismas diode norāda uz akumulatora uzlādes stāvokli augstāk aprakstītā veidā.

Uzlādēšana transportlīdzeklī no 12V līdzstrāvas avota:



UZMANĪBU: Veiciet uzlādēšanu, kamēr transportlīdzeklis darbojas

- 1- Iespraudiet vadu ar piepīpētāja kontaktdakšu (**ZĪM. B-7**) atbilstošajā automašīnas vai laivas rozetē.
- 2- Iespraudiet vadu ar atbilstošu kontaktdakšu (**ZĪM. B-8**) uzlādēšanas rozetē (**ZĪM. A-6**) un pārbaudiet, vai slēdzis (**zīm. A-2**) ir izslēgtajā pozīcijā.
- 3- Iedarbināšanas ierīces uzlādēšanas laikā ieslēdzas gaismas diode "Charging".

PIEZĪME: šī funkcija ir paredzēta iedarbināšanas

ierices normāla uzlādēšanas stāvokļa uzturēšanai ceļojuma laikā un, iespējams, ka tas nodrošinās ierices pilnīgu uzlādēšanu.



Pb

AKUMULATORA UTILIZĀCIJA

Iedarbināšanas ierices nostrādāts akumulators ir jāpārstrādā. Dažās valstīs tā ir obligātā prasība. Plašākai informācijai par utilizāciju sazinieties ar vietējo cieto atkritumu pārstrādes iestādi.



BRĪDINĀJUMS: Nesadedziniet akumulatoru. Tas var izraisīt sprādzienu. Pirms akumulatora utilizācijas aizsedziet tā izvadus ar piemērotu izolējošo līmlenti, lai izvairītos no īssavienojuma. Nepakļaujiet akumulatoru augstas temperatūras vai uguns iedarbībai, jo tas var izraisīt sprādzienu.

SPECIFIKĀCIJA SPEED START 1212

Akumulatora tips: 12V hermētiskais svina akumulators, uzlādējams;

Akumulatora kapacitāte: 17Ah

Izejas strāva: maksimumstrāva 1000A.
iedarbināšanas strāva 300A.

Vara vadi: ar gumijas izolāciju.

Vada garums: 60cm

Lampa: 12V-3,6W

Izejas kontaktligzda: 12VDC / maksimālā strāva 15A

Raksturojumi: slēdzis ON/OFF;
izejas aizsardzība pret pārslodzēm;

uzlādēšanas automātiskā pārtraukšana;
12VDC pieipētāja kontaktligzda.

Svars: 8,5kg

Komplektācijā esošie piederumi:

- Barotājs (**FIG.B-4**) 12VDC/500mA izeja;
- Ieejas/izejas savienošanas vads (**ZIM.B-9**);
- Drošinātāji.

(BG)

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Истинско преносимо пусково устройство с акумулатор. Идеално за всеки, който има нужда от пусково устройство. Неговите приложения включват лодки, автомобили, камиони, генератори и други.

Напълно съвместимо с всяка пускова система от 12 волта.

SPEED START използва един **ХЕРМЕТИЧЕСКИ АКУМУЛАТОР БЕЗ ПОДДРЪЖКА**, който позволява да се постави единицата във всяко положение и на всяко място без риск от разливане на киселина.

Устройството **SPEED START** е снабдено също така със специален прекъсвач, който трябва нарочно да се активира, за да позволи пускането.

Пусковото устройство може удобно да се постави под или зад седалка или да се държи под ръка.

Съхранявайте това ръководство.

Ръководството с инструкции е необходимо, за да се направи справка с предупрежденията и предпазните мерки, свързани с безопасността, за процедурите относно функционирането и поддръжката, за списъка с компонентите и специфичните техники.

Съхранявайте ръководството за евентуални бъдещи справки на сигурно и сухо място.



ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПУСКОВОТО УСТРОЙСТВО, ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА

Внимание: с цел да се намали риска от нараняване на хора или повреди върху апаратурата, ви препоръчваме да използвате пусковото устройство като спазвате винаги основните мерки за безопасност.

- 1 -  Предпазвайте очите. Носете винаги предпазни очила, когато се работи с оловни акумулатори с киселина.

- 2 -  Избягвайте контакти с киселината на акумулатора. В случай, че сте се изпръскали или сте имали контакт с киселината, незабавно изплакнете въпросната част с чиста вода. Продължавайте да плакнете до

пристигането на лекар.



- 3 - Важно е да свържете кабелите с правилните полюси:

Свържете червената щипка за зареждане към положителната клемма на акумулатора (символ +).

Свържете черната щипка за зареждане към рамата на автомобила, далеч от акумулатора и тръбите за горивото.

- Използвайте пусковото устройство в проветриви пространства. Не се опитвайте да извършвате пускания при наличието на газове или запалими течности.

- Не допускайте черните и червените щипки да влязат в контакт, тъй като това може да предизвика тяхното разтапяне или това на други метални предмети. Поставете щипките единствено върху специалните поставки.

- 4 - ПУСКОВО УСТРОЙСТВО САМО ЗА СИСТЕМИ ОТ 12 ВОЛТА. Да се използва само върху лодки и автомобили с електрически системи от 12 волта.

- 5 - ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО В АВАРИЙНИ СИТУАЦИИ: пусковото устройство да не се използва вместо акумулатора на автомобила. Използвайте единствено, за да извършите пускането.

- 6 - Избягвайте да работите сами. При инцидент, помощникът може да окаже помощ.



- 7 - Да се избягват удари от електрически ток.

Бъдете изключително предпазливи, когато прилагате щипките към проводници или не изолирани разпределителни пътове. Избягвайте всякакъв телесен контакт с повърхности като тръби, радиатори и метални шкафове, докато се тества волтажа.

- 8 - Поддържайте чисто работното място. Отрупаните с предмети пространства могат да причинят наранявания.

- 9 - Избягвайте повреждането на пусковото устройство speed start. Използвайте го единствено, както е описано в това ръководство с инструкции.

- 10 - Спазвайте указанията, които се отнасят за работното място. Да не се използва на влажни или мокри места. Да не се излага на дъжд. Да се работи в добре осветени пространства.

- 11 - Да не се излага на пряка слънчева светлина, директно на източници на топлина или влага.



- 12 - Да се държи далеч от деца: не

трябва никога да им се позволява достъп до мястото на работа, нито да боравят с машините, инструментите или удълженията.

- 13 - Когато пусковото устройство не се използва, трябва да се постави на сухо място, за да се избегне образуването на ръжда. Пусковото устройство да се съхранява под ключ и да се държи на място недостъпно за деца.



- 14 - Носете подходящо облекло.

Не носете широки дрехи или бижута, които могат да се омотаят в подвижни части. По време на работа се препоръчва носенето на предпазно облекло, изолирано електрически, както и обувки против подхлъзване. При дълга коса, носете косите прибрани в шапка.

- 15 - Поправките трябва да бъдат извършвани единствено от експерти, иначе могат да крият сериозни рискове за потребителя.

- 16 - Подмяна на части и аксесоари. При извършване на поддръжка, да се използват само идентични резервни части. Употребата на всякакви други части ще направи невалидна гаранцията.

- 17 - Поддържайте във всеки момент подходящо стабилно положение и стабилни опорни точки.

Не премествайте отгоре кабели или електрически структури.

- 18 - Извършете грижливо поддръжката на пусковото устройство. Проверявайте периодично кабелите му и в случай на повреда, да се направи поправка от оторизиран техник.

- 19 - Проверете, дали няма повредени части. Преди да използвате това пусково устройство, проверете внимателно всички части, които изглеждат увредени, за да установите, дали са в състояние да функционират правилно. Проверете, дали кабелите са добре фиксирани за пусковото устройство. Препоръчва се да се поправят или подменят повредените части от квалифициран техник. Да не се използва пусково устройство, в случай че някой прекъсвач не функционира правилно в положение ON/OFF.

ФУНКЦИОНИРАНЕ



ВНИМАНИЕ: Ударът от електрически ток може да причини наранявания и смърт. Избягвайте да докосвате откритите проводници на електричество.

SPEED START е проектиран за използване върху автомобили или лодки. Няма да бъде необходимо да разполагате с друг автомобил

или друг захранващ контакт от 230VAC.

Също така е възможно да използвате това пусково устройство като преносим източник на енергия от 12V DC в отдалечени места или в критични случаи.

Употреба на устройството SPEED START за пускане на автомобил:



ВНИМАНИЕ: изпълнете инструкциите като следвате стриктно реда, посочен по-долу!

- Уверете се, че пусковото устройство е изгасено: прекъсвачът на **фиг. С** трябва да бъде в положение OFF.
- Уверете се, дали автомобилът или лодката за пускане са изгасени (прекъсвач или ключ за запалване в положение OFF).
- Свържете първо червената щипка (+) към положителната клема, поставена върху акумулатора на автомобила.
- След това свържете черната щипка (-) към неподвижна метална част на двигателя; не свързвайте щипката към отрицателната клема на акумулатора.

ВНИМАНИЕ:



ОПАСНОСТ!

В никакъв случай не въздействайте върху прекъсвача на пусковото устройство, ако не сте сигурни, дали сте свързали правилно кабелите към полюсите на акумулатора на автомобила за пускане.

- Поставете прекъсвача на пусковото устройство в положение ON: това става като го натиснете и завъртите на 90° по посока на часовниковата стрелка (**ФИГ. С**).
- Поставете прекъсвача за запалване на автомобила или на лодката в положение ON. Изчакайте около минута. Поставете прекъсвача на автомобила в положение за пускане, за време не повече от 3+4 секунди. Ако автомобилът или лодката не запали веднага, изчакайте поне 3 минути преди да опитате отново.

Внимание: Винаги възпрепятствайте черната и червената щипка да влизат в контакт или да докосват общия проводник.

Докато двигателят работи, следвайте стриктно последователността от инструкции:

1. Изгасете пусковото устройство: прекъсвач в положение OFF.
2. Махнете черната щипка (отрицателно) от автомобила.
3. Махнете червената щипка (положително) от автомобила.
4. Поставете отново щипките на специалното място.

Препоръчително е да заредите при първа възможност устройството SPEED START.

Употреба на устройството SPEED START

като захранващо устройство:

- Повдигнете капака на контакта от типа за запалка (**ФИГ. А-1**).
- Вкарайте щепсела за запалка на устройството, което трябва да се захрани в контакта на **фиг. А-1**.

ЗАРЕЖДАНЕ

Важно! За да запазите целостта на акумулатора, зареждайте го в продължение на 12 часа преди употреба, след всяка употреба и все пак на всеки 3 месеца.

Възможно е единицата да бъде заредена със захранване 230V (като се използва подходящо захранване) или със захранване 12VDC. Препоръчително е да се поддържа акумулатора напълно зареден във всеки момент. Ниското ниво на зареждане може да съкрати живота на акумулатора. Не забравяйте, че времето, необходимо за зареждане на батерията, зависи от броя на извършените пускания. За да проверите, дали акумулаторът трябва да бъде зареден, поставете прекъсвача на **фиг. С** в положение ON.



ВНИМАНИЕ! Когато прекъсвачът е в

положение ON щипките са под напрежение!

Възпрепятствайте черната и червената щипка да влизат в контакт или да докосват общия проводник.

Трите централни индикаторни лампи на **фиг. А-3** показват степента на зареждане на акумулатора и имат следното значение:



- : акумулаторът е много изтощен;



- : акумулаторът е изтощен;



- : акумулаторът е напълно зареден.

Поставете отново прекъсвача на **фиг. С** в положение "OFF".

Червената индикаторна лампа "Charging" на **фиг. А-11** светва, когато единицата се зарежда.

Жълтата индикаторна лампа "Remove Charger" на **фиг. А-12** светва по време на фаза зареждане, когато се задейства контролното устройство, което предпазва захранващото устройство или акумулатора. Препоръчва се да се извади буксата на захранващото устройство от контакта на **фиг. А-6**.

Зареждане със захранване от А 230V AC

ВНИМАНИЕ: Използвайте предоставеното захранващо устройство единствено за зареждане на SPEED START.

1- Вкарайте най-напред щепсела на захранващото устройство (**ФИГ. В-4**) в контакт от 230VAC.

Вкарайте след това съответния изходен щепсел (**ФИГ. В-5**) в контакта за зареждане (**ФИГ. А-6**).

2- Проверете, дали прекъсвачът на **фиг. А-2** е поставен в положение "OFF".

3- Индикаторната лампа "Charging" светва и пусковото устройство е във фаза зареждане.

Устройството SPEED START е снабдено с контролно устройство, което позволява да се избегне прекомерното зареждане на акумулатора и захранващото устройство. Оставете системата да се зарежда през цялото необходимо за това време.

Забележка: за да проверите състоянието на зареждане на акумулатора, изключете захранващото устройство и поставете прекъсвача на **фиг. С** в положение ON: Индикаторните лампи на **фиг. А-3** сигнализират състоянието на зареждане на акумулатора с описаното по-горе значение.

Зареждане на борда на автомобил със захранване 12VDC:



ВНИМАНИЕ: Извършете операцията по зареждане при автомобил в движение.

- 1- Вкарайте кабела с щепсел за запалката (**ФИГ. В-7**) в съответния контакт на борда на автомобила или лодката.
- 2- Вкарайте кабела със съответния щепсел (**ФИГ. В-8**) в контакта за зареждане (**ФИГ. А-6**) и проверете, дали прекъсвачът на **фиг. А-2** е в положение "OFF".
- 3- Индикаторната лампа "Charging" светва и пусковото устройство е във фаза на зареждане.

ЗАБЕЛЕЖКА: този начин на функциониране служи да се поддържа в добро състояние на зареждане пусковото устройство по време на път и би могъл да позволи достигане на пълно зареждане.



Pb

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Изтощеният акумулатор на пусковото устройство трябва да бъде рециклиран. В някои държави това е задължително. Свържете се с местните власти, отговарящи за твърдите отпадъци, за да получите информация, свързана с рециклирането.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не унищожавайте акумулатора чрез изгаряне. Това може да предизвика експлозия. Преди да унищожите акумулатора, покрийте оголените терминали с подходящ за целта изолиращ банд, за да избегнете къси съединения. Не излагайте акумулатора на силна топлина или на огън, тъй като това може да предизвика експлозия.

СПЕЦИФИКА SPEED START 1212

Тип акумулатор: 12V херметически оловен акумулатор, зареждащ се;

Капацитет на акумулатора: 17Ah;
Изходен ток: 1000 А пиков ток;
300А пусков ток;
Медни кабели: изолирани с гума;
Дължина на кабела: 60cm;
Лампа: 12V-3,6W;
Изходни контакти: 12VDC / max ток 15A;
Характеристики: прекъсвач ON / OFF;
защита на изхода
срещу прекалено натоварване;
автоматично прекъсване на нивото
на зареждане;
12VDC контакт за запалка;
8,5kg;
Тегло:

Включени аксесоари:

- Захранващо устройство (**ФИГ. В-4**)
12VDC/500mA изход;
- Свързващ кабел вход/изход (**ФИГ. В-9**).
- Предпазители.

FIG. A

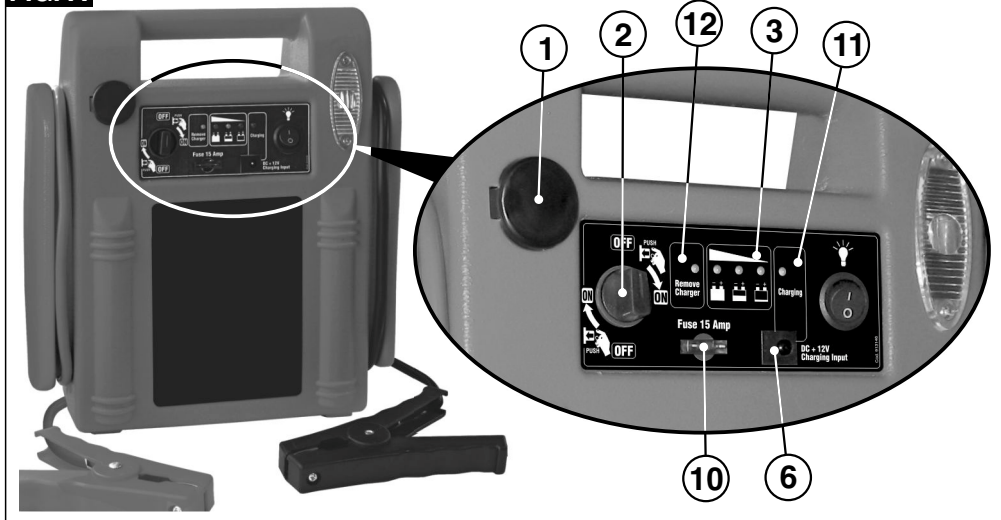


FIG. B

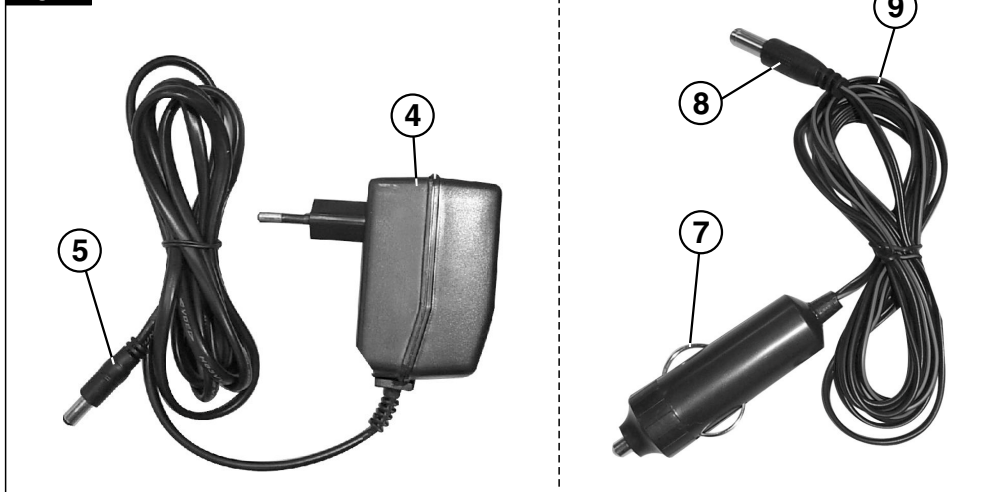
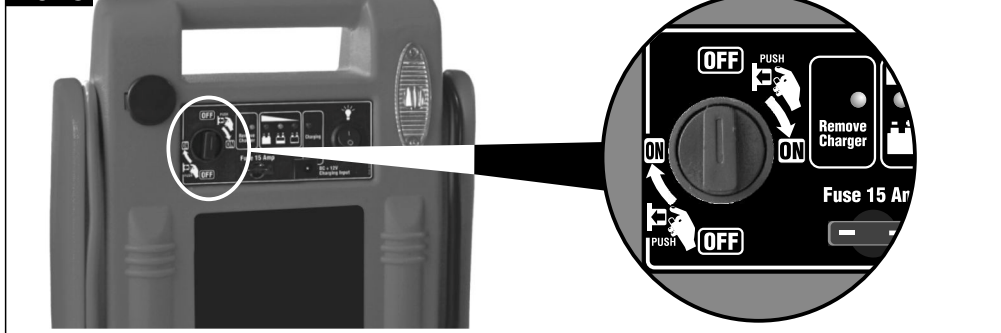


FIG. C



(GB) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. The manufacturer does not accept any liability for damage or deterioration of the machine caused by misuse or incorrect use. Further, the manufacturer does not accept any liability for all direct or indirect damages. To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months. If these recommendations are not followed, the battery may undergo an irreversible chemical deterioration process which will cause sulphating and render it useless. As the battery is a component subject to wear and tear and its level of performance and preservation over time depend on how well it is used and looked after, this element is not covered by any form of warranty.

(I) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se la garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO FRANCO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che decadono come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della UE. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi. L'inosservanza di queste raccomandazioni potrebbe far sì che nella batteria si attivi un irreversibile processo chimico di deterioramento il cui esito con la sua sulfatazione. Considerando che la batteria è un componente soggetto ad usura e che il suo buon funzionamento e conservazione nel tempo dipendono dal suo corretto utilizzo, questa non è coperta da garanzia.

(F) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en PORT FRANCO et seront renvoyées en PORT DU. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société ne s'engage à aucune responsabilité pour tous les dommages directs et indirects. Pour protéger la batterie et prolonger sa durée de vie, charger 12 heures avant l'utilisation, après chaque usage et, qu'il en soit, tous les 3 mois. Le non-respect de ces recommandations pourrait activer dans la batterie un irréversible processus chimique de détérioration qui se conclut par sa sulfatation. Etant donné que la batterie est un composant sujet à usure et que son bon fonctionnement et sa bonne conservation dans le temps dépendent de son utilisation correcte, celle-ci n'est pas couverte par une garantie.

(D) GARANTIE

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTMACHINE zurückgeschickt. Los probieren und beschadigen. Die Gewährleistung ist nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen. Um die Batterie zu schonen, sollte sie 12 Stunden vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und nach jeder weiteren Nutzung für 12 Stunden geladen werden. Wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, kann in der Batterie ein irreversibler chemischer Zerstörungsprozess anlaufen, der mit der Sulfatierung endet. Da die Batterie ein dem Verschleiß unterliegender Komponente ist, deren einwandfreier Betrieb und Lebensdauer vom korrekten Gebrauch abhängen, wird auf sie keine Garantie gegeben.

(E) GARANTIA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE solo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si va acompañado de una factura o un documento de entrega. Los inconvenientes derivados de un uso incorrecto, manipulación o negligencia, quedan excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos. Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada 3 meses. El incumplimiento de estas recomendaciones podría causar que en la batería se active un proceso químico irreversible de deterioro, que se concluye con su sulfatación. Considerando que la batería es un objeto sujeto a desgaste y que su buen funcionamiento y su buena conservación en el tiempo dependen de su uso correcto, la misma no se encuentra cubierta por garantía.

(P) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas a PORTE DEBIDO. Fazer excepção, segundo quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos. Para assegurar a integridade da bateria, carregue 12 horas antes do uso, após cada uso e sempre cada 3 meses. Se essas recomendações não forem respeitadas, poderá ocorrer um processo químico irreversível de deterioração, que se conclui com a sulfatação. Considerando que a bateria é um componente sujeito a desgaste e que o seu bom funcionamento e conservação no tempo dependem de sua utilização correcta, esta não é coberta pela garantia.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe garant te staan voor de vervanging uit te voeren van de stukken die afsluiten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal of omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden na het in gebruik nemen van in het certificaat vermeldde machines. Het is niet de bedoeling van de geretourneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verkoopartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale receipt of van het ontvangstbewijs. De inconvenienten te wijten aan een onjuist gebruik, schendingen van nalatigheden uitgesloten uit de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade. Om de integriteit van de batterij te beschermen, deze opladen 12 uren voor het gebruik, na ieder gebruik en in ieder geval alle 3 maanden. Het niet in acht nemen van deze aanbevelingen kan in de batterij een onherroepelijk scheikundig proces van slijtage veroorzaken dat eindigt met de sulfatering ervan. Gezien de batterij een onderdeel is dat onderhevig is aan slijtage en dat de goede werking en de langdurige bewaring ervan afhangen van het correcte gebruik, is deze niet gedekt door de waarborg.

(DK) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfri at udskeifte de dele, der måtte fremvisse defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabriksfejl. I løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelse, skal der fremgå af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes tilbage PA MOTTAGARENS BEKOSTNING. Det undtages fra dette udgør af de maskiner som regnes som konsumtionsvarer enligt EU-direktiv 1999/44/EG, og da enbart om de har sålts til noget af EU's medlemslande. Garantisejdet er kun gyldigt i sammen med kvittering eller leveringsblanket. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulerende eller slurv, er utelukkert fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet all ansvar for alle direkte og indirekte skader. Du skal lade batteriet minst 12 timer før hvert bruk, etter hvert bruk og under alle omstendigheter hver 3. måned. Tilslidelse på et slikt tidspunkt kan i batteriet utløse en uopprettelig kjemisk dekompositionsprosedyre som slutter med dens sulfatering. Hvis du tenker på at batteriet er en bestanddel som er utsatt for slitasje og at dens korrekte funksjon og oppbevaring med tiden beror på et korrekt bruk, dekkes ikke batteriet av garantin.

(SF) TAKU

Valmistusviritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisen materiaalin ja rakennusvirheiden takaa huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönotosta, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LAIVATTAJAN KUSTANNUKSIN VASTAANOTTAJIAN KUSTANNUKSILLA. Poikkeuksellisen muodostavat koneet, jotka asetussissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavarain toimittuksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioitumista tai huollomateriaalimusta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista, jotka aiheutuvat valmistamisesta, laadusta, turtia tai väärin käytöstä, jokseen käyttökäitteen järkeen ja joka tapauksessa joka 3. kuukausi. Näiden ohjeiden 2 timer før hvert bruk, efter hvert bruk og under alle omstendigheter hver 3. måned. Tilslidelse på et slikt tidspunkt kan i batteriet utløse en uopprettelig kjemisk dekompositionsprosedyre som slutter med dens sulfatering. Hvis du tenker på at batteriet er en bestanddel som er utsatt for slitasje og at dens korrekte funksjon og oppbevaring med tiden beror på et korrekt bruk, dekkes ikke batteriet av garantin.

(N) GARANTI

Tillverkaren garanterar maskinens korrekta funktion och förpliktar sig att utlova gratis bytte av delar som blir defekta på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruktionsfel som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsettelstidspunkt med sertifikat. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garanti perioden, skal skickes FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektivet 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EU's medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulerende eller slurv, er utelukkert fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet all ansvar for alle direkte og indirekte skader. Du skal lade batteriet minst 12 timer før hvert bruk, etter hvert bruk og under alle omstendigheter hver 3. måned. Tilslidelse på et slikt tidspunkt kan i batteriet utløse en uopprettelig kjemisk dekompositionsprosedyre som slutter med dens sulfatering. Hvis du tenker på at batteriet er en bestanddel som er utsatt for slitasje og at dens korrekte funksjon og oppbevaring med tiden beror på et korrekt bruk, dekkes ikke batteriet av garantin.

(S) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRITT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNING. Det undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och da enbart om de har sålts till något av EU's medlemsländer. Garantisejdet är bara giltigt tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, skador eller felaktig användning, är utesluttade från garantin. Dessutom frasier sig företaget all ansvar för alla direkta och indirekta skador. Du ska ladda batteriet minst 12 timmar före användning, efter varje användning och minst en gång var 3:e månad. Om du inte följer dessa rekommendationer, kan batteriet utsättas för en oönskvärd kemisk försämringsprocess som avslutas med dess sulfatering. Med tanke på att batteriet är en bestandsdel som är utsatt för slitage och att dess goda funktion och förvaring i tiden beror på en korrekt användning, täcks det inte av garantin.

(GR) ΕΓΓΥΗΧΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργία των μηχανημάτων, επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα κι αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΤΕΣ ΤΩΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΩΝ. Ανεξαρτήτως από το ποσό βλάβης, τα μηχανήματα που επιστρέφονται, πρέπει να αποστέλλονται στην εταιρεία που τους παρήγαγε, σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν το πιστοποιητικό. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκύπτουν από λάθος χρήση, κακή χρήση ή από κακή χρήση, παραποίηση ή φθορά, αποκλεισμένα από την εγγύηση. Απορριπτήρια, επίσης, κάθε εθούνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση. Για να εξασφαλιστεί την ακεραιότητα της μπαταρίας, φορτίστε επί 12 ώρες πριν τη χρήση, μετά από κάθε χρήση και οποιαδήποτε κάθε 3 μήνες. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων θα υπονοήσει να έχει κανείς υπεύθυνη μια ανεπάρχηση της μπαταρίας που οφείλεται στην συντήρηση της ίδιας. Δεδομένου ότι η μπαταρία υφίσταται φθορά και ότι η καλή λειτουργία της και διατήρησή στο χρόνο εξαρτώνται από τη σωστή χρήση της, η ίδια δεν καλύπτεται από εγγύηση.

GB	CERTIFICATE OF GUARANTEE	SF	TAKUUTODISTUS	CZ	ZÁRUČNÍ LIST
I	CERTIFICATO DI GARANZIA	N	GARANTIBEIVIS	SK	ZÁRUČNÝ LIST
F	CERTIFICAT DE GARANTIE	S	GARANTISEDEL	SI	CERTIFICAT GARANCIJE
D	GARANTIEKARTE	GR	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	HR/SCG	GARANTNI LIST
E	CERTIFICADO DE GARANTIA	RU	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	LT	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
P	CERTIFICADO DE GARANTIA	H	GARANCIALEVÉL	EE	GARANTIISERTIFIKAAT
NL	GARANTIEBEWIJS	RO	CERTIFICAT DE GARANȚIE	LV	GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
DK	GARANTIBEIVIS	PL	CERTYFIKAT GWARANCJI	BG	ГАРАНЦИОННА КАРТА

MOD./MONT/МОД./ÜRLAP/MUDEL / МОДЕЛ / Št/ Br.

GB Date of buying - I Data di acquisto - F Date d'achat - D Kaufdatum -
E Fecha de compra - P Data de compra - NL Datum van aankoop - DK Købsdato -
SF Ostopäivämäärä N Innkjøpsdato - S Inköpsdatum - GR Ημερομηνία αγοράς -
RU Дата продажи - H Vásárlás kelte - RO Data achiziției - PL Data zakupu -
CZ Datum zakoupení - SK Dátum zakúpenia - SI Datum nakupa - HR/SCG Datum kupnje -
LT Pirkimo data - EE Ostu kuupäev - LV Pirkšanas datums - BG ДАТА НА ПОКУПКАТА.

NR./ΑΡΙΘΜ/ Ę/ Ć./HOMEP:

GB	Sales company	(Name and Signature)	RU	ШТАМПИ И ПОДПИСЬ	(ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)
I	Ditta rivenditrice	(Timbro e Firma)	H	Eladás helye	(Pecset és Aláírás)
F	Revendeur	(Chachet et Signature)	RO	Reprezentant comercial	(ștampila și semnătura)
D	Händler	(Stempel und Unterschrift)	PL	Firma odsprzedająca	(Pieczęć i Podpis)
E	Vendedor	(Nombre y sello)	CZ	Prodejce	(Razítko a podpis)
P	Revendedor	(Carimbo e Assinatura)	SK	Predajca	(Pečiatka a podpis)
NL	Verkoper	(Stempel en naam)	SI	Prodajno podjetje	(Zig in podpis)
DK	Forhandler	(stempel og underskrift)	HR/SCG	Tvrtka prodavatelj	(Pečat i potpis)
SF	Jälleenmyyjä	(Leima ja Allekirjoitus)	LT	Pardavėjas	(Antspaudas ir Parašas)
N	Forhandler	(Stempel og underskrift)	EE	Edasimüügi firma	(Templ ja allkiri)
S	Återförsäljare	(Stämpel och Underskrift)	LV	Izplatītājs	(Zīmogs un paraksts)
GR	Κατάστημα πώλησης	(Σφραγίδα και υπογραφή)	BG	ПРОДАВАЧ	(Подпис и Печат)



The product is in compliance with:

Il prodotto è conforme a:

Le produit est conforme aux

Die maschine entspricht:

Het produkt overeenkomstig de

El producto es conforme as:

O produto é conforme as:

At produktet er i overensstemmelse med:

Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:

At produktet er i overensstemmelse med:

Att produkten är i överensstämmelse med:

To προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:

Заявляется, что изделие соответствует:

A termék megfelel a következőknek:

Produsul este conform cu:

Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:

Výrobek je v súlade so:

Výrobek je ve shodě se:

Proizvod je v skladu z:

Proizvod je u skladu sa:

Produktas atitinka:

Toode on kooskõlas:

Izstrādājums atbilst:

Продуктът отговаря на:

DIRECTIVE - DIRETTIVA - DIRECTIVE - RICHTLINIE - RICHTLIJN - DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIREKTIV - DIREKTIIVI - DIREKTIV - DIREKTIV - KATEYΘYNTHPIA OΔHΓIA - ДИРЕКТИВЕ - IRÁNYELV - DIRECTIVA - DYREKTYWA - SMERNICOU - NAPUTAK - DIREKTIVA - SMERNICI - DIREKTYVA - DIREKTIIVIGA - DIREKTIVAI - ДИРЕКТИВА НА ЕС	DIRECTIVE - DIRETTIVA - DIRECTIVE - RICHTLINIE - RICHTLIJN - DIRECTIVA - DIRECTIVA - DIREKTIV - DIREKTIIVI - DIREKTIV - DIREKTIV - KATEYΘYNTHPIA OΔHΓIA - ДИРЕКТИВЕ - IRÁNYELV - DIRECTIVA - DYREKTYWA - SMERNICOU - NAPUTAK - DIREKTIVA - SMERNICI - DIREKTYVA - DIREKTIIVIGA - DIREKTIVAI - ДИРЕКТИВА НА ЕС
LVD 2006/95/EC + Amdt.	EMC 2004/108/EC + Amdt.
STANDARD	STANDARDS
EN 61558-1 + Amdt.	EN 55014-1 + Amdt. EN 55014-2 + Amdt. EN 61000-3-2 + Amdt. EN 61000-3-3 + Amdt.